

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gesundheitsratgeber
Frisurentrends • Gartenrestaurants

Heft 6, 27. Juni 2008, Auflage 51.000

www.alstertal-magazin.de

Für Poppenbüttel, Sasel, Mellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal Magazin

Streifbandzeitung C25263E

Foto: Karl-May-Spiele

GEWINNEN!

Einen Flug über
das Alstertal!

WETTSTREIT!

Erster Poetry
Slam in Volksdorf

Exklusiv im
Alstertal-Magazin:



Mitmachen!

Wählen Sie aus einer
exklusiven Auswahl das
schönste „Tierfoto 2008
des Alstertals“!

Ein Duvenstedter bei den Karl-May-Spielen

Niklas Tschernich (11) spielt in Bad Segeberg den Sohn von Old
Firehand (Alexander Wussow) und Ribanna (Maïke von Bremen)!

LAUENSTEIN & LAU
IMMOBILIEN

„... wir wissen Ihr Haus zu schätzen!“

Zeigen Sie den PREISEN die **gelb/rote** Karte

Teppich

STARK

Angebote
nur bis
14.07.08
gültig

Teppichboden
verlegen nur

1,11 €/m²

Nur für bei uns ge-
kaufte Ware, keine
Treppen*

Parkett
verlegen nur

11,11 €/m²

Nur für bei uns ge-
kaufte Ware*

15%

Rabatt auf
Sonnenschutz-
Artikel, sogar auf
Maßprogramm*

Auf jeden
2. Betten-Artikel

25%

Rabatt
auf den jeweils
günstigeren*

*Nicht auf aktuelle Prospektangebote. Nicht kombinierbar mit anderen Rabatt-Coupons oder Rabatt-Aktionen



Poppenbütteler Bogen 94 • 22399 Hamburg
Telefon **040-611 66 80** • Fax 040-611 66 811
www.teppich-stark.de • info@teppich-stark.de

- Teppichboden & PVC
- Parkett & Laminat
- Gardinen & Stoffe
- Markisen & Sonnenschutz
- Plissees & Rollos
- Matratzen & Betten
- Orient-Teppiche
- Jalousetten



Würde und Geborgenheit – seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben:
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Kranken-
haus bietet seinen Bewohnern eine sympathische
Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit.
Hier fühlt man sich wohl – eben wie zu Hause!
Auch wenn Körper- oder Geisteskräfte nachlassen
und es ohne Hilfe nicht mehr geht, bieten wir
fürsorgliche und hoch qualifizierte Pflege.
Mit der Verbindung von hoher Kompetenz und
viel Erfahrung gewinnen wir das Vertrauen
unserer Bewohner und ihrer Angehörigen.

Im Rahmen eines von der Hansestadt Hamburg
geförderten speziellen Programms haben wir
zusätzlich außerordentliche Erfahrungen in der
Betreuung dementer Senioren erlangt.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf –
wir freuen uns auf Ihren Anruf!

*Fang jetzt zu leben an
und zähle jeden Tag
als ein Leben für sich.*
Seneca



**GAST-
UND
KRANKENHAUS**
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Alten- und Pflegeheim
Hinsbleek 12 · 22391 Hamburg
Tel: 040 / 60 68 94 - 0
Fax: 040 / 60 68 94 40
www.gast-und-krankenhaus.de

In der Stadt und doch im Grünen:



Dorf-Sau

VON WOLFGANG E. BUSS



War das nur ein kurzes Glück? Nur einige Monate lagen zwischen der Verkündung des Aufschwungs und der Entdeckung der nächsten Krise: Nun also die Preisexplosion von Kraftstoffen – Inflation – Wirtschaftskrise?

Es ist schon erstaunlich, wie man uns zur Sau macht und durchs Dorf treibt: Seit weit mehr als 30 Jahren ist bekannt, dass die Preise von Gas, Benzin und Diesel extrem steigen werden,

weil letztere zur Neige gehen. Schon damals wurden wir mahndend darauf hingewiesen, endlich Benzin sparende Autos zu bauen und zu kaufen. Doch unsere Autos sind stetig größer geworden. Es ist wie mit schlechten Hauptschülern, denen wir ständig erklären: „Du musst die nächste Klassenarbeit vorbereiten!“ – aber nix da – schon ist auch diese verpatzt.

Journalisten erklären uns jetzt, der Wohlstand sei in Gefahr und die Weltrezession drohe! Auf der nachfolgenden Zeitungsseite oder in der nächsten TV-Sendung ist schon wieder alles gut: Wir, Deutschland, im EM-Dauer-Jubeltaumel – nach Exportweltmeister nun auch Europameister? Doch nach dem EM-Taumel rückt man wieder die neue deutsche Armut auf die Titelseiten – wollen wir wetten? Wieder eine neue Sau durchs Dorf!

So ist alles Unsinn. Glücklicherweise. Es bleibt die Einladung zu mehr Selbstbestimmung: Lasst uns aufhören, jedem getitelten Trend hinterherzuhecheln. Heute sollen wir in deutsche EM-Feier-Euphorie ausbrechen, um dann wieder Benzin-Wut in uns aufsteigen zu lassen. Medialer Stimmungs-Druck: ARD-Brennpunkte folgen auf große BILD-Schlagzeilen, und die TAZ bettelt um akademische Betroffenheit. Stets wird uns die Stimmungslage vorgegeben.

Wir müssen dazu übergehen, unserem Leben selbst Sinn und Schwerpunkte zu geben. Zum Glück gehört Freiheit, und mit Freiheit ist auch die Befreiung unserer eigenen Anhaftungen an Sorgen, Ärger, Kummer, Neid und Trendsetting gemeint.

Wer in unserer unseligen Armutsdebatte den Menschen einredet: „Ja, ihr seid arm und die anderen sind daran schuld“, entmündigt diese und macht sie zu Sklaven der eigenen Politik, Partei oder des Sozialverbandes.

Der neue mögliche Präsident Amerikas zieht durch das Land mit: „Yes, we can!“ Hier bei uns gilt das nur für Fußball! Doch es gilt für alles! Die paar Cents mehr für Benzin werden wir schon aufbringen; wir fahren ein Stück mehr mit dem Fahrrad oder der Bahn. Benzin sparen hätten wir schon seit Langem müssen, also fangen wir jetzt an! Na und!

Wir alle wollen lange und gut leben. Das gelingt statistisch den Optimisten am besten: Sie leben länger und besser. *) Mit der Psychologie des Pessimismus erklärt der amerikanische Wissenschaftler Seligmann sogar gesellschaftliche Phänomene wie Armut und Arbeitslosigkeit.

Also: Positiv denken! Es macht uns glücklicher! Aber Achtung, die Berufs-Miesmacher sind schon einen Schritt voraus und Journalisten wissen aus Erfahrung: Wir lieben schlechte Nachrichten! Dazu noch ein verführerisch-makabrer Gedanke: Das Erdöl geht aus, die letzten Fässer werden von Preistreibern zu Höchstpreisen verzockt, die Menschen pflanzen nur noch für Biokraftstoff an, der Rest muss hungern – bald auch Menschen in Hamm und Billstedt. Klingt für deutsche Ohren viel logischer! Positiv denken? Positiv ist nur der Luftikus. Ab jetzt wird alles schlechter! Ach, wie schön! Die nächste Sau steht schon bereit!

*) Siehe: Martin Seligmann: „Erlernte Hilfflosigkeit“

 Falls Sie Ihrem Goldstück am Goldbek Ufer was Goldiges sagen.



Wir fertigen Ihre Ringe in Gold, Weissgold, Platin und Palladium an. **ÖFFNUNGSZEITEN:** Montag bis Freitag 9-19, Samstag 9.30-14 Uhr

willer
J U W E L I E R

Rolfinkstraße 13 · Tel. 536 96 50
Hamburg Wellingsbüttel

Liebesbriefe in Schmuck.



Die Malerin Rita Rohlf-Tornier zeigt im Alsterdomizil mit 4 Kolleginnen der Künstlergruppe „Raum 16“ Szenen des Lebens.

Ausstellung im Alsterdomizil

Das „Alsterdomizil“, Wellingsbüttler Weg 71, zeigt in seinen Räumlichkeiten vom **13. Juli bis zum 28. September** Arbeiten von fünf Mitgliedern der **Künstlergruppe „Raum 116“**: Ingrid Friedrichsen (expressionistische Landschaften), Alice Kaufmann (impressionistische Landschaften), Beate Hildebrandt (Stilleben und Reiseimpressionen), Uschi McGurty (Asienfeeling und szenische Bilder) und Rita Rohlf-Tornier

(Szenen des Lebens). Vernissage: 13.7., 16 Uhr, im „Café im Herrenhaus“ Wellingsbüttler Weg 71. Das breite Spektrum der künstlerischen Arbeiten im Alsterdomizil gibt den Bewohnern und Gästen eine Fülle von Anregungen für Gefühle, Gedanken und Gespräche. Über die kultivierte dekorative Wirkung hinaus öffnen die Bilder über die Augen das Fenster zur Seele. Öffnungszeiten: täglich 8-20 Uhr (Rezeption geöffnet). *kw*

ASMUS HEIZUNG seit 1933

Öl- und Gasfeuerung • Wartungsdienst
Neubau und Renovierung

Oehleckerring 17 • 22419 Hamburg • Tel. 5 31 22 59 • Fax 5 31 82 44

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second  Herzog

Dienstag und Donnerstag 11-17 Uhr • Lehmweg 35 • 20251 Hamburg
Tel.: 87 88 28 93 • Handy 0177 / 85 05 555 • www.secondherzog.de

IHR KOMPETENTER PARTNER FÜR

Garten- und Anlagenpflege
Schnee- und Eisbeseitigung
Wegereinigung
Graffiti-Entfernung
Hausmeisterdienste
Treppenhausreinigung



SEITZ SAISON- UND OBJEKTSERVICE GMBH

Tel.: 040 / 68 94 463 | Fax: 040 / 299 76 18 | www.seitz-sos.com
Auf dem Königslande 29 | 22041 HH | E-Mail: info@seitz-sos.com



Foto: Karl-May-Spiele

Magazin

Kolumne	3
Das Alstertal-Magazin war beim HSH Nordbank-Run dabei	6
Nachbericht: Ein Fuhrsbüttler live beim ESC in Belgrad	8
Jubiläum: 60 Jahre Pfadfinder im Alstertal	10
Der große Tierfotowettbewerb des Alstertal-Magazins	12
Serie: Das Alstertal historisch ...	18
Poppenbüttler Unternehmer Alexander Otto weiht „seine“ Sporthalle ein	20
Moderiert den 1. Volksdorfer Poetry Slam: Volker Präkelt	22
Polarisiert: die Jugendkultur Hip Hop	24
Leserbriefe	26
Vorgestellt: zwei weitere musikalische „Newcomer aus dem Alstertal“	28
Der Poppenbüttler Michael Stich ließ wieder „charitypaddeln“	31
Drastische Zunahme von Fahrrad-diebstählen im Alstertal	34
Spielt bei den Karl-May-Spielen mit: der Duvenstedter Niklas Tschernich (11)	50

Poppenbüttel

Wir zeigen das Alstertal aus der Luft und verlosen einen Flug mit dem Luftbildfotografen Matthias Friedel

40

Sasel

Aktive IG: Das ist los in Sasel

46

Bietet Stadtteilkultur pur: das Sasel Haus

47

Wellingsbüttel

Fußball-Feminist: der Wellingsbüttler Comedian Lutz von Rosenberg-Lipinsky

48

AEZ

Kolumne

53

Mode: Sportlich durch den Sommer

54

Boxweltmeisterin Ina Menzer in der Lounge

58

YOUNG AEZ: New Faces – Hier seht Ihr die schönsten Zehn!

60

AEZ – Ihr Forum für Kunst und Kultur

62

AEZ-Inside

64

FT:

Der 11-jährige Duvenstedter Niklas Tschernich spielt bei den Karl-May-Spielen den Sohn von Ribanna und Old Firehand. Seite 50



Fuhlsbüttel	
Hamburg Airport: Diskussion um Kaltenkirchen wieder voll entbrannt	68
Duvenstedt	
NABU-Ausstellung über Vögel in Brasilien	69
Volksdorf	
Walddorfer Bürgerverein feiert sein 60-jähriges Jubiläum	70
Service	
Heegberg	35
Stormarnplatz/Frahmredder	44
Fuhlsbüttel Shopping	67
Neues aus der Geschäftswelt ...	72
Handwerk	74
Senioren	76
Gesundheitsratgeber	80
Essen und trinken	87
Garten-Restaurants	88
Rund ums Tier	93
Frisurentrends	94
Immobilien	96
Motor-Magazin	105
Kleinanzeigen/Impressum	112
Sudoku	114

Naturstein u. Pflasterbau

Umgestaltung
Neuanlagen
Erdbau

Auffahrten
Terrassen
Podeste
Mauern
Zaun
Teich

Andreas Kremer
www.ak-galabau.de
Tel. 040 / 601 56 79

TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

TP

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek
www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung



„Ich unterstütze **ÄRZTE OHNE GRENZEN**, weil sie in Krisengebieten helfen, über die kaum jemand spricht.“

Barbara Rudnik, Schauspielerin

MEDICINS SANS FRONTIERES
ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.

Bitte schicken Sie mir unverbindlich

allgemeine Informationen über **ÄRZTE OHNE GRENZEN**

Informationen für einen Projekteinsatz

Informationen zur Fördermitgliedschaft

die Broschüre „Ein Vermächtnis für das Leben“

Name _____

Anschrift _____

E-Mail _____

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.
Am Köllnischen Park 1 • 10179 Berlin
www.aerzte-ohne-grenzen.de
Spendenkonto 97 0 97
Sparkasse Bonn • BLZ 380 500 00

1104516

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten

gegründet 1954

Sanierung
Hochbau
Gewerbebau

www.heinz-eickhof.de

AE

Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Teak-City

Ab HH-Stadtrand in nur 10 Min. erreichbar

Sonntags großer Schautag

Riesenauswahl auf 3.000 m²

Ausziehtisch
rund oder eckig
80 x 150 > 200 cm
bis 120 x 200 > 300 cm

199,- bis 1.099,- €

Deckchair
99,- €

Hochlehner
75,- €

Bank
149,- €

Timmerhorner Str. 2 • 22949 Ammersbek
Straße von Delingsdorf (B 75) nach Timmerhorn (B 434)
täglich geöffnet von 9 - 18 Uhr
Tel.: 04532/288978
www.teak-city.de

Gleittüren Schränke

in jeder Abmessung und Oberfläche direkt vom Hersteller

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82

Machen Sie „klar Schiff“!

Wir erteilen Ihrem Abfall die Abfuhr

Container von 1 bis 30 m³
ab **59,50** inkl. MwSt.

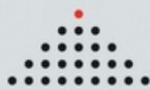
EGGERS
Container-Dienst
Schuttabfuhr, Kies, Sand
Baustoffhandel

Wir beraten Sie gern: Telefon 04109/27 99-32
EGGERS-Container-Dienst GmbH • Harksheider Str. 110
22889 Tangstedt • www.eggers-gruppe.de

Gute Arbeit Schöne Dächer



- Dacharbeiten in Schiefer und Ton
- Dachfenster
- Schornsteinbekleidungen
- Solarthermie
- Photovoltaik
- Flachdächer
- Gründächer
- Marder- vergrämung
- Beratung, Planung, Ausführung



Christian Wiese
Dachdeckermeister

Betriebswirt des
Handwerks
Tel. 040 - 570 76 18
www.wiesedach.de



Wer das Besondere sucht...

tägl. 9-19 h
Sa. 9-18 h



**Meyer's
Mühle**
Garten
Möbel

/Vielfalt / Service / Qualität

Ohech. 20 · 22848 Norderstedt
Telefon: (0 40) 52 86 11 41

Auswählen statt suchen...

tägl. 9-19 h
Sa. 9-16 h

- über 200 Rasenmäher
- haus eigener WerkstattService
- Vorführung, Verleih, Inzahlungnahme



**Meyer's
Mühle**

/Vielfalt / Service / Qualität

Rugenbarg 51 · 22848 Norderstedt
☎ 52 86 22 80 · Werkst. 52 86 22 90



Das Team vom Alstertal-Magazin ging beim HSH Nordbank Run an den Start

Wir waren dabei!

Seit 2002 richtet die HSH Nordbank einen „Lauf für den guten Zweck“ aus: den HSH Nordbank-Run. Was mit 55 Teams und 930 Läufern begann, gipfelte in diesem Jahr in einem neuen Rekord: 964 Teams mit 28.202 Läufern gingen in der Hafencity auf eine 4 km lange Laufrunde. Erstmals auch ein Team vom Alstertal-Magazin, das so mithilfe, 150.000 Euro für die Initiative „Kinder helfen Kindern“ zusammenzubekommen.

Vor der U-Bahnstation Baumwoll ist kaum der Boden zu sehen: Menschenmassen drängeln sich auf dem kleinen Vorplatz und auf der gegenüberliegenden Straßenseite. Viele Anwesende im mehr oder weniger professionellen Laufdress, die meisten aber normal gekleidet mit Sporttasche in der Hand. Eines wird trotzdem schnell klar: „Flagge zeigen ist angesagt“. Eigentlich alle Sportler tragen T-Shirts mit Firmenlogo und outen sich so als Mannschaft bestimmter Herkunft. Wir natürlich auch! Und wie hunderte andere Teams haben wir uns die Station direkt vor der Hafencity als Treffpunkt ausge-

sucht. Nachdem unser neunköpfiges Team komplett ist, machen wir uns gut gelaunt und voller Tatendrang zum Startplatz auf, um zu zeigen, dass auch kreative Köpfe sportlich sein können. Schon auf dem Weg zum Veranstaltungsgelände wird einigen von uns mulmig zumute, als uns hunderte Menschen mit hochrotem Kopf und Trainingskleidung entgegenkommen. Aber wir bleiben optimistisch und nähern uns unserem „Minimarathon“ von vier Kilometern. Eine Viertelstunde vor Startschuss und nach ordentlicher Stärkung mit Wasser und Obst finden wir uns im Startbereich ein, von dem





Das Läuferteam vom Alstertal-Magazin: 1. Laura Pfeiffer (Redaktion), 2. Wolfgang E. Buss (Verleger), Simon Fredrich (Grafik) und Stefanie Oldhaver (Grafikleitung), 3. Sabine Merbach (Mediaberatung), 4. Jan Pfeiffer (Grafik) und René Kriese (Grafik), 5. Sabrina Schütt (Redaktion) und Peter Laschoit.

aus alle 30 Sekunden ein Team losläuft. Um 17:44 Uhr ist es dann soweit - wir dürfen zeigen, was in uns steckt. Vom Hamburg Cruise Center führt die Strecke über die Baakenbrücke durch die Shanghaiallee und den Großen Grasbrook. Schnell wird deutlich, wer geübter Jogger ist und wer mehr Training gebraucht hätte. Denn schon nach einem Kilometer geht den ersten Läufern die Puste aus. Aber alle halten durch! Am Kaiserkai geht es über die Marco-Polo-Terrassen in den Endspurt. Im Abstand von zehn Minuten schafft es unser Team durchs Ziel - und leistet damit seinen Beitrag zum Spendenlauf. *lp/kw*



Dr. Tigges

TUI TRAVELStar

Dr. Tigges Höhepunkte der Westtürkei
Antike Glanzlichter in den Handelsmetropolen der Griechen und Römer. Bedeutende Zeugnisse der christlichen und islamischen Kunst und Kultur. Traditionelle Gastfreundschaft und ein liebenswertes Willkommen.

- * Unsere beliebteste Türkei-Studienreise
- * Klassische Stätten im Überblick
- * Niedrige Mindestteilnehmerzahl
- * Fährfahrt über das Marmarameer

Studienreise – 9 Reisetage ab **845,-**

Reisezeit zwischen 1.9. + 15.11.2008

inkl. Flug, 8 Hotelübernachtungen, Halbpension, Kofferservice, Eintrittsgelder und Dr. Tigges Studienreiseleitung

Weitere Angebote erhalten Sie bei uns im

TUI TRAVELStar Reiseshop Duvenstedt

Duvenstedter Damm 66a · 22397 Hamburg · Tel. 040/ 60 75 03 17
www.reiseshop-duvenstedt.de

M · KUMMERFELD ff INH · A · HARTFIEL
SCHLOSSEREI · METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

OTTENSENER STRASSE 14A • 22525 HAMBURG
TELEFON (0 40) 54 57 92 • TELEFAX (0 40) 54 57 51
www.ff-METALLBAU.de • info@ff-METALLBAU.de

TESTEN SIE UNS!

Seh meile

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Sie kaufen sich eine neue Brille und bekommen **eine Sonnenbrille** in Ihrer Stärke **kostenlos* dazu!**

Aus Liebe zum Detail!

*Mindesteinkauf bei einer Brille ab 149,-€. Aktion ist nicht mit anderen Angeboten kombinierbar. Pro Kauf kann nur ein Gutschein verrechnet werden. Barauszahlung nicht möglich. Gültig bis 30.09.2008!

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK



günter haase  **malerfachbetrieb**

Fassadengestaltung • Alte Handwerkstechniken
Moderne Raumgestaltung • Fußbodenverlegearbeiten

Eichwischen 2 • 22143 Hamburg
Tel.: 040 - 651 88 23 Fax: 040 - 675 85 419



SOMMERFERIENKURSE

Vamos a la Playa,
Wochenend-Intensivkurs
Spanisch für die Reise

Sa./So., 5. und 6. Juli 08,
jew. von 9.30-14.30 Uhr

FÜR KIDS

Tastschreibkurs für Kids und
Jugendl. ab 9 Jahren

Mo.-Fr., 21.-25.7.08, tägl. von
11.00-12.30 Uhr oder
Mo.-Fr., 18.8.-22.8.08, tägl.
von 11.00-12.30 Uhr

Tierische Marionetten selber
machen für Kids von 8-12 Jahren

Mo.-Mi., 21.-23. Juli 08,
jew. 10.30-12.00 Uhr

Malen mit Acrylfarben für Kids ab
8 Jahren

Mo.-Mi., 21.-23. Juli 08,
jew. 13.00-14.30 Uhr

Ausdrucksmalen für Kinder
von 5-11 Jahren

Mo.-Do., 4.-7. August 08,
jew. 10.00-11.15 Uhr

Kalligrafie für Kids von
8-12 Jahren

8. August 08,
10.00-11.15 Uhr

Swarovski-Schmuck-Workshop
(Girls days) von 9-13 Jahren

Mo.+Di., 18.+19. August 08,
jew. 10.00-13.00 Uhr

Sasel-Haus e.V. Saseler Parkweg 3, 22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 716-0 info@saselhaus.de

Hilfe bei Schimmelpilz und Feuchtigkeitsproblemen
in Gebäuden

Steenbock 

Schadenfeststellungen vom Keller bis zum Dach

Feuchtigkeitsschäden – Schimmelpilzschäden – Wasserschäden
Bauschäden – Rohrleckortung – Immobilienkaufberatung
Bauschädliche Salze – Hausschwamm

Qualitätskontrolle nach Wärmedämmmaßnahmen

Umfangreiche Beratung u. Schlichtung bei Schimmelpilzbefall

Benötigen Sie professionelle Hilfe, dann stehe ich Ihnen gerne jederzeit zur Verfügung.

Kostenlose vor Ort Beratung

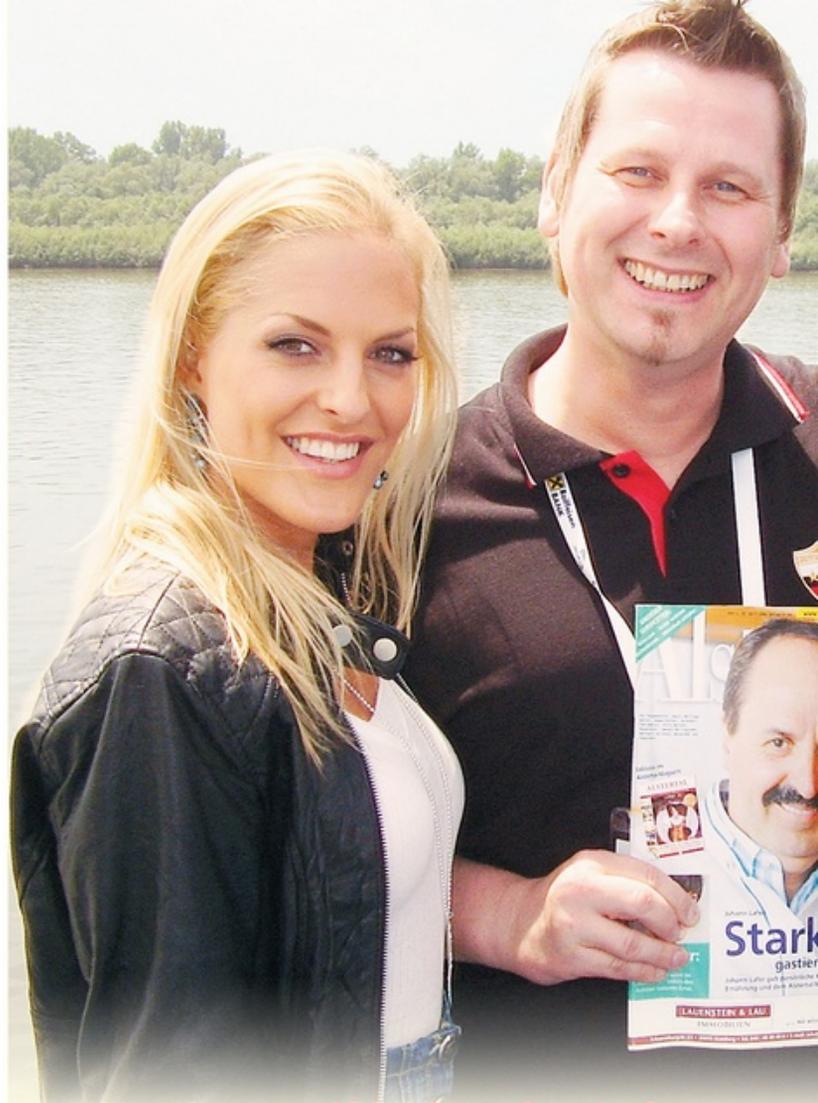
Analysieren – Bewerten – Sanieren

Dietmar Steenbock, Freier Sachverständiger für Schäden an Gebäuden
24626 Groß Kummerfeld Tel: 04393/970 710 Fax: 970 743

Verbandsgeprüfter und anerkannter Bausachverständiger für Schäden an Gebäuden. Mitglied im
Berufsbund für das Sachverständigen und Gutachterwesen BSG e.V. Eingetragen in der
Verbands-Sachverständigenrolle.

Wir arbeiten gemäß den Vorgaben gesetzlicher Vorschriften und nach den heute gültigen
Kriterien des Umweltbundesamtes. Sowie nach der Handlungsanleitung zur
Gefährdungsbeurteilung nach Biostoffverordnung.

Umfangreiche Information im Internet unter www.info-gebäude-schutz.de



Nachbericht: Der **Fuhlsbüttler Stefan Engel** war
live beim Eurovision Song Contest

„Alle Jahre

Auf ihn ist Verlass: der Eurovision Song Contest (ESC)
steht alle Jahre wieder – wie das Weihnachtsfest
– vor der Tür. Für Tausende von Fans ist der größte
Musikwettbewerb der Welt das wichtigste Ereignis des
Jahres, so auch für mich als bekennenden ESC Fan.

In diesem Jahr schlug das musikalische Herz Europas für zwei Wochen in Serbiens Hauptstadt Belgrad. Die zeigte sich nicht nur wettertechnisch von ihrer besten Seite. Bei täglich fast 30°C schmückten Flaggen und Poster das Stadtbild und die Serben bewiesen sich als gut vorbereitete und herzliche Gastgeber für Journalisten, Fans und Musiker aus 43 Ländern.

Aus deutscher Sicht ist das Abschneiden der NoAngels mehr als enttäuschend. Endlich wurden Künstler zum ESC geschickt, die europaweit bekannt sind, gut aussehen und singen können – so dachte ich jedenfalls im Vorfeld. Aber nicht nur, dass einer der vier Engel erkrankte, insgesamt lie-

ben die stimmlichen Leistungen und die Choreographie sehr zu wünschen übrig. Höchstwahrscheinlich wollten Lucy, Sandy, Jess und Nadja ihr Bestes geben, aber es gelang ihnen leider nicht, zusammenzufinden und musikalisch als Gruppe aufzutreten. In der Arena klang es als würden sie mehr gegeneinander, als miteinander singen – mehr Töne verfehlen als treffen! Das Ergebnis ist bekannt: nur 14 Punkte und ein geteilter letzter Platz. Zu Unrecht keimt in den Medien die Kampagne auf, es handle sich beim Eurovision Song Contest inzwischen um einen Musikwettbewerb des Ostens. Der Sieger Dima Bilan ist nicht nur in seiner Heimat Russland



Stefan Engel mit Sandy Mölling und Nadja Benaissa, zwei der vier No Angels, bei einer Pressebootsfahrt der deutschen Delegation. Foto: Privat

wieder ...“

ein Megastar – er ist einfach ein hervorragender Sänger und Performer. Darüber hinaus wurden in seinen Sieg 6 Millionen Euro in Tourneen, Show und Produktion gesteckt. Schaut man auf die Top 10 Platzierungen dieses Jahres, so sind mit Norwegen, Griechenland, Türkei und Israel vier klassische Eurovisionsländer vertreten sowie das Gastgeberland Serbien.

Schon sind die ersten Stimmen zu vernehmen, wir sollten am Eurovision Song Contest zukünftig nicht mehr teilnehmen. Ein Verzicht wäre nicht nur für viele Fans eine Katastrophe. Es würde auch die Möglichkeit verschenkt, Deutschland im Rahmen einer Unterhaltungssendung 100 Millionen Zuschauern näher zu bringen, sofern ein qualitativ hochwertiges und international anerkanntes Gesamtprodukt präsentiert wird. Bereits während der After-Show-Party in Belgrad diskutierten viele Fans und Journalisten, wie der NDR, der im vergangenen Jahrzehnt für

das Auswahlverfahren unseres Liedes verantwortlich war, neue Wege einschlagen könnte. Vielleicht reicht es nicht, auf musikalische Angebote der Musikindustrie zurückzugreifen. Viele Fans wünschten sich, dass der NDR mehr Zeit, Mühe und Geld investierte und einen offenen Wettbewerb auslobte wie andere erfolgreiche ESC Nationen auch. Darüber hinaus könnte das öffentlich rechtliche Fernsehen von den privaten Sendern lernen, wie eine Musiksending vermarktet wird – siehe RTL und seine DSDS Staffeln. Ein besseres Sende- und Marketingkonzept ließen das Interesse an der nationalen Vorentscheidung wachsen und die Zuschauerquote sicherlich wieder ansteigen! Wir Fans sind zuversichtlich und der NDR darf sich unserer Unterstützung gewiss sein – gemeinsam einen hoffentlich hervorragenden deutschen Beitrag beim ESC in Russland zu bejubeln! Alle Jahre wieder, so auch in 2009!

Stefan Engel



Alster

Bestattungen

Moorblick 24b 22399 Hamburg
Fuhlsbüttler Str. 301 22307 Hamburg
Telefon (040) 69 70 20 90 Telefax (040) 63 99 82 25



GESTALTEN MIT NATURSTEIN

Terrassen • Treppen
Bäder • Küchen • Fußböden

Poppenbütteler Chaussee 81 • 22397 Hamburg-Duvenstedt
Telefon 607 66 00 • Fax 60 76 60 14
info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

Teppich Hof präsentiert: Gesundes Sitzen – Ihrem Rücken zuliebe!

- Immer richtig sitzen!
- Gut für die Bandscheiben!
- Training für Ihre Muskulatur!
- Von führenden Orthopäden und Sportmedizinern empfohlen!

Jetzt kostenlos 14 Tage testen!

swopper
IHREM RÜCKEN ZULIEBE

TEPPICH HOF

schönes
wohnen

Philipp-Reis-Str. 2
24558 Henstedt-Ultzburg
Tel.: 0 41 93 / 71 71
www.teppich-hof.com

Gesellenstücke im „Forum Alstertal“

Seit Jahren ist es Tradition der Hamburger Tischler-Innung und des Hamburger Tischlerhandwerks, dass Auszubildende den Hamburgern ihre **Gesellenstücke** präsentieren. In diesem Jahr werden die Exponate in einem besonderen Rahmen vorgestellt, denn

die Hamburger Tischlerinnung feiert ihren 125sten Geburtstag! 77 Stücke werden in der Jubiläums-Ausstellung vom **11. bis 13. Juli** im „Forum Alstertal“, Krietenbarg 18. (gegenüber dem Alstertal Einkaufszentrum), gezeigt. Öffnungszeiten: 10-17 Uhr.

HOLZ

Randstraße 3-5 /
Ecke Warnstedtstr.
22525 Hamburg
Telefon 8537 11 22
www.holzhaus-hamburg.de



HAUS

diverse
Biedermeiermöbel
in Mahagoni

400 NEUE & ANTIKE KIEFERMÖBEL AUF 2000 m²

90 x 60 = ab 220,- € • 120 x 80 = ab 330,- € • 150 x 90 = ab 420,- € • 220 x 100 = ab 650,- €
4 cm dicke Platte, auch mit Einsteckplatten, 4 verschiedene Beinsorten



Küchenschränke Bücherregale
Kleiderschränke Vertiko Anrichten
Alles Super-Qualität aus massivem Holz
Nach alter handwerklicher Tradition gearbeitet.
Alles Super-Abholpreise / sofort lieferbar
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa. 10-16 Uhr
Alle Möbel gelaugt, geölt oder in ihrer Wunschfarbe
Große Auswahl an preiswerten Garten-Deko-Artikeln
z.B. Eisenkörbe, Rankstäbe, Eisentische u.v.m.



Pfadfinder-Stamm feiert 60-jähriges Jubiläum im Alstertal

Ab in die

Jeder kennt sie! In khakifarbenen Hemden mit bunten Halstüchern singen und spazieren sie durch die Wälder: Pfadfinder. Doch was genau sie dort machen und welche Faszination dahinter stecken kann, weiß kaum einer. Das Alstertal-Magazin sprach mit der **Duvenstedter Stammesführerin Sarah Landeck** über das Leben als Pfadfinder.



Die Abiturientin Sarah Landeck (19) ist die Stammesführerin der ältesten Pfadfindergruppe Hamburgs.

Sarah Landeck: In der Anfangszeit war sicherlich noch einiges anders. Damals gab es noch keine Zelte oder Schlafsäcke, aber andererseits sind die Pfadfinder genau wie wir heute mit Kompass und Karte losgewandert, haben Feuer gemacht und Lieder gesungen.

AM: Macht ihr in Zeiten von Fernsehern und Spielekonsolen auch z.B. Videoabende?

SL: Hin und wieder kommt es vor, dass wir ins Kino gehen, wenn ein interessanter Film läuft. Aber ansonsten beschränken wir uns auf die typischen Aktivitäten wie singen, basteln und kochen. Und üben verschiedene Pfadfinder-Techniken wie Knoten, Blätter erkennen und Feuer machen.

Alstertal-Magazin: Euer Stamm Gustav Adolf ist der älteste Hamburgs und feiert in diesem Jahr 60. Jubiläum. Hat sich die Pfadfinderei mit der Zeit weiter entwickelt oder sind die Aktivitäten und Ansichten noch die gleichen wie zu Beginn?

Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Praxis-Klinik Hamburg-Barmbek
Dres. Weser, Flock & Partnerinnen

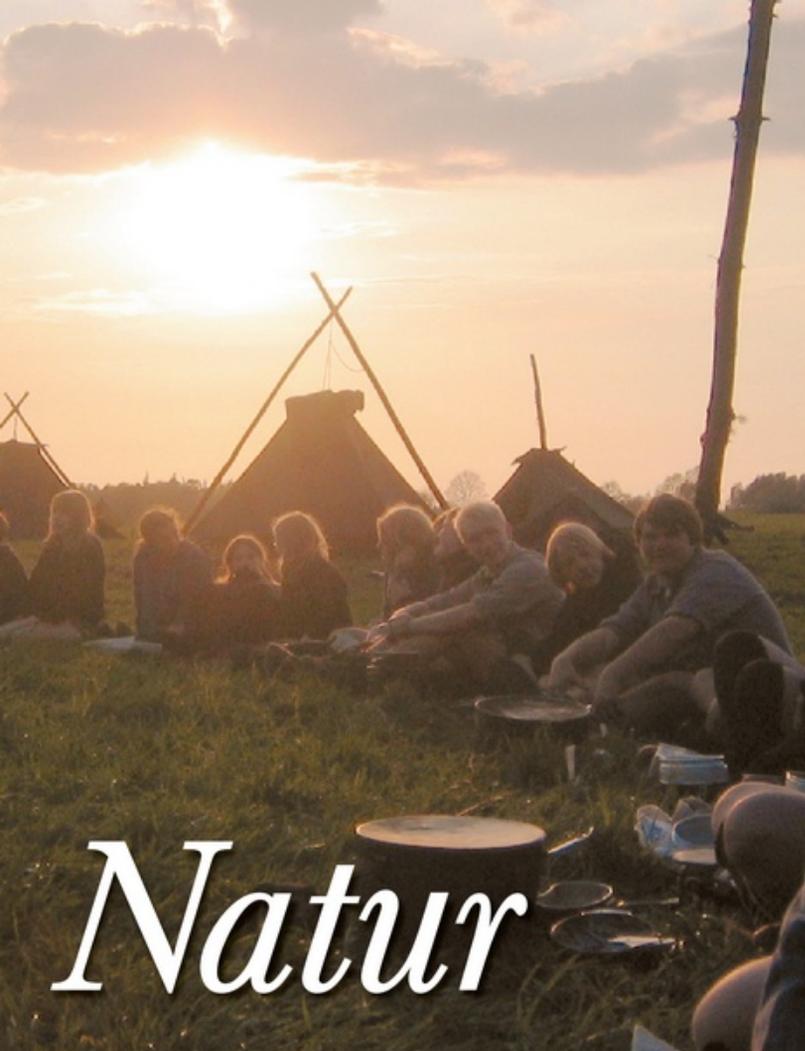
Ist meine körperliche Entwicklung normal? Wie ist das mit Haaren, Haut und Zyklus?

Unsere Mitarbeiterin **Simone Hoffmann (Ärztin und Medizinschriftstellerin)** bietet für all diese Fragen am Donnerstag Nachmittag eine besondere Sprechstunde für Mädchen und junge Frauen an.

Für „Eilige“ ist der Samstag als Termin für die **Krebsfrüherkennungsuntersuchung** (sog. „Krebsvorsorge“) reserviert. An diesem Tag führen wir diese **garantiert** zu der von Ihnen bestimmten Zeit ohne jegliche Wartezeit durch.

Zu folgenden Zeiten sind wir für Sie da:
Montag bis Donnerstag 8 bis 19 Uhr, Freitag 8 bis 17 Uhr,
Samstag 9 bis 12 Uhr

Fuhlsbüttler Straße 182 - Heidhörn 1
22307 Hamburg • Tel.: 61 12 12 oder 61 12 13
www.dr-weser.de



Natur

AM: Warum stehen andere Freizeitaktivitäten mehr in der Öffentlichkeit als Pfadfinder?

SL: Ich glaube, es liegt daran, dass wir in unserem Stamm nicht ständig für uns werben. Sobald wir genügend Leute in einer Sippe haben, bleiben wir für uns.

AM: Engagiert sich euer Stamm nebenbei auch für soziale Zwecke?

SL: Wir unterstützen zwei Patenkinder in Ghana mit Spendengeldern, die wir zu Weihnachten beim Singen in der Stadt sammeln. Außerdem organisieren wir ab und an Müllsammelaktionen.

AM: Was sind eure nächsten Projekte?

SL: Im Moment konzentrieren wir uns auf unsere Sommerfahrt, die

in diesem Jahr nach Schweden geht. Dafür lernen wir ein bisschen Schwedisch und kochen zum Beispiel schwedische Gerichte.

AM: Inwiefern glaubst du hat die Pfadfinderei Einfluss auf das Verhalten der Kinder?

SL: Die Jugendlichen lernen schnell mit Verantwortung umzugehen. Ich sehe das an meiner Mädchengruppe, die sind 14 Jahre alt und können mittlerweile schon ganze Fahrten planen.

Außerdem sind bei uns Werte wie Freundschaft, Zusammenhalt, Vertrauen und Ehrlichkeit, das Wichtigste.

Wer Lust hat mehr über das Thema zu erfahren kann sich gerne bei Sarah Landeck per E-Mail informieren: Sarah.Landeck@web.de.

lp

Pfadfinder



- Ein Pfadfinderstamm besteht aus mehreren Sippen.
- Eine Sippe besteht aus etwa zehn Kindern (Sipplingen) im Alter von 10 bis 16 Jahren und einem Sippenführer.
- In den meisten Sippen trifft man sich einmal in der Woche und fährt drei- bis fünfmal im Jahr auf Fahrt innerhalb Deutschlands sowie ein bis zwei Wochen im Sommer ins europäische Ausland.
- Mit etwa 16 Jahren sind Sipplinge alt genug, um eine eigene Sippe zu gründen.

Fördergelder kassieren!

Wir sind die Spezialisten!

* Im Rahmen des Klimaschutzprogramms stehen z. Zt. Fördermittel für Heizung und Solar bis zu 5.000,- € pro Einfamilienhaus in Hamburg zur Verfügung.
Heizkostenersparnis bis zu 46% ist möglich.
Wir beraten Sie gern!

Neue Heizung

+

Solar

=

5.000,- €*

Fördergelder

Heizungsbau
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Dacherneuerung
Hausanschlüsse

michael
Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

Die schönsten Gärten



- Garten Frühjahrspflege
- Kultivieren, Rosenschnitt, Rododendron und Rabatte düngen
- Rasen vertikutieren, Löchern, Sanden sowie Nachsäen und Düngen
- Garten-Jahrespflege
- Neu- und Umgestaltung der Gartenanlage
- Natursteinarbeiten jeder Art (Terrassen, Wege, Plätze)
- Drainage, Sielbau- und Erdarbeiten (Kellerdurchfeuchtung)

FA. JOACHIM KRAMP Garten- und Landschaftsbau
Inh. Axel Rathjens

Ruwoldtweg 2 • 22309 Hamburg • Telefon 040 - 631 80 22

A large elephant is the central focus of the image, standing in a concrete enclosure. The elephant's trunk is extended downwards, and its head is slightly lowered. The background shows a naturalistic setting with green foliage and a stone wall. A red circular graphic in the top right corner contains the text 'Mitmachen und gewinnen'.

Mitmachen
und
gewinnen

Mitmachen und das schönste Foto wählen!

Tierfotowettbewerb

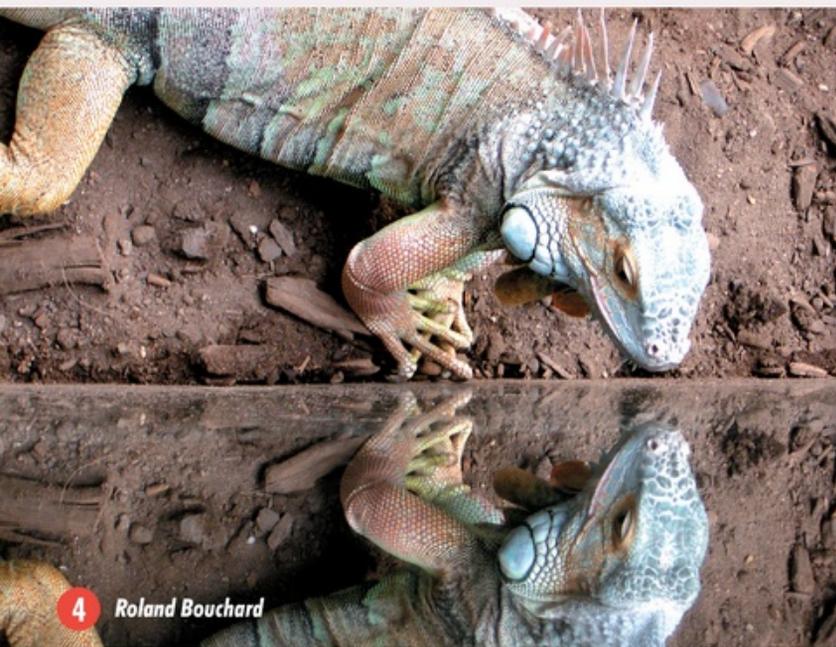
In der Maiausgabe des Alstertal-Magazins hatten wir zum Wettbewerb „**Tierfoto 2008 des Alstertals**“ aufgerufen. Die Resonanz war enorm! Vielen Dank an alle Alstertaler, die uns Bilder zugesandt haben – vom Schnappschuss ihres liebsten **Haustieres** über seltene **Exoten** bis hin zu filigranen **Insekten**. Leider können wir nicht alle Fotos zeigen und haben beschlossen, die 23 schönsten Bilder im Magazin und Internet unter www.alstertal-magazin.de zu präsentieren, damit Sie abstimmen können!



2 Dieter Tammen



3 Anna Lenowski



4 Roland Bouchard



5 Angela Jessen



6 Lieselotte Aust

Vielen Dank an alle Teilnehmer! Wir in der Redaktion waren von der Anzahl der eingegangenen Tierfotos wirklich überrascht! Dabei erhielten wir Aufnahmen, wie sie unterschiedlicher nicht

hätten sein können – neben Hund, Katze, Maus waren auch Exoten dabei: vom Elefant im Zoo bis zur Makrofotografie einer Ameise. Ein Ausschnitt eines Tieres kann dabei den Betrachter des Bildes

ebenso fesseln wie eine Ganzkörperaufnahme, aus ungewöhnlichen Perspektive. Die Zahl der Fotos, die die Redaktion erreichten, war so groß (über 300!), dass wir nicht alle zeigen können und

eine Vorauswahl treffen mussten. Wir hoffen, dass diejenigen, deren Bilder wir nicht zeigen, nicht allzu enttäuscht sind, sondern sich an den 23 Fotos freuen, aus denen der Sieger bestimmt wird. *ale/kw*



7 Georg Bluhm



8 Gabriele Schull



9 Paul Bubenheim



10 Alexander Knorn



11 Paul Bubenheim



12 Nicole Pingel



13 Thomas Pingel



14 Micha Reimer



15 Daniela Seyler

Globetrotter
Ausrüstung



„Meer Sonne Optimaler Schutz Maximaler Spaß.“

Ausrüstungsexpertin Stefanie Kutscher kennt sich aus mit heißem Klima und tropischen Herausforderungen und empfiehlt statt Sonnenbrand clevere Bekleidung mit UV-Schutz für große und kleine Urlaubsfans!

Urlaub aus einer Hand im Wiesendamm: Ausrüstung, Literatur und Reisebüro.



25.000 Ausrüstungsideen für Outdoor und Reise auf 4.000 qm.

Träume leben.

Globetrotter.de
Ausrüstung

MEINE GLOBETROTTER AUSRÜSTUNG FILIALE IN HAMBURG:

Wiesendamm 1, 22305 Hamburg, U- und S-Bahnhof Barmbek
Montag bis Freitag: 10:00 – 20:00 Uhr, Samstag: 9:00 – 20:00 Uhr
Telefon: 040 / 29 12 23, shop-hamburg@globetrotter.de

Hamburg | Berlin | Dresden | Frankfurt | Bonn | Köln



16 Juliane Schümann



18 Marcus Allendorf



19 Uwe Michelsen



20 Stefan Ciegelski



So können Sie das Tierfoto des Alstertals wählen!

Schicken Sie die Nummer Ihres Lieblingsfotos per Post mit dem Stichwort „Tier“ an das Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an a.ehlers@alster-net.de. Das Foto mit den meisten Stimmen gewinnt! Der Siegerfotograf erhält einen AEZ-Gutschein im Wert von 50 Euro und wird im nächsten Alstertal-Magazin vorgestellt. Unter allen Einsendern des Votings verlosen wir ebenfalls einen AEZ-Gutschein im Wert von 50 Euro. Votingschluss: 14.7.

21 Anette Koss



22 Claudia Ebert



23 Gunda Michelsen

Umweltschutz und Rendite? – Kein Widerspruch!

Swisscanto Fonds bieten Haspa Anlegern nachhaltige Investitionen und attraktive Renditen zugleich



Filialleiter der Haspa in Hummelsbüttel Wulf Mehlert und die stellvertretende Filialleiterin Melanie Förster freuen sich auf Ihren Besuch und beraten Sie gern.

Gute Perspektive oder gutes Gewissen, Chance oder Sicherheit, Rendite oder Umweltschutz? Mit den Swisscanto Fonds müssen sich Anleger bei der Haspa diese Fragen nicht mehr stellen. Die Fonds investieren weltweit in Aktien nachhaltig wirtschaftender Unternehmen und bieten zugleich attraktive Renditen. Je nach Risikoneigung wählen die Anleger bei Swisscanto zwischen dem reinen Aktienfonds, der Swisscanto PF Green Invest Equity, oder einem gemischten Fonds aus Aktien und Rentenpapieren, der Swisscanto PF (Euro) Green Invest Balanced. „Umwelt- und Klimaschutz bewegen die Welt. Heute setzen sich Anleger stärker damit auseinander, in welche Wertpapiere oder Anlagen sie investieren. Mit den nachhaltigen Swisscanto Fonds erfüllen wir zum einen ihren Wunsch nach einem Beitrag für den Schutz der Umwelt. Zum anderen machen die gleichzeitig

attraktiven Renditen die Wahl für das gute Gewissen natürlich leichter“, so Wulf Mehlert, Leiter der Filiale Hummelsbüttel. Bereits bestehende Fonds haben gezeigt, dass bei einer Gegenüberstellung kein Renditenachteil zu vergleichbaren Produkten besteht. Vielmehr gehen Experten davon aus, dass auf lange Sicht sogar mit einer Outperformance gegenüber Unternehmen ohne nachhaltige Unternehmensphilosophie zu rechnen sei. Für die Themen Nachhaltigkeit und Klimaschutz übernimmt die Haspa auch vor Ort in Hamburg Verantwortung. Für jeden abgeschlossenen Swisscanto Fonds pflanzt die Haspa einen Baum – mindestens aber 5.000 Bäume. Die Pflanzung dieses innerstädtischen Waldes erfolgt im Rahmen eines Aufforstungsprogrammes im Herbst 2008 durch die Schutzgemeinschaft Deutscher Wald (SDW) im Norden Hamburgs, im

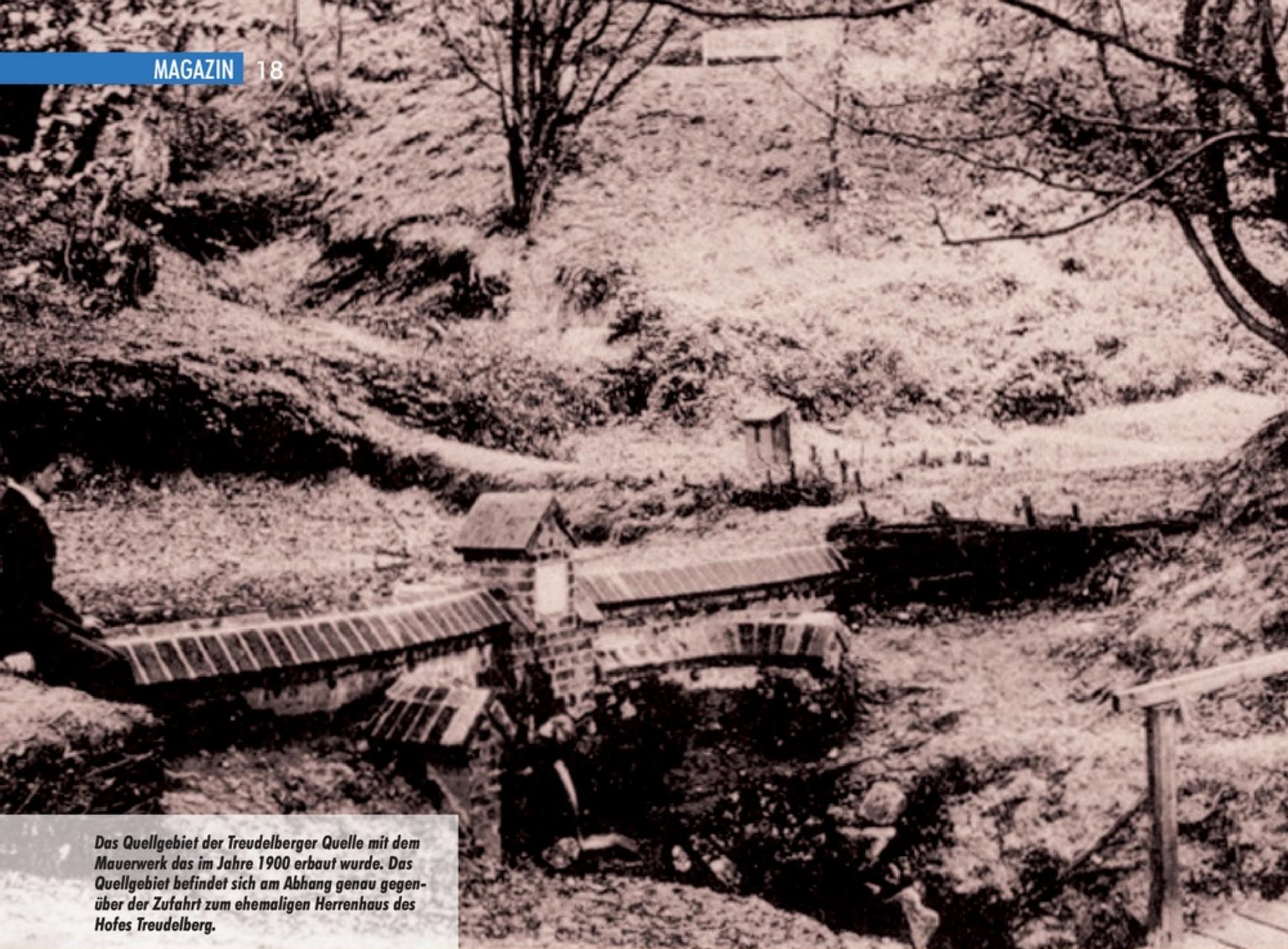
Wulksfelder Wald. Darüber hinaus beteiligt sich die Haspa am Hamburger Klimawettbewerb. Im Rahmen des Wettbewerbs werden die Hamburger informiert, wie sie durch Energiesparen einen Beitrag zum Klimaschutz leisten können. Insgesamt sollen die teilnehmenden Haushalte Preise im Gesamtwert von 150.000 Euro gewinnen – darunter ein CO₂-emissionsarmer Volkswagen Polo.

Neuer Filialleiter bei der Haspa in Hummelsbüttel

Die Haspa-Filiale Hummelsbüttel Markt 5 hat seit Mai 2008 einen neuen Leiter: Wulf Mehlert. Der 35-jährige Familienvater, Naturliebhaber, Hobby-Triathlet und begeisterter Skifahrer ist kompetenter Ansprechpartner bei allen Fragen rund um Anlage und Kredit für die Haspa-Kunden in Hummels-

büttel. Wulf Mehlert begann seine berufliche Laufbahn 1994 mit einer Ausbildung zum Bankkaufmann. Von 1997 absolvierte er ein Studium der Betriebswirtschaft und Soziologie und wurde 2005 stellvertretender Leiter der Haspa-Filiale in Hamburg-Wilhelmsburg. 2008 übernahm er die Leitung der Haspa-Filiale in Hummelsbüttel. „Ich freue mich, meine neuen Kunden in Hummelsbüttel und ihre persönlichen Wünsche, Pläne und Ziele kennenzulernen, um so die gute und vertrauensvolle Zusammenarbeit fortführen zu können, die die Filiale Hummelsbüttel Markt 5 so auszeichnet.“ Sie erreichen die Filiale Hummelsbüttel unter der Telefonnummer: 040/35792050.

Haspa
Hamburger Sparkasse

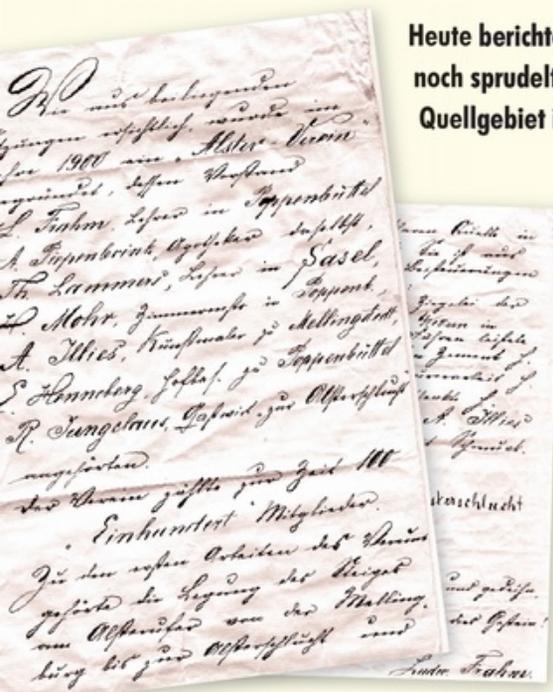


Das Quellgebiet der Treudelberger Quelle mit dem Mauerwerk das im Jahre 1900 erbaut wurde. Das Quellgebiet befindet sich am Abhang genau gegenüber der Zufahrt zum ehemaligen Herrenhaus des Hofes Treudelberg.

Das Quellwasser aus Lemsahl sprudelt auch heute noch

Die Treudelberger Quelle

Heute berichtet F. Ferdinand Ziesche, der 1. Vorsitzende des Alstervereins, über die Treudelberger Quelle, die heute noch sprudelt und über die in Flaschen gesteckten Papierrollen, die man in das Fundament der Mauer, mit der das Quellgebiet im Jahre 1900 eingefasst wurde, eingemauert hat.



„Möge der Verein noch blühen und gedeihn, wenn zu Trümmern worden dies Gestein!“, mit diesen Worten schloss Ludwig Frahm ein Schriftstück, das am 17. August 1900 in einem kleinen Mauerwerk am Treudelberger Abhang versenkt wurde. Wenige Monate zuvor war der Alsterverein gegründet worden: „Zu den ersten Arbeiten des Vereins gehörte die Legung des Steiges am Alsterufer von der Mellingburg bis zur Alsterschlucht und die Einfassung der klaren Quelle in dieses Mauerwerk“, auch das steht in den Schriftstücken.

Weiter teilen diese Dokumente mit, dass die Hummelsbüttler Ziegelei die Steine für die Mauer unentgeltlich geliefert und der Hof von Eduard Henneberg die erforderlichen Fuhren ohne Bezahlung geleistet habe. Den Zement spendete Richard Jungclaus, Besitzer der „Alsterschlucht“. Arthur Illies gestaltete die Inschrift auf einer kunstvoll bearbeiteten Marmortafel. Das Mauerwerk umschloss die fünf Meter über dem Alsterspiegel gelegene Quelle als Sperrmauer. Die Treudelberger Quelle hat im Laufe der Jahrhunderte

außer den Anwohnern manche Fracht- (und in unseren Tagen manche Freizeit-) Schiffer gelabt und erfrischt. Schon der dänische Schriftsteller Baggesen erwähnt in seiner humorvollen Beschreibung einer Kanufahrt bis „ans Ende der Welt“ (Mellingburger Schleuse) im September 1788, an der auch der gastfreundliche Olde (Hof- und Mühlenbesitzer in Poppenbüttel) sowie Matthias Claudius und dessen Ehefrau Rebekka teilnahmen, dass er nach einem Trunk aus der Quelle mit Olde den „Tafelberg“ mit bloßem Kopfhinaufgekrabbelt sei. Wäh-



Gasthaus „Zur Quelle“ um 1910 steht in etwas abgewandelter Form heute noch oberhalb des Quellgebietes und wird als Wohnhaus genutzt.

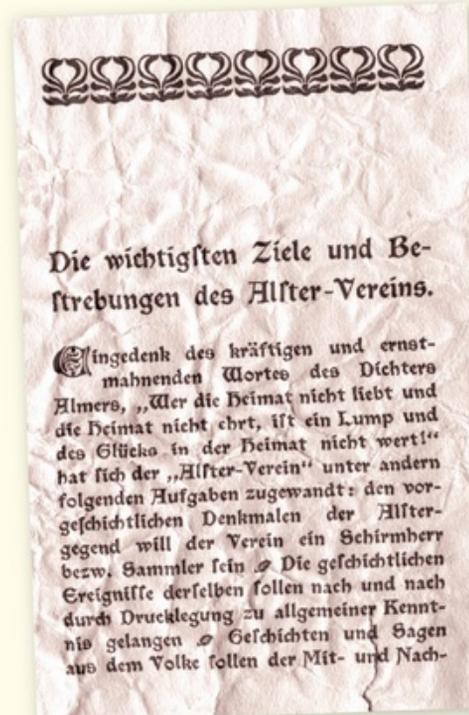


Zufahrt zum ehemaligen Herrenhaus im Jahre 2007.

rend dieser Besteigung hätten die anderen Insassen des Bootes an der Quelle gelagert und aus den Hüten der Bergsteiger von dem Quellwasser getrunken. 1939 war das Mauerwerk so zerfallen, dass es erneuert werden musste. Hans Dreckmann Besitzer vom Hof Treudelberg – die Wasserversorgung seines Hofes war in früherer Zeit durch die Quelle erfolgt – organisierte die Restaurierungsmaßnahmen. Die Kapsel mit der Papierrolle von 1900 wurde der neuen Mauer wieder einverleibt. Zum Ende der 1990er Jahre war auch diese Mauer verfallen. Bei einer Besichtigung durch die Gewässeraufsicht des Bezirksamtes Wandsbek 1998 wurde festgestellt, dass das Mauerwerk von der Hangseite eingestürzt war. Es war unterspült und das Fundament freigelegt. Es wurde der Entschluss gefasst, das ganze marode Mauerwerk zu beseitigen. Es sollte in Zukunft der Natur überlassen werden, einen natürlichen Ablauf in den

Alsterlauf zu finden. Bei den Abrucharbeiten wurden die Arbeiter fündig und fanden eine eingemauerte Flasche mit Dokumenten und Briefen. Diese wurden geborgen. Der Umsicht der beteiligten Arbeiter ist es zu verdanken, dass die Papiere über die Wasserbehörde Wandsbek an das Staatsarchiv gelangten. Dessen damaliger Direktor, Professor Loose, leitete die für die Geschichte des Alstervereins bedeutsamen Unterlagen an den Alsterverein weiter. Das was sich der Verfasser dieser Papiere, Ludwig Frahm, sich 1900 kurz nach der Gründung des Alstervereins erhoffte, nämlich „Möge der Verein noch blühen und gedeihen, Wenn zu Trümmer worden dies Gestein“, ist eingetreten. Der Alsterverein existiert, getragen von seinen ca. 250 Mitgliedern, und einige der damals festgelegten Ziele und Bestrebungen des Alstervereins werden heute noch umgesetzt.

F. Ferdinand Ziesche



Diese im Jahre 1900 gedruckten Ziele und Bestrebungen des Alstervereins wurden ebenfalls aus dem Fundament der Quelleneinfassung 1998 geborgen.

werden & Aus dem reichen Kunde müßten Volkstümliche Gebräuche, Volkslieder, werden & Die ganze unserer Voreltern in ung, Erwerb werde zur Der Erhaltung schöner umgrupp, ihrer Neuflege wird alle Aufmerksamkeit & Den Feldern und erufer möge Schonung iders ist dem Betreten u wehren & Auch dem Alfter und der Fischerei legelung verschaffen zu igen und Steigen muß wahrt und die Inotand werden & Zuverlässige nführer, Karten dienen ie Tier- und Pflanzenzen. forschern und ogischem, botanischem em Gebiet will der r Seite stehen & Auf sammlungen werden egenannten Gebieten

Am Schlusse des Vereins ein Jahrbuch an alle Mitfolgt.

Prominente Gäste zum Richtfest: Dr. Andreas Mattner, Bezirksamtsleiter Jürgen Warmke-Rose, Alexander Otto, Senator Axel Gedaschko (v.l.). Foto: ECE



Poppenbüttler Unternehmer und Mäzen Alexander Otto feierte Richtfest „seiner“ Sportarena.

Alexander Otto Sportstiftung feiert Richtfest

Nur elf Monate nach dem ersten Spatenstich wurde im Beisein von Hamburgs Wirtschaftssenator Axel Gedaschko, Altonas Bezirksamtsleiter Jürgen Warmke-Rose (lebt übrigens im Alstertal) sowie ECE-Chef und Kuratoriumsvorsitzenden der Alexander Otto Sportstiftung, Alexander Otto, das Richtfest für die neue Volksbank Arena gefeiert.

Rund 200 illustre Gäste aus Hamburgs Politik, Sport, Wirtschaft und Kultur waren zugegen. Im November dieses Jahres wird die Eis- und Ballsportarena eröffnet.

Die Volksbank Arena entsteht im Altonaer Volkspark nördlich der Color Line Arena und umfasst eine Eis- sowie eine Ballsporthalle. Die Eissporthalle ermöglicht öffentliches Eislaufen, Eisho-

ckey, Eiskunstlauf und Eistanz, Short Track und Eisschießen. Eine fest installierte Tribüne bietet Platz für 300 Zuschauer. Die Ballsportarena bietet Trainingsmöglichkeiten für Handball, Volleyball, Basketball, Hallenfußball und Badminton. Das Konzept sieht darüber hinaus weitere Nutzungen neben dem Profisport vor: Gastronomie, einen Schlittschuhverleih und

einen Fanshop. Die Hamburg Freezers und der HSV Handball werden in der Volksbank Arena trainieren und mit ihren Geschäftsstellen einziehen. Damit finden neben dem HSV in der HSH-Nordbank-Arena auch diese beiden populären Hamburger Proficlubs ihre Heimat im Volkspark in unmittelbarer Nähe zu ihrer Wettkampfstätte. Dazu sagte

Hamburgs neuer Wirtschaftssenator Axel Gedaschko: „Die Volksbank Arena ist ein Paradebeispiel dafür, wie gemeinnütziges Engagement und unternehmerisches Handeln miteinander verknüpft werden können. Viele Unternehmer haben sich von Herrn Otto inspirieren lassen und leisten über ein Sponsoring einen Beitrag zum Betrieb der neuen Arena.“

STEIGENBERGER
HOTEL TREUDELBERG
HAMBURG



Werden Sie Mitglied in Hamburgs einzigem Fitness-Studio mit eigenem 18-Loch Golfplatz!

Ein vielfältiges Angebot erwartet Sie: Freies Training an LifeFitness Trainingsgeräten, Trainingsbetreuung und Personal Training, ein abwechslungsreiches Kursangebot (z.B. Nordic Walking, im Winter Aqua Golf, Yoga, Pilates, BBP, Fighting Fitness uvm.), ein tageslichtheller Pool, ein frisch renovierter Saunabereich mit Biosauna, Finnischer Sauna und einem Dampfbad.

Und ganz neu: Personal Training für aktive Golfspieler aller Spielstärken. Unsere Fitness- und Golftrainer haben in enger Kooperation ein

Diagnosesystem entwickelt, um körperliche Dysbalancen auszutrainieren und somit einen optimalen Golfschwung umzusetzen. So bereiten Sie sich umfassend und optimal auf die perfekte Golfrunde vor.

Kommen Sie bei uns vorbei und lernen Sie unseren persönlichen Country Club selbst kennen. Wir freuen uns auf Sie.

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne unter der Rufnummer 040-608 22 88 73 oder per E-Mail unter golf@treudelberg.com zur Verfügung.



Steigenberger Hotel Treudelberg • Lemsahler Landstraße 45 • 22397 Hamburg • Germany
Telefon: +49 40 608 22-0 • Telefax: +49 40 608 22-8888
www.treudelberg.com • www.treudelberg-hamburg.steigenberger.de • E-Mail: info@treudelberg.com



Ist der geistige Vater der wissbegierigen Ratte Marvi Hämmer von National Geographic: der Autor, Regisseur und Moderator sowie „Soul Jazz Family“-Pianist Volker Präkelt aus Volksdorf.

Premiere: Beim 2. Volksdorfer Kulturfest gibt es einen Poetry Slam

Volksdorfs 1. Poetry Slam Moderator

Der Autor, Moderator und Regisseur Volker Präkelt (Marvi Hämmer) hat in Funk und Fernsehen schon so manches erlebt. Am 5. Juli betritt er trotzdem für ihn mediales Neuland – als Moderator des ersten Poetry Slams in Volksdorf, der im Rahmen des 2. Volksdorfer Kulturfestes durchgeführt wird.

In Volksdorf lebt am **5. Juli um 21 Uhr** eine alte deutsche Tradition auf: Dichterwettstreite. Die gab es bei uns schon im Mittelalter. Heutzutage heißen sie „Poetry Slams“ und wurden, wie sollte es anders sein, in den 80er-Jahren in den USA „wiedererfunden“. Recht schnell etablierten sich diese Events auch in Deutschland und finden seitdem regelmäßig statt, auch in Hamburg. Nun erstmals in Volksdorf.

Der Veranstalter, der Kulturkreis Walddörfer, hat für diese Premiere einen passenden Moderator gefunden: den Volksdorfer Volker Präkelt – „Soul Jazz Family“-Pianist, Buch- und preisgekrönter Hörbuchautor, Regisseur, Radio- und TV-Moderator sowie geistiger Vater der Ratte „Marvi Hämmer“, die Kind- und TV-ge-

recht Themen von National Geographic aufbereitet. Er hat zwar noch nie selbst poetrygeslammt, dafür aber schon oft bei derartigen Veranstaltungen zugehört und ist beruflicher Sprachjongleur: „Die Ratte, für die ich meine Texte schreibe, ist extrem wortgewandt und virtuos mit Textbausteinen. Da schließt sich der Kreis zum Poetry Slam, denn dort ist es genauso.“ Aber nicht nur dort, sondern auch bei einigen Moderatorenjobs des 51-Jährigen: „Die sind ähnlich, denn es gibt viele Gründe, warum plötzlich frei gesprochen und improvisiert werden muss. Etwa, wenn der Interviewgast nicht kommt. Das ist mir mal mit Nina Hagen passiert. Ich musste spontan drei Stunden überbrücken und habe simuliert, wie das Interview hätte gewesen

sein können. Seitdem kann ich Poetry Slam“, sagt der zweifache Familienvater lachend.

So viel Zeit werden die Teilnehmer in Volksdorf nicht haben: „Die Kunst besteht darin, eine Geschichte in fünf Minuten auf den Punkt zu bringen. Das ist nicht leicht.“ Trotzdem richte sich der Wettbewerb – die genauen Modalitäten wie Preise und Zusammensetzung der Jury stehen noch nicht fest – nicht an Profis, sondern an alle, die sich trauen einfach aufzutreten, so Präkelt,

der auf viele wortgewandte Alstertaler hofft. „Sie müssen keine Angst haben, denn es geht nicht ums Gewinnen, sondern um das Dabeisein. Es gibt also nichts zu verlieren und niemand wird wie ein begossener Pudel nach Hause gehen“, verspricht der Moderator und freut sich schon auf eine lockere und spaßige Veranstaltung. **Anmeldung unter: kulturfest-2008@t-online.de!** *Kai Wehl*

Termine des Kulturfestes unter: www.alstertal-magazin.de!

Das ist Poetry Slam!

Poetry Slam (deutsch: Dichterwettstreit) ist ein literarischer Vortragswettbewerb, in dem selbst geschriebene Texte innerhalb einer bestimmten Zeit einem Publikum vorgetragen werden. Bewertet werden sowohl der Inhalt der Texte als auch die Art des Vortrags. Quelle: Wikipedia

Neu ab Herbst 2008.



Bestes Fernsehen für die schönste Stadt.

Mit vielen interessanten Menschen und Beiträgen aus Hamburgs schönsten Regionen.

ALSTER TV ist das neue Medienprodukt des Magazin Verlag Hamburg. Viele spannende Menschen und erstklassige Unternehmen unter anderem aus dem Alstertal-Magazin werden wir nun auch auf Alster-TV begegnen.

Hamburgs feinste Stadtteile. Im Fernsehsessel genießen.

Star-Choreograf **Silvio Valiani** sieht „guten“ Hip Hop als Integrationsmöglichkeit

Hip Hop polarisiert

Hip Hop ist einer der angesagtesten Jugendkulturen in Deutschland. Sie fällt vor allem durch drei Dinge auf: schräg sitzende Caps, unterm Hintern hängende Jeans und – in erster Linie – skandalöse Songs von Rappern wie Sido oder Bushido. Doch es geht auch anders. Das beweist **Tanzlehrer Silvio Valiani**, der im HdJ Tegelsberg in **Poppenbützel** die sportliche und gesellschaftlich positive Seite des Hip Hop in den Vordergrund stellt.



Der Choreograf Silvio Valiani unterrichtet im HdJ Tegelsberg Jugendliche im Breakdance.

„Ich bin all das wovor deine Eltern dich immer gewarnt haben“ heißt es in dem Song „Schlechtes Vorbild“ von Skandal-Rapper Sido. In seinen Liedern und denen vieler seiner Kollegen geht es oft um Drogenkonsum, Gewalt, Frauen als Sexobjekte und die Verherrlichung von gewaltgeprägter Pornografie. Die Lieder dieser Porno-Rapper sind aufgrund ihrer radikalen Texte zwar nicht im Radio zu hören und stehen teils sogar auf dem Index, doch darf beispielsweise Sidos „Arschficksong“ von 16-jährigen legal erworben werden. Auch Kindern unter 16 gelingt es aufgrund

der Nachlässigkeit der Behörden durch Musik-Downloadportale an die unzensurierten Stücke heranzukommen. Erst nach der Beschwerde einer Mutter im Oktober 2007 im Internetportal abgeordnetenwatch.de reagierte die Justizministerin Brigitte Zypries (SPD): „Ihre Empörung über den Inhalt des ‚Songs‘ teile ich voll und ganz. Ich habe in dieser Sache auch Verschiedenes unternommen und es wird noch Weiteres zu unternehmen sein(…)“, so heißt es im April 2008. „Die FSK entschied, dass der Clip ab 16 Jahren freigegeben werden könne. Persönlich kann ich dies ebenso wenig verstehen wie Sie (...) Vielleicht wurde die Brisanz dieses ‚Songs‘ in der Menge anderer auf dem Clip enthaltener Songs schlicht überhört“, geht es auf dieser Internetseite weiter. Das Brisante jedoch: Viele Jugendliche orientieren sich an diesen „Schlechten Vorbildern“, denn für sie gehört diese Art von Musik zum Hip Hop dazu. Laut Umfragen fühlen sich in erster Linie Jugendliche mit Migrationshintergrund oder aus sozialschwachen Familien, die mit ihrer Lebenssituation unzufrieden sind, von diesen Horror-Texten angesprochen. Den meisten Erwachsenen ist diese Jugendkultur aufgrund der prominenten Skandal-Rapper mit ihrem

Gangster-Image jedoch ein Dorn im Auge. Auch Star-Choreograf Silvio Valiani, der unter anderem mit Musikgrößen wie Campino von den „Toten Hosen“ und Bootsy Collins (Ex-Bassist vom James Brown) zusammengearbeitet hat. Deswegen versucht er mit Hip Hop-Tanzkursen, die er auch im HdJ Tegelsberg gibt, gegen dieses negative Image der deutschen Hip Hop-Szene anzugehen. „Drogen und Gewalt haben nichts mit meinem Verständnis von Hip Hop zu tun. Das versuche ich meinen Schülern klar zu machen“, sagt der 30-jährige Choreograf und Tanzlehrer, der Kiffen, Saufen und Rauchen ablehnt. „Ich versuche ein gutes Vorbild zu sein, von dem die Jugendlichen auch verstanden werden“, so Valiani weiter. Neben seiner Arbeit als Tanztrainer ist ihm auch die menschliche Komponente wichtig. Deswegen versucht er die privaten Probleme seiner Schüler in ganz Deutschland zu lö-

sen. „Ich habe gerade in Neukölln in Berlin gearbeitet. Dort leben fast nur Migranten und deren Kids stehen auf Bushido und Sido, weil sie ihnen aus der Seele sprechen. Viele von ihnen stehen mittags auf und sehen, wie ihre Eltern neben ihnen Sex haben oder schon be-soffen sind. Die haben niemanden, der sich für sie interessiert und ihnen zuhört.“ Deshalb sieht der Halbtaliener Tanzen als Teil einer wichtigen Therapie, denn es führt zusammen und hilft gegen das Alleinsein. Sein Hip Hop wird von den Jugendlichen akzeptiert und bewundert, denn der erfolgreiche Choreograf hat bereits Shows wie „Top of the Pops“ mitgestaltet. Und mit seiner Definition von Hip Hop ist Valiani nicht allein: Bands wie „Fettes Brot“, „Deichkind“ und „Blumentopf“ (aktuell bekannt durch ihre EM-Songs auf ARD) zeigen, dass Hip Hop auch ohne Gewaltverherrlichung und mit witzigen Songtexten ankommt. **Jugendliche Meinungen zum Thema Hip Hop finden Sie auf unserer Internetseite www.alstertal-magazin.de.** Lena Zander

Was ist Hip Hop?

Hip Hop bezeichnet nicht wie die meisten denken ausschließlich eine Musikrichtung, sondern auch eine Jugendkultur. Sie besteht aus vier Elementen: Rap-Musik, Breakdance, Graffiti (Sprayen) und Auflegen von Schallplatten (DJing).





JARKE[®]
Teak & Rattan
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen



Den Sommer genießen !
Exklusiv - ECOLENE nur bei Jarke



Teak-Ausziehtisch
180 / 240 x 100 cm
statt 699,- nur **€ 469,-**



Teak-Hochlehner
„August“ ergonomisch
statt 479,- nur **€ 99,-**



I. Wahl – über 800 Artikel vorrätig! • Onlineshop: www.jarke-teak.de

Verkauf in: HH-Blankenese, Elbchaussee 520 (gleich neben der Aral), 22587 Hamburg

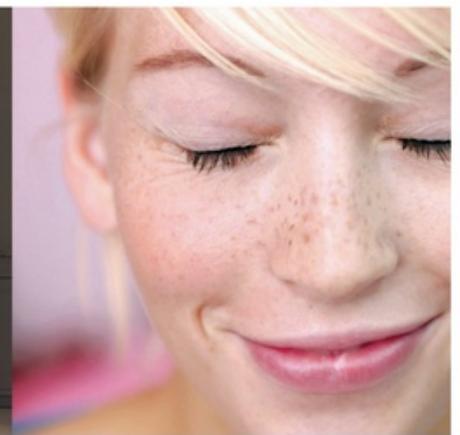
HH-Hummelsbüttel, Wilhelm-Stein-Weg 25, 22339 Hamburg,

In de Tarpen 101-107, Ecke Aspelohe, 22848 Norderstedt

* Abholpreise
* Solange Vorrat reicht
* Lieferung
gegen Aufpreis

Bei uns zu sehen:
viele Küchen und Bäder live!

SieMatic



Mehr Qualität in Bad und Küche

NEU!
ellerbrock in
der wohnmeile
halstenbek

Optimales Material, perfekte Verarbeitung und aktuelles Design – das sind die Zutaten für alle Produkte, die wir Ihnen in unseren Ausstellungsräumen präsentieren. Beachten Sie die ständig neuen Ideen unserer Marken-Fabrikanten und treffen Sie Ihre ganz persönliche Wahl. Dabei dürfen Sie auf die langjährig erwiesene Kompetenz aller Mitarbeiter in Beratung und Service vertrauen.

ellerbrock bad & küche in duvenstedt · Puckaffer Weg 4
Tel. 040 6 07 62 -0 · Mo.–Fr. 8–18 Uhr, Sa. 9–14 Uhr

ellerbrock bad & küche wohnmeile halstenbek · Gärtnerstraße 161
Tel. 04101 51 67 35 · Mo.–Fr. 10–19 Uhr, Sa. 10–16 Uhr

ellerbrock die küche im stilwerk · Große Elbstraße 68
Tel. 040 38 08 67 70 · Mo.–Sa. 10–19 Uhr

persönlich
gut beraten
-ellerbrock

www.ellerbrock.com

FACHBERATUNG · LIEFERUNG · ENTSORGUNG · MONTAGE · REPARATUR

Betr.: Feier-Tag

Überheblich, zynisch, oberflächlich oder einfach ärgerlich – alles passt auf den wortgewaltigen Kommentar des Herausgebers des „Alstertal Magazins“. Sein Thema sind die Männer am Himmelfahrts-/Erster Mai-Feiertag dieses Jahres. Frauen verschont er, denn die kommen an diesem Tag bei ihm nicht vor. Hier die „Glatzen“, dort die linken „Verfilzten“, die sich nur durch Autos anzünden und Straßenschlachten artikulieren, dazwischen die „volltrunken grölenden Vatertagler aus „bildungsfernen Milieus“. Daneben die Gewerkschaftsführer, Kirchenleute, linke Politiker, und kritischen Journalisten, die Herr Buss zynisch als „Betroffenheitsprofis“ und „Berufssorgenträger“ abqualifiziert, die mit ihren Reden zum traditionellen 1. Mai letztlich doch nur sich selbst „feierten“, gerade so als brauchten die sozial Schwächeren in unserer Gesellschaft nicht besonders dringend dieses Sprachrohr! Süffisant werden alle pauschal vom Autor als

Miesmacher unserer „reichsten und freiesten Gesellschaft“ diffamiert. Ganz nach der Buss-Devise: Lassen wir die Miesmacher und Randalierer doch das nächste Mal links liegen, und genießen das Leben – vielleicht doch lieber mit Bollerwagen, Schnaps und Bier?!

Die Tatsachen, dass es immer noch 75000 offizielle Arbeitslose in der Hansestadt gibt, dass jedes 4. Kind in Hamburg unter oder am Rande der Armutsgrenze aufwächst, dass die soziale Spaltung in Hamburg unüberschaubar voranschreitet, dass Bettler und Obdachlose in der Stadt zunehmen, scheinen den saturierten Mitbewohner des schönen Alstertals nicht weiter zu bekümmern. Zu viel verlangt, dass der Herausgeber des glanzvollen Lokal-Magazins das massenhafte Auftreten der Neonazis am Morgen des 1. Mai nahe unserem Wohngebiet in Poppenbüttel als Ausgangspunkt ihrer Hasstiraden zur Kenntnis nimmt? Dabei geschah dieser gespenstische



Schäferhunde-Auftritt der rechtsextremen Szene nicht irgendwo in Barmbek, sondern hier im Alstertal, Herr Buss. Wie brutal und wo dieser Aufmarsch endete, konnten wir in Presse Rundfunk und Fernsehen verfolgen – nur halt nicht im Alstertal Magazin! Wegsehen und ignorieren hat noch nie geholfen! Oder halten Sie das jetzt für „Miesmacherei“?!

Karl Harnischfeger

Im Allgemeinen sind Editorials Idump und überflüssig. Nicht so „Feier-Tag!“. Danke, für die Offenheit und punktgenaue Analyse. Sie haben mir und meiner Frau aus der Seele gesprochen. Wir sollten uns ein größeres Auditorium

schaffen können und uns nicht dauernd einer Tabusprache bedienen, um ja nicht irgendjemandes Befindlichkeiten zu hätscheln. Das müsste doch eine reizvolle Aufgabe für aufgeweckte Journalisten sein (und deren Auftraggeber). Machen Sie weiter so!

Hans J. Gläser

Dies ist vielleicht eine ungewöhnliche Zuschrift. Eine Leserin möchte ein „Danke!“ sagen für die wunderbare Kolumne „Feier-Tag“ von Herrn Buss. Sie wurde von mir kopiert und guten, alten Freunden von mir übersandt!

J. Kranz

stoffkontor.de
jenny brodersen

Bettwäsche
Kaufmannshaus Gr. Bleichen 31
20354 HH T (040) 348 06 06
info@stoffkontor.de

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- Heizstrahler

DIWAL

Rolladenbau GmbH

Reparaturen
Timmermannstraße 15
22299 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.dawal.de

040
511 92 80

Trinke und genieße!
Fruchtsäfte aus der
Süßmosterei Paul Schmidt

Für die Festtafel, die Party und den täglichen Durst finden Sie bei uns eine große Auswahl von Fruchtsäften, Fruchtweinen und Fruchtspezialitäten aus eigener Produktion und feine Weine aus der Provence.

Info und Onlineshop unter:
www.suessmost-schmidt.de
Auf Anfrage liefern wir ins Haus!

Tel. 04537 / 250

Verkaufszeiten in der Kelterei:
Mo.-Fr. 10-12 u. 13-16 Uhr
Mi. 10-12 u. 13-18 Uhr
Sa. 10-13 Uhr

**Nienwohld - Stormarn,
Dorfstraße 28**

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 9 • 22453 Hamburg

Betr.: Dauerkrise Deutschland?

Ich habe Ihre Kolumne gelesen und wollte jetzt noch einmal wissen, was mich darin so bewegt hat. Erstmal war ich verwundert, wieso war der Artikel nur so kurz, da stand doch so viel drin von Krisen, die keine sind oder noch kommen, oder „ist genug nicht genug beim Wohlstand in der 5-Sterne-Gesellschaft“ oder „wieso Bauchschmerzen und Nörgeln durch ständiges Satt-sein“ und dazu die Frage, „wo alles gleichzeitig passiert und zum normalen Leben gehört, kommt man da überhaupt noch ohne Dauerkrise oder – letztendlich – ohne ständig Katastrophen vor Augen geführt zu bekommen und bei allem auch noch Freude zu empfinden, heute noch aus“.

Diese Kolumne bringt so viele Gegensätzlichkeiten zum Ausdruck und so viele Gedanken, die man wohl hatte, aber nie zuende gedacht hat, weil es dann nämlich anfängt unbequem zu werden und dann anfängt Gewissensbisse

zu entwickeln. Vielleicht passt dieses Erlebnis dazu: In einer vierwöchigen Kur lernte ich einen Mann kennen, der sehr wohlhabend war, durch einen Sturz aber gelähmt und ans Bett gefesselt war. Nachmittags schob man ihn zum Balkon und abends wurde er angezogen und pünktlich um 20 Uhr zu den Nachrichten in den Gemeinschaftsraum gebracht. Danach ging es gleich wieder ins Bett, denn der Pfleger wollte keine Besuche und unterhielt sich gern mit mir, sonst kam niemand an sein Bett. Nach längerer Zeit kamen wir auf das Thema, wie lebenswert das Leben bei einer solchen Abgeschiedenheit ist, als er mich mit der Antwort verblüffte: „Jeder Tag bringt was Neues.“

Auf Stationen gab es zu der Zeit noch keine Fernseher. Und nun freute er sich auf die Nachrichten abends, ohne jede Aussicht, dass sein Leben einmal besser oder

lebenswerter werden könnte. Und er wusste, dass in den Nachrichten viel Grausames zu sehen ist; aber wahrscheinlich empfindet er Freude, dass es ihm nicht so schlimm ergangen ist, wie es da zu sehen war. Anders ist das nicht zu verstehen. Aber geht es uns viel anders? Sie schildern die ganze Bandbreite zwischen höchstem Wohlstand und hoffnungsloser Totalkrise; und jeder ordnet sich da irgendwo ein, ob man will oder nicht. Und bei den Worten „heimliche Freude“ erschrickt man förmlich. Und doch: Wenn man in sich geht, muss man zugeben, dass es uns förmlich zu den Nachrichten abends hinzieht, obgleich nicht viel Gutes zu erwarten ist. Wir sind körperlich nicht gelähmt, aber wir sind beim

Anblick dieser Schreckensbilder auf eine andere Weise durch die gleichförmige Dauerberieselung gelähmt und zum handlungsunfähigen Zuschauer geworden, der nicht oder nicht so sehr betroffen ist. Und schon am nächsten Morgen ist alles wieder vergessen und es wird mit Vollgas durchgestartet. Und außerdem ist sicher: „Jeder Tag bringt was Neues!“ „Haben wir nun etwas gelernt???“

Gerhard Wilfing

Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe ggf. gekürzt wiederzugeben.



Wo Service zu Hause ist!

SieMatic

HANSA[®]
COMPLET-KÜCHEN

- Auf Wunsch individuelle Beratung bei Ihnen zu Hause.
 - Raumgestaltung durch computergestützte Planung.
 - Faires Preis-Leistungsverhältnis.
 - Kostenlose Jahresinspektion
- Mehr Service für Ihr schönes Zuhause.

Lübecker Straße 126 • 22087 Hamburg
Telefon: 040 25 44 90-0

- Parkplätze hinter dem Haus -

Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 10 bis 19 Uhr • Sa. 10 bis 17 Uhr



Über Nacht zum Erfolg: Anna Coralee gewann den „Secret Talent 2008“-Award mit ihrer Version von „Rehab“ von Amy Winehouse und wurde gebührend gefeiert.

Newcomer

aus dem Alstertal

Ob Hip Hop, Rock oder Pop: Deutschlands Musikszene ist vielfältig – auch bei uns im Alstertal. Deswegen stellt das Alstertal-Magazin in lockerer Reihenfolge talentierte und noch am Anfang stehende Aufsteiger der Region vor. Diesmal die junge Sängerin **Anna Coralee aus Ohlsdorf**, die den von Youtube ins Leben gerufenen Gesangswettbewerb „Secret Talent 2007“ gewann und „Dailar Juman“, eine junge Band **aus Wellingsbüttel**.



Die 22-jährige Anna Klepper, Tochter eines Dirigenten und Komponisten, will hoch hinaus und setzt dabei alles auf eine Karte: ihre Musik. Fotos: privat

Anna Coralee

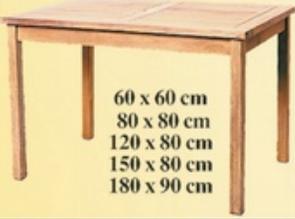
„Ich wollte gar nicht unbedingt den Wettbewerb gewinnen. Ich bin nur ehrgeizig, was meine Musik betrifft!“, sagt Anna Klepper. Auf dem Videportal Youtube hat die 22-Jährige, die mit ihrer Schwester in Ohlsdorf wohnt, des Öfteren Videos von sich selbst beim Singen gestellt. Eines Tages kam die Anfrage von Youtube, ob Anna, die schon sehr viele „Klicks“ auf ihre Videos hatte, nicht Lust hätte, am Gesangswettbewerb „Secret Talent 2007“ teilzunehmen. Mit „Rehab“ von Amy Winehouse ging sie an den Start und „auf einmal hieß es: Du bist nominiert, komm nach Berlin

zur Preisverleihung!“ Dass sie den Preis tatsächlich gewinnen würde, damit hat Anna Coralee, so ihr Künstlurname, nie gerechnet. „Ich war überhaupt nicht darauf vorbereitet und war auf einmal die wichtigste Person des Abends“, sagt Anna noch immer verwundert über ihren plötzlichen Erfolg.

Nachdem sich Fernseh- und Kamerateams ein paar Monate um die junge Wahlhamburgerin gerissen hatten, versucht sie nun ihre volle Aufmerksamkeit der Musik zu widmen. Aufgewachsen in einer Musikerfamilie steht für Anna, die schon, bevor sie sprechen konnte, am Klavier saß, Musik als Berufswahl fest. Zum

Gesang hat sie der Film „Sister Act 2“ inspiriert. Von da an hat Anna in ihrem Zimmer geübt, in der Band ihres Abitur-Jahrgangs gesungen, einen Pop-Kurs an der Hochschule für Musik und Theater absolviert. Jetzt nimmt sie sich Zeit, Songs zu schreiben, einen eigenen Stil zu finden. Als eine Mischung aus Pop, Jazz, Blues und R'n'B beschreibt sie ihre Richtung. Zu jung, um ihre Erfahrungen in Songs zu verarbeiten, fühlt sich Anna jedoch nicht. Sie singt über Gefühle, Erlebnisse oder Dinge, die ihr gerade einfallen. „Die Geschichten schreibt das Leben selbst, da kann man nicht viel falsch machen, wenn

Fortsetzung auf Seite 30

<p>Hochlehner ab € 89,-</p> 	<p>Stapelstuhl</p> 	<p>Klapptisch „Ravenna“ ab € 129,-</p>  <p>70 cm 90 cm 105 cm 120 cm</p>	<p>Bank „Andorra“ 110 cm 130 cm 150 cm 180 cm</p> 	<p>Deckchair ab (ohne Auflage) € 129,-</p> 
<p>Tisch „London“ ab € 129,-</p>  <p>60 x 60 cm 80 x 80 cm 120 x 80 cm 150 x 80 cm 180 x 90 cm</p>	<p>Gartenliege „Savona“ ab € 229,-</p>  <p>Ohne Abb.</p>	<p>Ausziehtisch rund, oval ab € 329,-</p>  <p>120 -> 170 cm Ø 120 -> 170 x 75 cm 150 -> 220 x 100 cm</p>	 <p>2,4 m ø € 99,- 3,0 m ø € 119,- und 3,5 m ø € 149,- erhältlich in den Farben Natur, Grün, Terracotta und Blau</p>	
<p>Premiumklappstuhl „Vitello“ ab € 69,- mit Armlehne € 79,-</p> 	<p>Ausziehtisch rechteckig ab € 329,-</p>  <p>120 -> 170 x 75 cm 140 -> 200 x 80 cm 160 -> 220 x 100 cm 180 -> 240 x 100 cm 200 -> 300 x 110 cm</p>	<p>für alle Stühle und Liegen Auflagen erhältlich</p> 		

KAI WIECHMANN® Keine Lagerware, keine Kartonware, alles vom Tischler aufgebaut und geprüft

Am Diebsteich 55
22761 Hamburg-Bahrenfeld
Mo. – Fr. 10 – 19 Uhr, Sa. 10 – 18 Uhr

Rugenburg 71
22848 Norderstedt
Mo. – Fr. 10 – 18 Uhr, Sa. 10 – 18 Uhr

Gottlieb-Daimler-Straße 2
24568 Kaltenkirchen
Mo. – Fr. 10 – 18 Uhr, Sa. 10 – 18 Uhr

Antiquitäten, Mahagoni- und Eibemöbel, Ledermöbel,
Landhausmöbel, Lampen, Spiegel,



28 Schreibtische, 180 Stühle, 23 Vitrinen, 14 Sideboards, 12 Sekretäre,
88 Bücherregale, 33 Ledersessel, 8 Ledersofas, 26 Kommoden,
99 Kleinmöbel, 69 Landhaustische, 4 Victorianische Esstische,
12 Bookcases, 155 Tischleuchten und vieles andere mehr...

Neueröffnung unserer Lampenabteilung!

- Einmalig in Hamburg
- Gürtlertradition seit 1963
- Jede Lampe ein Unikat!
- Handgefertigte Lampenschirme
- 1A Bronzeguss
- Leuchtmittel inklusive!
- VDE geprüft!
- Made in Germany!

195,- € 105,- €

Englische Stilmöbel
Regale · Schreibtische
Tische + Stühle + Lampen
Ledermöbel und Landhausmöbel

Newcomer

aus dem Alstertal

Fortsetzung von Seite 28

man dabei authentisch bleibt.“ An einer richtigen Castingshow teilzunehmen, kommt für Anna nicht in Frage. „Da bist du ein Gesicht und eine Stimme. Ich möchte einfach Musik machen“, erklärt die Vollblutmusikerin. „Der Wettbewerb hat mir zwar ein paar Türen geöffnet – ich

habe guten Kontakt zu Google und Youtube und werde öfter angefragt – aber ich stecke in keinem Vertrag fest.“ Sollte das mit der großen Gesangskarriere trotzdem nicht klappen, hat Anna einen Plan B: Sie möchte Kindern Musikunterricht geben, denn „Deutschlands Kinder brauchen mehr Musik“.

Sabrina Schütt

Daillar Juman

Dass sie irgendwann einmal in einer Band spielen wollen, wussten Meike, André, Lars und Julian schon lange, aber dass sie es schaffen, innerhalb von einem halben Jahr eine Band zu gründen und bei einem großen Newcomercontest mitzumachen, haben die vier von „Daillar Juman“ nicht gedacht.

„André und ich kannten uns aus der Musikschule“, erzählt die 21-jährige Sängerin Meike Köhler aus Wellingsbüttel. „irgendwann haben wir beide beschlossen unsere eigene Band zu gründen!“ Die zwei verteilten Aushänge, auf denen sie nach interessierten Musikern suchten. Und nur kurze Zeit später stand das dritte Mitglied der Band, Lars Rowold als Bassist fest. Kurzerhand sprach Meike ihren ehemaligen Schulkameraden Julian David an, ob er Lust hätte, Schlagzeug zu spielen; er sagte zu und somit war die Newcomer-Band „Daillar Juman“ geboren. „Am Anfang haben wir verschiedene Musikrichtungen

ausprobiert – heraus gekommen sind ein paar Songs, die in die Funk&Soul-Richtung gehen“, erklärt André. Bevor die vier ihr eigenes Studio beziehen konnten, mussten sie sich die Proberäume selber suchen. „Wir haben sogar in einer alten Scheune geprobt“, erzählt Julian. Als Meike von dem Hamburg-Bandcontest hörte, meldete sie die Band spontan an – ein kleines Problem war allerdings, dass „Daillar Juman“ ihre Songs noch nicht fertig geschrieben hatte. Doch ein paar Wochen später war von dem Chaos der Band nichts mehr zu spüren. Souverän und mit voller Energie gaben sie in der ersten Show mächtig Gas und schafften so den Sprung in die nächste Runde, die am 10.7. stattfinden wird. Ob „Daillar Juman“ weiter kommt und es vielleicht sogar ins Finale schafft, steht noch nicht fest – sicher ist aber, dass die vier alles geben werden, um ihrem Traum noch ein Stück näher zu kommen.

Laura Pfeiffer



Seit einem halben Jahr eine Band und echte Freunde „Daillar Juman“: Lars Rowold (42), Meike Köhler (21), Julian David (23) und André Harms (20)(v.l.) Foto: privat

stoffkontor.de
jenny brodersen



Bettwäsche

Kaufmannshaus Gr. Bleichen 31
20354 HH T (040) 348 06 06
info@stoffkontor.de

Bolz & Mewes



• Siemens • Miele • Neff •
• Bosch • Liebherr • usw.

**Riesenauswahl • Großer Parkplatz • Einbauküchen
Elektrohaushaltsgeräte • Abhollager am Haus • Küchenausstellung**



- Preisgünstige Markengeräte
- Ständig Sonderangebote
- Küchen-Teilsanierung
- Einbau- und Standgeräte
- Lieferung frei Haus
- Einbau • Anschluss • Entsorgung

Segeberger Chaussee 362 • 22851 Norderstedt • Tel. (0 40) 5 29 84 05 11



www.traumhaussylt.de

5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen
Tel.: 040 53 69 40 06



Der Poppenbüttler Michael Stich sammelte 250.000 Euro für seine Stiftung

Charitypaddeln

Anfang des Monats organisierte Michael Stich den 4. „Drachenboot Cup“ auf der Alster. Wie in den Vorjahren stand neben Spaß der „Gute Zweck“ im Vordergrund, denn der Poppenbüttler sammelte mit der Veranstaltung 250.000 Euro für seine Michael-Stich-Stiftung, die HIV-infizierte und an AIDS erkrankte Kinder unterstützt.

Der Wettergott hatte ein Einsehen und ließ kaum Regen vom Himmel fallen, als Anfang des Monats über den Tag verteilt 20 Drachenbootteams mit jeweils 20 Paddlern den 4. Drachenboot Cup austrugen. Darunter viele Promis wie Luan Krasniqi, Steven Gätjen und Jürgen Hingsen und

der neue HSV-Nachwuchstortrainer Richard Golz, die Michael Stich bei seiner Charityarbeit unterstützten. Neben der gelungenen Veranstaltung mit großer Abschlussparty im East Hotel konnte sich Michael Stich auch über eine Ehrung freuen: die Initiative „Deutschland – Land

der Ideen“ zeichnete das Rennen mit dem Preis „Ausgewählter Ort 2008“ aus. Informationen zur Stiftung gibt es unter Tel.: 35711320 und www.michaelstich-stiftung.de.
Mehr Infos und Fotos zum Drachenboot Cup unter:
www.alstertal-magazin.de/

Unter den Paddlern waren auch Alstertaler wie Ex-Fußballprofi Stefan Schnoor (li.) aus Duvestedt (131 HSV-Spiele 1991-1998), hier mit Sportmoderator Jörg Wontorra.

Der Hummelsbüttler und EX-HSV-Keeper Richard Golz (273 HSV Spiele 1987-1998) saß mit dem Poppenbüttler und Veranstalter Michael Stich (re.) in einem Boot.



FORES

die tür im stilwerk

große elbstraße 68, 22767 hh, www.fores-tueren.de

poggen
pohl & **LEICHT**

tschetschorke-küchen

Ferdinand-Harten-Str. 8
 22949 HH/Hoisdütel
 Tel.: 514 18 22
www.alstertal-kueche.de

Miele & **ALNO**
 IMMER BESSER ...die Welt der Küche

Erlebnisswelt
 Kachelofen & Kamin

Dieter Brose
 Meisterbetrieb • Innungsmittglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!

- Individuelle Kaminanlagen
- Kachelöfen aller Ausführungen
- Kaminöfen aller namhaften Hersteller
- Schornsteinbau - Schornsteinanierung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

22848 Norderstedt
 Langenhorner Chaussee 691a
 (Ecke Segeberger Chaussee)
 Telefon (0 40) 5 29 47 66
 Fax (0 40) 5 26 15 04

www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

Laternen-Schroeder

Hersteller für antike Laternen, Wandleuchten und Briefkästen aus Messing und Aluguss.

Besuchen Sie unsere Ausstellung in Timmerhorn, Alte Landstr. 3
 Öffnungszeiten:
 Do. + Fr. 9.30 - 12.30 und 15.00 bis 18.00
 Sa. 10.00 - 13.00 Uhr.

Alte Landstraße 3
 22941 Jersbek
 OT Timmerhorn
 Telefon 045 32/47 14
 Telefax 045 32/42 86
www.laternen-schroeder.de

Galerieeröffnung in Wellingsbüttel

Seit dem 21. Mai hat die **Galerie Kunst am Markt**, Wellingsbütteler Markt 1, ihre Türen für alle Kunstliebhaber geöffnet. Das Ehepaar Andrea und Günther Casjens präsentiert auf 200 Quadratmetern Gemälde und Skulpturen junger und etablierter Künstler im Wechsel. „Wir möchten auch unbekanntem Künstlern die Chance geben, ihr Können unter Beweis zu stellen“, sagt Günther Casjens, dem es eine Herzensangelegenheit ist, endlich Galerist zu sein. „Ich selbst bin begeisterter Kunstsammler und finde es wichtig, den Nachwuchs dieser Branche zu fördern.“ Dabei legt die Galerie großen Wert auf solide, klare, aber auch kritische Konzepte. Künstler, die diesen Ansprüchen gerecht werden und der zeitgenössischen Kunst sowie der jüngeren Generation wichtige Impulse gegeben haben, jedoch im aktuellen Marktgeschehen kaum vertreten sind oder unter Wert gehandelt werden, sogenannte „Hidden Treasures“ (verborgene Schätze), werden ausdrücklich von der Galerie gefördert und begleitet. Zu dem soll die Galerie als le-



bendiger Ort für Kommunikation mit aktuellen Diskussionen, Lesungen und Künstlergesprächen dienen.

Den Auftakt bilden die Kunstwerke der bekannten Norddeutschen Künstler Volker Altenhof (Malerei), Axel Richter (Skulptur) und Ricarda Wyrwol (Skulptur). Seit über 20 Jahren stellt Volker Altenhof seine Werke in Galerien und Kunsthäusern in ganz Europa

aus. Seine abstrakten Arbeiten zeichnen sich vor allem durch verschiedene Strukturen und feinste Nuancierungen aus.

Der Diplom-Bildhauer Axel Richter versteht sich auf die Kunst des Bronzegusses. Ihm gelingt es dabei, die Formensprache klar und auf den Kern genau bezogen darzustellen.

Die Skulpturen der Hamburger Künstlerin Ricarda Wyrwol aus

Gips, Bronze, Marmor, Sandstein und Muschelkalk bestehen vor allem durch ihre Klarheit, Reduzierung und auch Kompromisslosigkeit.

Die Galerie ist montags bis freitags von 10 bis 12.30 Uhr und 14.30 bis 18 Uhr und samstags von 10 bis 14 Uhr geöffnet.

Mehr Informationen erhalten Sie auf www.kunst-am-markt.com oder unter der Tel.: 500 977 022.

Öffnungszeiten
Di - Fr 11⁰⁰h - 19⁰⁰h
Samstag 11⁰⁰h - 14⁰⁰h
und nach Vereinbarung

Neues Design, neues Raumgefühl.

- maßgefertigte Einbauschränke - auch begehrbar
- individuelle Schiebe-, Dreh- und Falttüren
- passgenaue Innenausstattung & Regalsysteme

SchrankstudioSchilling
Schrankideen nach Maß

Osdorfer Landstraße 251b · 22549 Hamburg · Tel. 040 - 35 71 91 01 · www.schrankstudio-schilling.de

„Erleben, was Erfahrung heißt!“

Friseursalon Damen
und Herren

Karin Bausch

Hummelsbütteler Markt 11
(Einkaufszentrum)
22339 Hamburg • Telefon 538 61 14

Hat jemand den Laubfrosch gesehen?

Manche Arten gehen für immer verloren. Solche Lücken haben weitreichende Folgen. Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de – Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.

Markisen

Schwitzen Sie noch...?

**Rollläden · Terrassenüberdachung
Fliegengitter · Einbruchschutz**

Von der Kripo Hamburg
empfohlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz

Stephan
Sriedel -
Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Meisterbetrieb · Tannenhof 80 · 22397 Hbg. · Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de



Zeigt einige ihrer Bilder im Torhaus Wellingsbüttel: Imma Perelló Farré.

Tripple-Ausstellung im Torhaus Wellingsbüttel

In seiner letzten Ausstellung vor der Sommerpause zeigt das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, bis zum **13. Juli** die Ausstellung „**Malerei machen – Zeichnungen zeigen – Skulpturen sehen**“ der drei Künstlerinnen **Annegret Fahr** (Zeichnungen und Malerei), **Gabriele Müller** (Bildhauerei) und **Imma Perelló Farré** (Malerei). Die Zeichnungen und Bilder von Annegret Fahr sind wie Tagebucheintragen – sie erzählen von Eindrücken und alltäglichen Geschehnissen. Der humoristische Einschlag balanciert zwischen Melancholie und Skurrilität. Im

Mittelpunkt der von Gabriele Müller präsentierten Skulpturen stehen Menschen in ihren vielfältigen Beziehungen zueinander. Aus einer Mischung von Fantasie und Realität bringt sie unterschiedliche Materialien wie Holz, Stein, Papier u.a. in Einklang. Bei den Portraits von Imma Perelló Farré tritt die individuelle Person in den Hintergrund. Hervorgehoben werden bei den abstrahierten Gesichtern die Augen, die ein Spiegel der Seele sind. Öffnungszeiten: Samstags von 15 bis 18 Uhr sowie sonntags von 11 bis 18 Uhr (am 29. Juni von 14 bis 18 Uhr). kv

Ebenfalls im Torhaus vertreten sind Werke von **Gabriele Müller (u.l.)** und **Annegret Fahr (u.r./Ausschnitt)**. Fotos: Torhaus Wellingsbüttel



Exklusive Leuchten

Antiklampen und Schirmanfertigung

Stilleuchten Götzl

Inh. Stebel

in 22145 Hamburg-Rahlstedt • Fasanenweg 2

BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 • Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de

Weltweit das einzige
individuelle Anti-Aging-Konzept
– perfekt auf Sie abgestimmt



GEN | SOD2 Therapie

Matrixyl™ 3%

Das Geheimnis jugendlichen Aussehens liegt in Ihren Genen. Jeder Tiegel handabgefüllt und personalisiert basierend auf Ihrem persönlichem Testergebnis.



jane
KOSMETIK

Jane Scheffler • Außengalerie AEZ
Heegbarge 21 • 22391 Hamburg
Tel. 608 75 310
www.Scheffler-kosmetik.de

adRem®
INTERIOR

www.adrem-interior.de



ab sofort!!! – Outlet Preise im Lagerverkauf

nur bei uns: über 100 Tische von 80 bis 350 cm Länge sofort lieferbar. Stühle aus original Lloyd Loom, Teak und Leder ab € 99,- in Spitzen-Qualität sowie Regale, Lampen & Accessoires weit unter Marktpreisen



Phoenixhof
Ruhrstr. 11
22761 Hamburg
Altona
Tel. 85 37 22 50

Mo.-Fr. 11.00 - 19.00 • Sa. 10.00 - 14.00



**BÄDERPROFI
HANSEN**



Badmodernisierungen
Fliesenarbeiten
barrierefreie Bäder

Tel.: 040 22 69 71 73

marcus.hansen@baederprofi-hansen.de • www.baederprofi-hansen.de

Traum-Ideen für Ihren Garten!



**GARTEN
LUNGE**

ARCHITEKTUR & NATUR

Büro Hamburg • Tel.: 600 131 90
www.garten-lunge.de

Intelligente Haustechnik



- ▶ Elektroarbeiten
- ▶ Beleuchtung
- ▶ Gebäude-Systemtechnik
- ▶ EDV-Netze
- ▶ Kommunikation
- ▶ Antennen-Anlagen
- ▶ E-Check

SOFORT-SERVICE • STÖRUNGSDIENST • REPARATUREN

Walter Guhl GmbH
Schulweg 30 a • 20259 Hamburg • Tel.: 040 - 401 80 90
Fax: 040 - 401 80 999 • info@guhl-etech.de • www.guhl-etech.de

GUHL
ELEKTRO-TECHNIK

PARTNER
KNX
LEMO

SUN CONCEPT!
Sicht- und Sonnenschutztechnik



Richtig mit der Sonne umgehen...

- Markisen
- Sonnenschirme
- Sonnensegel
- Rollläden
- Jalousien
- Plissees
- Rollos
- Senkrechtlamellen
- Flächenvorhänge
- Insektenschutz
- u.v.a.m.

sun concept
Sicht- und Sonnenschutztechnik oHG
Dorotheenstraße 184
22299 Hamburg
www.sunconcept-hamburg.de

Tel.: (040) 414 24 881
Fax: (040) 414 24 883
Mo. - Fr.: 9.00 - 13.00
+ 14.00 - 18.00
Sa.: 10.00 - 14.00



Jeder Fahrradbesitzer ist selbst gefragt, sein Rad diebstahlsicher abzustellen.

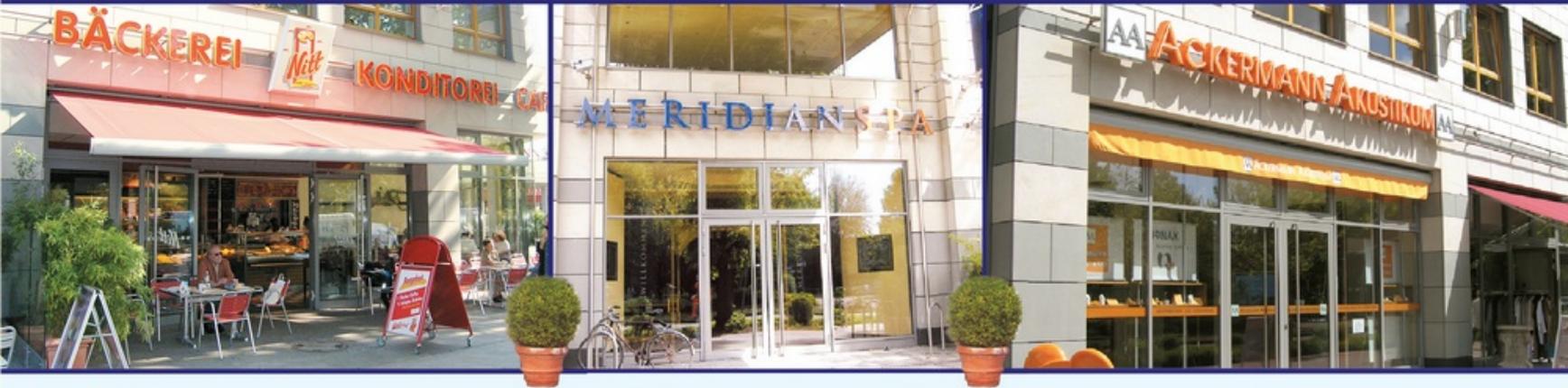
Drastische Zunahme bei Fahrraddiebstählen

Bei uns im Alstertal und in den Walddörfern hat es im vergangenen Jahr 778 Fahrraddiebstähle gegeben – das ist ein Plus von 40 gegenüber dem Vorjahr. Insgesamt wurden in Hamburg 2007 11.748 Fahrräder geklaut. Im Jahr 2006 waren es noch 10.939 Diebstähle. Damit stieg die Zahl um 7,4 Prozent. Poppenbüttel ist bei uns mit 233 Fällen und einer Zunahme von 28 Prozent Spitzenreiter. Die Ursache in dieser traurigen Trendwende sieht der innenpolitische Sprecher der SPD-Fraktion, Dr. Andreas Dressel, darin, dass unter anderem die präventiven Aktionen der Polizei gemeinhin verstärkt werden müssen. Der erste Schritt seitens der Polizei wurde Anfang Juni getan. In verschiedenen Stadtteilen, so auch vor dem Polizeikommissariat 35 in Poppenbüttel, wurden die Hamburger Bürger über die Fahrradcodierung, die der Zuordnung des Rades zum rechtmäßigen Eigentümer dient, aufgeklärt. Auch wenn die präventiven Aktionen von den Bürgern gut angenommen werden, finden in absehbarer Zeit keine derartigen Veranstaltungen im Alstertal und in den Walddörfern statt. Die Polizei sieht das Hauptproblem nämlich in erster Linie darin, dass in 99 Prozent der Fälle die Fahrräder nicht mit einem geeigneten Schloss abgesichert wurden. Nur Bügel- und Panzerschlösser beugen einen Diebstahl wirklich vor. Den Grund für die extreme Zunahme von Fahrraddiebstählen in Poppenbüttel sieht Dr. An-



Dr. Andreas Dressel, Abgeordneter der SPD Bürgerschaftsfraktion Hamburg für Alstertal/Walddörfer.

dreas Dressel im Wachstum des Stadtteils. Die infrastrukturelle Erweiterung hat nicht nur dafür gesorgt, dass Poppenbüttel städtischer geworden ist, sondern auch krimineller. Deshalb muss umgedacht werden. Die Fahrradabstellplätze sollten ausreichend ausgeleuchtet und mit genügend Fahrradständern zum Anschließen versehen sein. Außerdem ist jeder einzelne Fahrradbesitzer letztendlich selbst gefragt, sich zum Beispiel auf der Homepage der Polizei Hamburg über geeignete Schlösser und die Codierung zu informieren. Geschieht dies alles, so sollte den Fahrraddieben bald das Handwerk gelegt sein. Vor allem dann, wenn die Polizei wie versprochen, ihre Präsenz an den sogenannten Brennpunkten beibehält.



Anzeige

Anzeige

Expertentipp von Thomas Nitt, Bäckerei und Konditorei Nitt

Erdbeerkuchen leicht gemacht



Die meisten Menschen haben Erdbeeren zum „Fressen“ gern. Die Saison beginnt in Deutschland Ende Mai. Jetzt befinden sich die ersten „deutschen“ Beeren im Handel. Erdbeeren zeichnen sich durch einen hohen Gehalt an Vitamin C und Folsäure aus. Sie schmecken pur, mit Sahne, Eis, Quark und besonders als Tortenbelag.

Als sogenanntes Weichobst muss die empfindliche Beere allerdings mit Samthandschuhen angefasst werden. Brausen Sie die Früchte nur leicht ab, aber lassen Sie diese nicht zu lange im Wasser schwimmen, da sie sonst an Geschmack verlieren. Das süße Obst sollte nur im vollreifen Zustand auf Ihrem Kuchen landen. Besonders eignen sich Biskuit-Böden für etwaige Torten. Bestreichen Sie den erkalteten Boden mit Konfitüre, Creme oder Pudding, dann gelangt der Saft der Erdbeeren nicht an den Teig und dieser weicht nicht auf. Legen Sie die Erdbeeren darauf und variieren Sie – pur, mit klarem Tortenguss oder einer leichten Quarkhaube. Also, Sommer, Sonne – Erdbeerzeit. Guten Appetit!

Ihr Augendiagnostik-Zentrum im Alstertal

OTTO

ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Laserbehandlungen, Lasik, Kontaktlinsen-
anpassung, Ambulante Operationen,
Faltenbehandlungen, Führerscheingutachten,
Sehschule und Kindersprechstunde,
Mikrogefäß-Risiko-Bestimmung

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
Direkt am S-Bahn/Bus-Bahnhof Poppenbüttel
Tel. 040/53 04 88 77 · otto@nice-eyes-one.de

www.augenarzt-otto.de

AA ACKERMANN AKUSTIKUM
MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

„...aber mein wichtigstes
Schmuckstück
befindet sich
im Ohr!“

Im-Ohr Hörgeräte (IdO) sitzen komplett im Ohr. Die Form des Gerätes wird individuell auf die Form Ihres Ohres angepasst. Grundsätzlich sind diese Systeme sehr unauffällig und bieten Ihnen einen hohen Komfort. Die absolut kosmetische Lösung.

Lassen Sie sich beraten!

GUTSCHEIN
für einen **kostenlosen Hörtest** und **Beratung**

Heegbarg 6 | 22391 Hamburg | Tel.: 040 - 60 82 47 24
gegenüber vom AEZ | Neben der Post
informieren Sie sich im Internet: www.akustikum.de

GESCHÄFTSZENTRUM HEEGBARG GEGENÜBER VOM AEZ



Anzeige

Anzeige



Expertentipp von Dirk Schaffer, Leiter Haspa, Individualkundencenter Poppenbüttel

Die wesentlichen Auswirkungen der Abgeltungssteuer

Der Gesetzgeber hat im Rahmen der Unternehmenssteuerreform gravierende Änderungen bei der Besteuerung von Kapitaleinkünften vorgenommen. Aus-

gangspunkt ist die Zusammenführung der Einkünfte aus Kapitalvermögen und der Einkünfte aus privaten Veräußerungsgeschäften, sog. Spekulationsgeschäften. Künftig werden Zinserträge, Dividenden und Veräußerungsgewinne aus Investmentfonds, Zertifikaterträge und Veräußerungsgewinne aus Wertpapieren und Investmentanteilen einheitlich besteuert. Ab dem 01.01.2009 wird auf die Einnahmen durch inländische Banken eine Abgeltungssteuer von 25 Prozent zzgl. Solidaritätszuschlag. Des Weiteren wird neben dem Halbeinkünfteverfahren auch die einjährige Spekulationsfrist für Dividenden und Veräußerungsgewinne aus Wertpapieren abgeschafft. Für weitere Informationen und ein Anlagegespräch über Ihre heutige Vermögensstruktur stehen Ihnen die Berater gerne zur Verfügung.

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!



OHNE LASER

Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14

IPL SYSTEM - EPIILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Abbau von Pigmentstörungen
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM

NEU! Praxis für Neurologie

Dr. med. E. Leue, Dr. med. M. A. Vössing
Fachärztinnen für Neurologie

Gemeinschaftspraxis mit PD Dr. M. Bökmann, Internist

Heegbarg 10 • 22391 Hamburg • Tel.: 040 - 602 40 66
Fax: 040 - 606 32 48 • www.dr-boekmann.de
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 9-12 Uhr, Mo, Di, Do: 15-17 Uhr

Juli-Angebot

Himbeerbuttermilch-Schnitte
2 Stück 2,49 €

nach altem Familienrezept



Heegbarg 4 • 22391 Hamburg • 040/611 63 440
Öffnungszeiten: Mo - Fr 6.00 - 19.00, Sa 6.00 - 14.00



Anzeige



Expertentipp von Gianina Willroth,
abplus Ästhetik Zentrum

Unerwünschte Haare müssen nicht sein!

Viele Frauen leiden unter ihrer starken Körperbehaarung, bringen aber keinen Mut auf, darüber zu sprechen. Sie versuchen Orte wie Schwimmbäder oder Badeurlaube zu meiden und auch in der Partnerschaft kommt es häufig zu Differenzen, da sie ihren Körper nicht gern zeigen mögen. Ein vermindertes Selbstwertgefühl und großer Frust sind die Folge – begleitet von der täglichen und meist schmerzhaften Haarentfernungsprozedur. Dabei ist das Prinzip, „Wer schön sein will, muss leiden“ hinfällig und starker Haarwuchs schon lange kein hoffnungsloser Fall mehr, denn nun werden Sie die lästigen Haare schmerzarm und ohne Nebenwirkungen los. Das neuartige I²PL System (intense pulsed light) arbeitet

mit einem speziellen Verfahren, bei dem die jeweiligen Körperpartien bestrahlt und dauerhaft von den störenden Haaren befreit werden. Es ist überall am ganzen Körper einsetzbar. Sowohl die Beine, die Bikini-Zone als auch die Bereiche unter den Achseln und im Gesicht können auf sanfte Weise enthaart werden. So brauchen Sie Ihren Körper in Zukunft nicht mehr zu verstecken!

Erfolg durch ein schönes Lächeln

CEREC 3 D

Computergestütztes System für metallfreie keramische Versorgung (Kronen, Inlays) in einem Behandlungstermin (kein Abdruck erforderlich)

Prophylaxe

Gesunde Zähne erhalten, wertvollen Zahnersatz schützen

Karies-Laser-Diagnostik

Zahnarzt und Zahntechniker

Dr. Stephan Sinn

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg • Tel.: 040-602 84 84
Mo., Di., Do.: 8-12 + 15-19 Uhr, Mi. + Fr. 8-14 Uhr



COIFFEUR- TOPADRESSE IN HAMBURG

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 6
22391 HAMBURG
TEL.: 611 929 56
WWW.SYLVIASCHACHT.DE
MO. GESCHLOSSEN
DI. - FR. 9.30 - 19.00 UHR
SA. 9.30 - 16.00 UHR



Are you ready to rumble?

Ring frei für Zsolt Erdei und Ina Menzer, die im MeridianSpa Wandsbek ein authentisches Box-training anbieten. MeridianSpa und Universum Box-Promotion ermöglichen Mitgliedern und Tagesgästen in sechs Einheiten die Fäuste zu heben und sich fit wie die Weltmeister zu machen.

Wer glaubt, Boxer würden den ganzen Tag nur Seil springen, Sit-ups machen und auf Sandsäcke schlagen, irrt sich gewaltig: Um im Ring bestehen zu können, ist ein hohes Maß an Ausdauer, Kraft und Koordination gefragt. So absolvieren die Boxer fast täglich ein intensives Ganzkörpertraining, das Mitglieder und Tagesgäste ab Juni im MeridianSpa Wandsbek hautnah erleben können. In Kooperation mit Universum Box-Promotion zeigen **WBO-Weltmeister im Halbschwergewicht Zsolt Erdei und Ina Menzer, WIBF- und WBC-Weltmeisterin im Federgewicht**, mit ihrem Trainer, wie man als Profi trainiert und sich in Höchstform bringt. Vom Aufwärmtraining über Kraft- und Ausdauerübungen, Schlagtraining bis hin zum Cool-down absolvieren die Teilnehmer Übungen, die zum Trainingsalltag der Weltmeister gehören. Der Kurs ist auch für Boxanfänger

geeignet! Um das Event abzurunden, können sich Mitglieder und Tagesgäste anschließend in der Saunalandschaft entspannen. Als besonderes Highlight findet der letzte Termin der sechs Trainingseinheiten in den „heiligen Hallen“ von Universum statt. So können alle Teilnehmer zum Abschluss noch einmal richtige Boxluft schnuppern und selbst in den Ring steigen. Denn der Hamburger Boxstall Universum Box-Promotion hat sich seit 1984 zum größten und erfolgreichsten Netzwerk im europäischen Profiboxsport entwickelt. Ein professionelles Team in der Universum-Zentrale in Hamburg organisiert etwa 15 Kampfabende pro Jahr auf der ganzen Welt. Diese Erfahrung geben die Experten gerne weiter: Ob man nur an einem Termin oder an allen teilnehmen möchte, ist jedem selbst überlassen. Aber die Plätze sind begrenzt, also schnell anmelden!

Weltmeisterlicher Boxkurs im MeridianSpa Wandsbek:

Gehen Sie mit den Box-Weltmeistern Ina Menzer und Zsolt Erdei in den Clinch. Bis zum 23.7. findet die erste Staffel des authentischen Boxkurses statt. Erleben Sie ein außergewöhnliches Training und heben Sie an sechs Terminen mit den Boxern von Universum Box-Promotion die Fäuste.

Termine: 2./9./16.7. jeweils 19:00-20:15 Uhr im MeridianSpa Wandsbek, Wandsbeker Zollstraße 87-89 und 23.7. im Gym von Universum Box-Promotion, Walddorferstraße 332.

Kosten: Nicht-Mitglieder können an den Terminen für jeweils 30 Euro inkl. Fitness- und Wellness-Tageskarte teilnehmen. Die Anmeldung ist an der Rezeption in jedem MeridianSpa möglich.

Wandsbek · Wandsbeker Zollstr. 87-89 · Fon 040/65 89-10 50

City · Schaarsteinweg 6 · Fon 040/65 89-11 00

Eppendorf · Quickbornstr. 26 · Fon 040/65 89-13 50

Alstertal · Heegbarge 6 · Fon 040/65 89-14 50

Weitere Informationen erhalten Sie telefonisch unter 040/65 89-0 oder im Internet auf www.meridianspa.de.



Anzeige

Anzeige

Experten-Tipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde im Augenlaser-Centrum nice eyes one

Kosten für eine Laser-Behandlung



Immer mehr Menschen sind unzufrieden mit ihren Sehhilfen, die ein ständiger Begleiter, aber auch ein Fremdkörper im Gesicht sind. Viele Betroffene entscheiden sich für eine Laser-Behandlung, um ihre Fehlsichtigkeit auf Dauer zu korrigieren. Durch diese Behandlung kann Kurzsichtigkeit bis ca. -10 dpt, Weitsichtigkeit bis +4 dpt und Hornhautverkrümmung bis -5 dpt ausgeglichen

werden. Hat man sich zu dieser Operation entschlossen, bleibt die Frage der Finanzierung. Leider bezahlen die gesetzlichen Krankenkassen diese Behandlung nicht, private Kassen nur in Ausnahmefällen. Einen kleinen finanziellen Vorteil gibt es aber dennoch bei einer Laser-Operation: Sie können die Behandlung steuerlich geltend machen. Seit 2006 gilt eine Korrektur der Fehlsichtigkeit mit Hilfe einer Laser-Behandlung als „außergewöhnliche Belastung“ und ist somit steuerlich absetzbar. Auch die Vorlage eines amtsärztlichen Attests ist in diesem Zusammenhang nicht nötig. Das Finanzamt geht im Falle einer Fehlsichtigkeit von einer Krankheit aus und sieht die Operation der Augen mit einem Laser offiziell als „Heilbehandlung“ an.



Augenlasern

www.nice-eyes-one.de

jetzt ab € 950,-
pro Auge

jetzt telefonisch oder im Internet zum
kostenlosen Infoabend am
8. und am 29. Juli um 19 Uhr anmelden

Heegbarg 2 • 22391 Hamburg • Tel. 040-611 826 07



T L R RECHTSANWALT

TIM LECHER
Schwerpunkte: Scheidungsrecht - Verkehrsrecht - Arbeitsrecht

In Kooperation mit:
Bert Uszkureit - Rechtsanwalt -
Schwerpunkte: Erbrecht - Vertragsrecht - Inkasso
Peter Uszkureit • Fritz Nöhr • Jörg Uszkureit - Steuerberater -

Harksheider Straße 6a, 22399 Hamburg
Tel.: 602 981 38, mail@ra-lechel.de



Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anshar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

GLASEREI IM ALSTERTAL
B. DENKER GMBH

- ◊ Verglasungen aller Art
- ◊ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◊ Ganzglastüren und Anlagen
- ◊ Spiegel und Glasplatten
- ◊ Reparatur-Schnelldienst
- ◊ Versicherungsschäden

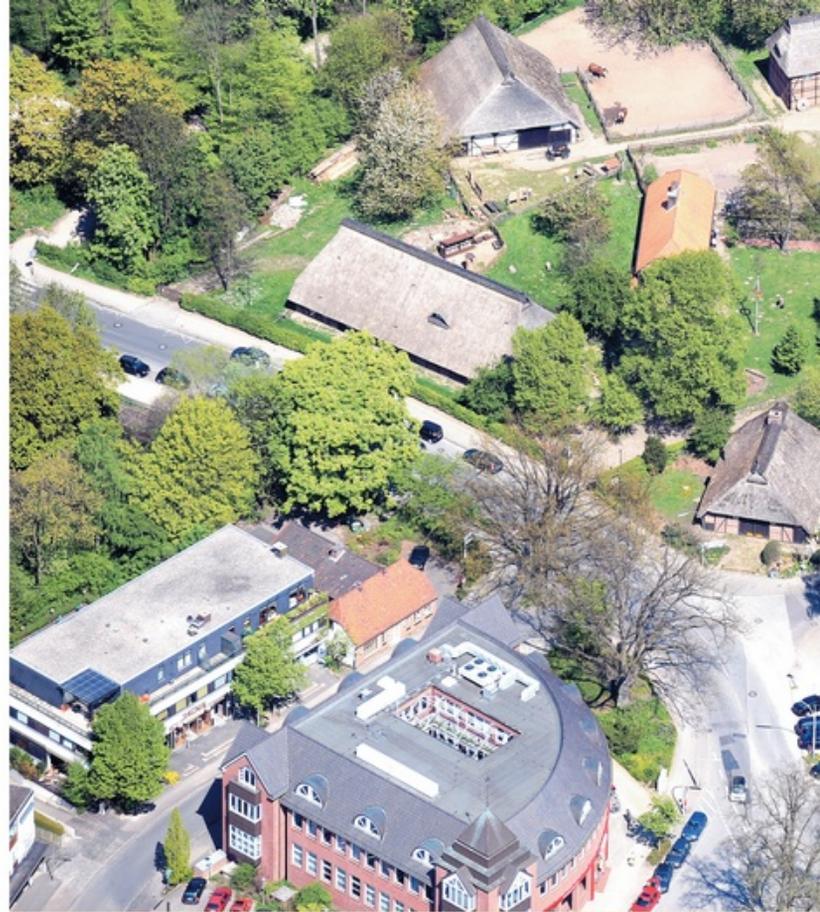
Wir bieten mehr als GLAS

Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
www.glaserei-im-alstertal.de

LEBE, WER KANN!



Beleben Sie Bäche, Flüsse und Auen und schenken Fischotter, Eisvogel und Co. eine echte Überlebenschance! Werden Sie Eisvogel-Pate. Noch heute. Infos unter: Tel. 030.28.49.84-1574 oder www.NABU.de

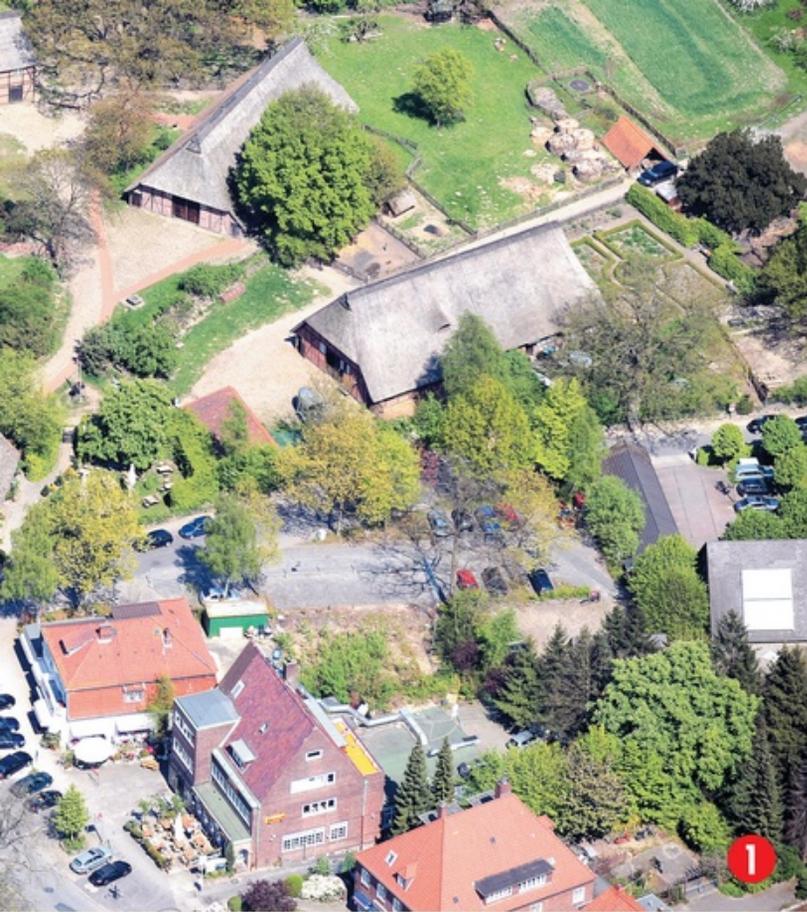
Höhenflug

Matthias Friedel hat einen Job, um den ihn viele beneiden, denn er ist Luftbildner und sieht Hamburg deswegen, so oft das Wetter es zulässt, aus der Vogelperspektive. Vom 7. bis zum 19. Juli zeigt er im AEZ-Neubau in seiner Fotoaktion einige neue Bilder, die über dem Alstertal entstanden sind. Mit etwas Glück können Sie einen Flug gewinnen!

„Als achtjähriger Junge bin ich oft mit dem Fahrstuhl in die letzten Etagen von Hochhäusern gefahren, um die Aussicht zu genießen“, erinnert sich Matthias Friedel an die Anfänge seiner „Faszination für die Weltanschauung aus der Höhe“, wie er es nennt. Seit 13 Jahren widmet sich Friedel ihr ganz. Der gelernte Werbekaufmann entschloss sich 1995 Luftbildner zu werden. Den Schritt hat er bis heute nicht bereut und inzwischen ein Archiv von über 150.000 Luftbildern von Hamburg aufgebaut (alle Fotos können auch im Internet käuflich erworben werden). Vom 7. Juli bis 19. Juli sind seine neuesten Bilder, die das Alstertal von oben zeigen, im AEZ-Neubau zu sehen. Aus einer nach Straßennamen katalogisierten Auswahl von 6000 Bildern entdecken Sie vielleicht auch Ihr Haus! Interessierte Als-

tertaler haben die Chance, eine Fotografie im Vollformat oder eine Ausschnittsvergrößerung ihres Hauses auszuwählen. „Ich mache bewusst auch Aufnahmen, auf denen nur wenige Häuser zu betrachten sind, damit kleine Details im Garten der Bewohner wiederentdeckt werden können“, so der Luftbildner. Spannend ist sein Job allemal und darum bietet er auch anderen Menschen die Gelegenheit, einen aufregenden Rundflug über ihre Heimat zu machen und diese einmal wie die Vögel von oben betrachten zu können. Das Alstertal-Magazin und Matthias Friedel verlosen einen Rundflug über das Alstertal! (siehe Kasten Seite 42). Weitere Infos erhalten Sie auf www.luftbilder.de oder unter der Tel.: 040/55505750. ale

Noch mehr Bilder auf Seite 42



- 1 Ein Teil des Museumsdorts in Volksdorf
 2 Herrenhaus in Ohlstedt
 3 Herrenhaus in Wellingsbüttel mit rechts angrenzendem Altersheim

HOTEL ROSENGARTEN

Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal



Inhaber: Erwin Randel

10 moderne Zimmer
 DG-Studio mit Pantry
 3-Zi-Appartement mit Küche

Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
 Telefon: 040 - 608 714-0 + Fax: 040 - 608 714-37
www.hotel-rosengarten-hamburg.de

Halina Arin

Beauty & Pflege

Hamburg



Fußpflege und
 French-Gel 35 €

Auch als
 Gutschein

bis Ende Juni 08

Achtung! Neue Adresse:

Poppenbütteler Weg 177 / Souterrain • HH - Poppenbüttel • 040 - 611 393 10
 Geöffnet: Mo. - Do. 9-18 Uhr, Fr. 9-16 Uhr, Spätermine und Sa. nach Vereinbarung
 Kinderbetreuung: Mo. + Mi. bis 14 Uhr! - Hausbesuche
 Wir bitten um telefonische Terminvereinbarung!

GOEBEL & HIRSCH

RECHTSANWÄLTE



FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT



POPPENBÜTTLER HAUPTSTR. 13 • TEL 606 79 226

WWW.ALSTERANWALT.DE

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
 Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · Fax · ISDN-Anlagen
 EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN **Miele**
LIEBHERR

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
 Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11
 22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!

Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



SIEMENS
BRAUN
KRUPS
SIEDLE

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung · Pflaster- u. Plattenverlegearbeiten
 Teichbau · Zaunanlagen · Gartenmüllabfuhr
 Baumfällarbeiten · Stubbenfräsen · Regenerationsschnitt
 Containerdienst · Schneeräumung



RGW Garten-und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Gödersonweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Rundflug zu gewinnen!

Das Alstertal-Magazin und Matthias Friedel verlosen unter allen Einsendern einen Flug über Hamburg, damit auch Sie die Chance erhalten, Ihre Heimat einmal aus der Luft zu betrachten. Außerdem erhält der oder die Gewinner/in einige Luftaufnahmen auf CD. Wenn Sie den Flug gewinnen möchten, dann schicken Sie eine Postkarte mit Adresse und dem Stichwort „Flug“ an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an a.ehlers@alster-net.de. Einsendeschluss: 18. Juli



Fotos: Matthias Friedel

- 4 AEZ 5 Bergstedter Kirche 6 Rudolf-Steiner-Schule in Bergstedt 7 Neubau ECE



Fortsetzung auf Seite 44

Kann alles, was Sie nicht von einem Fernseher erwarten.

Ein HDTV-Gerät, vernetzt wie ein Computer. Das ist Loewe Connect. Schließen Sie Ihre Digitalkamera oder den MP3-Player an, greifen Sie per LAN oder W-LAN auf Ihren PC zu. Entdecken Sie, was nur Loewe und Sie können: auf www.loewe.de

J. MELLE + SOHN
 HiFi • TV • Elektro • Service
 Poppenbüttler Hauptstr. 11, 22399 Hamburg
 Tel. 040 602 22 41, www.j-melle-sohn.de

LOEWE.

LILLE TING

„skandinavisk varehus“

**Wohn- Accessoires
 Stoffe, Clogs
 Mode für Klein u. Groß**

**Urlaub vom
 19.7. bis 21.8.08**

Öffnungszeiten:
 Di. - Do. 9.00 - 12.30h
 Fr. 9.00 - 18.00h
 Sa. 10.00 - 13.00h

**Poppenbüttler Hauptstr. 9a /
 Ecke Moorhof
 22399 Hamburg
 Tel.: 040 - 694 644 39**

Ohne Spritzen zu glatter Haut!



Karina Klutschka,
22 Jahre
Berufser-
fahrung.

sen Sie sich mit dem neuesten Trend der Beautymedizin, der **Mesoporation**, ohne Spritzen und Schmerzen am ganzen Körper verjüngen. Die Methode ist einsetzbar zur **Faltenglättung**, zum gezielten Fettabbau und zur Gewebestraffung. Wie alle Behandlungen ist auch die Mesoporation haut-, tier- und umweltfreundlich.

Karina Klutschka
Poppenbüttler Hauptstr. 1b
22399 Hamburg
Tel.: 040/606 65 30
www.kosmetik-ganzheitlich.de

Körperliches und seelisches Wohlbefinden ist uns heilig. Erfahren Sie diesen Einklang in der ganzheitlichen Kosmetikpraxis von Karina Klutschka. Las-

Buntes Programm in der Bücherhalle Alstertal

Vom 4. Juli bis zum 31. August präsentiert Ihnen die Bücherhalle Alstertal, Heegbarg 22, die Ausstellung mit Bildern von Rosemarie Hardtmann-Haas. Die Künstlerin wohnt und arbeitet in Hamburg, machte eine Ausbildung als Bauzeichnerin und war freiberuflich tätig. Ihre Liebe zur Malerei nahm auch während ihrer freiberuflichen Tätigkeit einen großen Teil ihrer Freizeit ein. Als Autodidaktin entwickelte sie verschiedene Techniken: aus Tuschezeichnungen, Karikaturen und Buchillustrationen wurden großformatige Bilder in Öl, Acryl oder Mischtechniken. Während mehrerer Auslandsauf-

enthalte hatte sie Ausstellungen in Los Angeles und Anchorage. Sie malt je nach Stimmungslage – gegenständlich, zarte Aquarelle oder großformatige, abstrakte, farbintensive Öl/Acrylbilder. Die Ausstellung kann während der Öffnungszeiten der Bücherhalle kostenfrei besucht werden. Auch für die Kleinen bietet die Bücherhalle genau das Richtige. Pünktlich zum Ferienbeginn, den 17. Juli um 15 Uhr können die Kids mit Rosa Maria basteln. Es ist ein Unkostenbeitrag von 2 Euro zu entrichten. Voranmeldung bitte unter **Tel. 040/ 6045475** bei Frau Hernandez.

BESTATTUNGEN **Eggers** POP PENBÜTTEL

OHLENDIECK 10
22399 HAMBURG

TELEFON 602 23 81
TELEFAX 606 24 73

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

EP: Sommer die DVB-T Fachleute

ElectronicPartner TV, Video, HiFi, Telecom, PC, Multimedia

LCD + PLASMA TV
IM ANGEBOT

Wir meistern jede Reparatur ...
... auch wenn Sie das Gerät
nicht bei uns gekauft haben.

- Schnell
- Zuverlässig
- Preiswert

Shopping im Internet
über 4000 Artikel ständig
online bestellen.
www.ep-sommer.de

Harksheider Straße 8 • 22399 Hamburg • 0 40/6 02 16 59 • Fax: 0 40/60 67 95 46

Für Sie unterwegs in Poppenbüttel!



Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere

Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.

jirmann Sonnenschutzsysteme

Ihr Rollladen- und Markisen-Spezialist im Alstertal

- Rollladen
- Markisen
- Jalousien
- Antriebe
- Steuerungen
- Reparaturen
- Service
- Insektenschutz

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Mo.-Fr. 9.00-12.30 + 13.30-18.00
Sa. 10.00-13.00 Uhr
Tel.: 040 - 724 20 37

§§ FUCHS RECHTSANWÄLTE §§

ALEXANDER FUCHS

- Fachanwalt für Arbeitsrecht
- Immobilienrecht
- Wohnungseigentumsrecht
- Mietrecht

MARTINA ZÖLLNER

- Familienrecht
- Erbrecht
- Bankenrecht
- Verkehrsrecht

Poppenbütteler Bogen 29 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/78 89 26 34 • Fax: 040/78 89 26 35
E-Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de • Web: www.FuchsRAe.de



YUNUS
OBST • GEMÜSE • FEINKOST

Täglich frisches Obst und Gemüse

- Bio-Ware • Trockenobst
- Südländische Spezialitäten
- Hausgemachte Salate
- Blumen

Frahmredder 8 • 22393 Hamburg • Tel.: 040 - 673 868 77
Öffnungszeiten: Mo-Fr: 7-19 Uhr • Sa: 7-15 Uhr

 **... Appetit auf Bio-Fleisch**
exklusive ökologische Fleischspezialitäten vom

Gut Wulfsdorf

Demeter Fleisch- und Wurstwaren aus eigener Herstellung

Poppenbüttel, Frahmredder 7, Fr. 15.00 - 18.30 Uhr
Wochenmarkt Volksdorf, Mi. u. Sa. 8.00 - 13.00 Uhr

Zum Grillen: Wulfsdorfer Rostbratwurst + marinierte Demeter Steaks

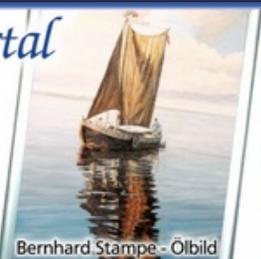
Andreas Dreymann • Hofladen
Bornkampsweg 39 • 22926 Ahrensburg
Tel.: 04102 - 66 88 81 • www.bio-dreymann.de

www.bio-dreymann.de

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

 Bernhard Stampe - Ölbild

EINBRUCHSCHUTZ

- ✓ Fenstersicherungen
- ✓ Türabsicherungen
- ✓ Schließanlagen
- ✓ Zutrittskontrolle

- ✓ Individuelle Beratung vor Ort
- ✓ Planung und Montage
- ✓ Sicherheitslösungen für Privat und Gewerbe

SCHNEEMANN
SICHERHEITSTECHNIK • BAUELEMENTE

www.marioschneemann.de Frahmredder 16 ☎ **678 83 88**

bequem?
so soll es sein!

! Tanzschuhe !

sexy?
aber hallo!

Demi-Point

Kleider
Röcke
Hosen

Ballett
Gymnastik
Fitness

Frahmredder 3 • Hamburg-Poppenbüttel • Tel. 606 44 22
www.demi-point.de • e-mail: info@demi-point.de



Wir verleihen für Ihre Feier Zelte, Tische, Bänke, Stühle, Geschirr und mehr ...



Karin Rolof
Tel. 601 18 98
Langenstücken 38 • 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör, Balkonumrandungen, Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98
Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de



Fortsetzung von S. 42

„Höhenflug“
 „Shopping“
 von oben

Natürlich ist **Matthias Friedel** auch schon über Poppenbüttels interessantestes Einkaufsquartier geflogen und hat es auf Papier gebannt.

LORENZ • POULSEN • MAHRENHOLZ

RECHTSANWÄLTE

Kai Lorenz^{1,2)}

- Arbeitsrecht
- Familienrecht
- Erbrecht

Kay Poulsen³⁾

- Baurecht
- Immobilienrecht
- Maklerrecht

Christian Verstege⁴⁾

- Mietrecht
- Immobilienrecht
- Straßenverkehrsrecht

Nico Franck

- Wohnungseigentumsrecht
- Vertragsrecht
- Versicherungsrecht

Hartwin Quistorf

- Arbeitsrecht
- Betriebsverfassungsrecht
- Kündigungsrecht

¹⁾ Fachanwalt für Arbeitsrecht

²⁾ Fachanwalt für Familienrecht

³⁾ Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

⁴⁾ Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Das Mobile Gardinenstudio

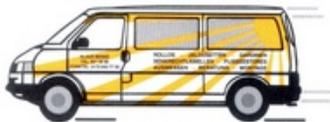
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht,

kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
 KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
 ANRUF GENÜGT!
 TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
 Hamburg-Sasel
 Nur telefonische Anmeldung:
 Tel.: (040) 601 26 96

Sasel, der lebens- und liebenswerte Stadtteil, entwickelt sich!



Der Saseler Marktplatz entwickelt sich ständig weiter und soll zu einem beliebten Treffpunkt des Stadtteils werden.

„Der Bereich rund um den Saseler Marktplatz entwickelt sich ständig weiter, damit wir Saseler uns in diesem Stadtteil noch wohler fühlen“, so Werner Lipka, der von der Hansestadt und der IWG-Sasel beauftragte Ökonomische Quartiersmanager für Sasel. Die großen Demonstrationen der Saselerinnen und Saseler gegen die Verlängerung des Ring 3 durch den Erhalt der Bücherhalle sind nicht vergessen. Eine positive Folge war der Beschluss der Bezirksversammlung am 04.10.2007, ein Evaluationsgutachten zum Thema „Angebote und Entwicklungsmöglichkeiten des Saseler Zentrums“ in Auftrag zu geben. Die Ergebnisse dieses Gutachtens werden am 8. Juli um 19.30 Uhr im Sasel-Haus, Saseler Parkweg 3, im Rahmen des „Runden Tisches Sasel“ vorgestellt. Unabhängig von den großen Entwicklungen gibt es immer wieder von kleinen Verbesserungen und Aktivitäten zu berichten. So hatten Anfang Ju-

ni die Geschäftsleute (IWG-Sasel) mit den Saseler das traditionelle Sommerfest gefeiert. Lars Benke und Angelika Wildt waren anlässlich des Mitmachtages am 21. Juni am Waldweg begeistert. „Wir von Aktiv-Kreativ freuen uns, dass die Saseler und die gesamten Alstertaler unser reichhaltiges Bastel-Angebot so gut annehmen. Kinder brauchen eine andere Freizeitgestaltung als nur PC. Und mit dem Mitmachtag wollen wir uns bei allen Kunden bedanken“, so Angelika Wildt. Lars Benke: „Die Freude in den Kinderaugen beim Malen und der anschließenden Preisverleihung zu sehen, ist für uns Motivation genug, solche Gemeinschaftsaktionen mit anderen Geschäften durchzuführen.“ Neben der Übergabe von Hauptpreisen an die ausgezeichneten „Künstler“ erhielten auch alle anderen Kinder kleine Präsente und konnten am Wochenende auch Oma und Opa ihre Bilder bewundern lassen.

Werner Lipka

droste

FACHBETRIEB
 Rolladen- und
 Sonnenschutz-
 techniker-
 Handwerk



markisen | rolläden | jalousien | terrassendächer

saseler chaussee 111 eppendorfer weg 266
 tel.: 040 - 300 607-0 tel.: 040 - 300 607-20

www.markisen-droste.de

Wetterfest!

DESTINY

Große Auswahl:
 Sessel von € 79,90 bis € 199,-

Hamburg, Saseler Chaussee 211, Tel. 60 01 96-0
 Mo. - Fr. 9-19 Uhr, Sa. 9-18 Uhr
www.kwp-baumarkt.de

kwp
 ...besser ist das.



Von Flohmarkt bis Fumiko:

Saselhaus mit Programmviefalt

Das größte Kultur- und Veranstaltungszentrum im Norden Hamburgs will zunehmend professioneller – aber nicht kommerzieller – werden. Es sei ein stetiger Drahtseilakt: Einerseits professionelle Strukturen zu schaffen, um mit ihnen erfolgreich zu arbeiten, andererseits nicht in ein kommerziell ausgerichtetes Veranstaltungszentrum abzugleiten. So beschreibt Elke Breuer ihre Arbeit für die Zukunft des Saselhauses. Sie ist seit Jahren 1. Vorsitzende des Vereins „Sasel-Haus e.V.“. Zwei Angebots-Ebenen sollen dafür in Zukunft in Balance gehalten werden: Das Angebot zahlreicher Kurse und Gruppen, das sich überwiegend an die Nachbarschaft in Sasel richtet, und der Bereich Veranstaltungen, der mit einer größeren Strahlkraft auch über die Grenzen des Stadtteils hinaus Publikum anziehen soll und dem Haus ein Gesicht geben kann. Kleinkunst, klassische Konzerte und Kabarett (Motto: „Bühne Frei“) sind die Säulen des jetzt vorgestellten Programms. Es wird entwickelt und organisiert von Friedemann Boltes, einer hauptamtlichen Kraft im Saselhaus. Namhafte Künstler wie Edgar Bessen (mit: Ein norddeutscher Abend), „Voces String Quartett und Fumiko Shiraga“ oder Mozarts „Die Zauberflöte“ werden im Rahmen des „Musikherbstes im Saselhaus“ gastieren. „Hochklassige Kunst wollen wir

niederschwellig präsentieren, das ist echte Stadtteilkultur“, erklärt Boltes diesen Weg. Die Verpflichtung namhafter Künstler wird möglich gemacht durch den größten Saal, der bis zu 300 Plätze bietet.

Geführt wird das Haus übrigens nicht von der Kulturbehörde, sondern von einem gemeinnützigen Verein, der bereits im Jahre 1979 gegründet wurde. Müsste der Verein auf die umfangreichen ehrenamtlichen Tätigkeiten verzichten, könnte er nicht existieren.

Nur drei hauptamtliche Kräfte sorgen für die Abwicklung des täglichen operativen Geschäftes.

Auch der „Kinderleseclub“, vor gut einem Jahr gegründet und zwischenzeitlich in Finanzierungsnot geraten, wird dank einer aktuellen Spende fortgeführt werden können, um im kommenden Jahr dann teils aus Mitteln der Kulturbehörde betrieben zu werden. Die Spende kam übrigens von der „Stiftung Kinderjahre“. Ziel des Vereins Saselhaus e.V. ist unter anderem die selbst gestellte Aufgabe „Kinder- und Jugendarbeit im Stadtteil zu fördern“. Um das alles weiter tragfähig wachsen zu lassen, braucht der Verein neben seinen ehrenamtlich tätigen Personen auch weitere Mitglieder – oder zumindest Spenden, und da sind wir alle gefragt! (Konto: Haspa, BLZ: 200 505 50, Konto: 1210/125 660).

Das „Saselhaus“ war ehemals ein Kuhstall (Foto ca. 1880). Dieser gehörte zum Gut Sasel und erzeugte übrigens ab 1897 im Verein „Gesunde Milch“, sogenannte „Kontroll-Milch“, eine Art Vorzugsmilch für die Hamburger.



seit 1972 **GEWE** Werksniederlassung Hamburg

Fa. Hans Trumpa technische Bauelemente



Büro und Ausstellung:
Waldweg 31
22393 Hamburg Sasel
Tel.: 040 - 601 40 89
Fax: 040 - 601 31 36
hanstrumpa@hatru.de
www.gewe.com
Öffnungszeiten:
Mo - Fr 9.00 - 18.00 Uhr
Sa 10.00 - 13.00 Uhr

Schautage 04. bis 06. Juli 10 bis 17 Uhr

Während der Schautage 10% Aktions-Rabatt
Besuchen Sie unsere Ausstellung und das SOLIDUX Markisenmobil!

Wintergärten - Terrassenüberdachungen - Haustürvordächer - Haustüren
Rollläden - Markisen - Beschattungen - Sonnen- und Insektenschutz

FRICKE Sanitärtechnik seit 1945
Inh. Heiner Fricke

Vertrauen durch Erfahrung!

- Sanitärarbeiten
- Heizungsanlagen
- Badmodernisierung
- Solaranlagen
- Kundenservice
- Dach-/Klempnerarbeiten

Fricke Sanitärtechnik • Berner Weg 35 • D - 22393 Hamburg
Tel. 0 40 - 600 11 40 • Fax 0 40 - 60 01 14 11
www.fricke-sanitaertechnik.de

Hans Schulze
Ihr Gartenausstatter

GRILLEN LIVE!

Samstag, 5. Juli von 10 - 15 Uhr

Erleben Sie Weber-Grills live
bei uns in Aktion!

Inklusive Fun und Tipps
von den Weber-Grillprofis.



Waldweg 95 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 601 90 12
www.hansschulze.de • hansschulze@t-online.de



Der Fußball-Feminist

Mit seinem aktuellen Programm „DER LETZTE MANN“ nähert sich **Lutz von Rosenberg-Lipinsky** dem Thema Fußball und Frauen mit Witz und Charme. Das Alstertal-Magazin sprach mit dem 42-jährigen **Wellingsbüttler** über Humor, Frauen im Fußballfieber und das runde Leder.

Lutz von Rosenberg-Lipinsky (42) ist begeisterter Fußballfan und leidenschaftlicher Comedian.

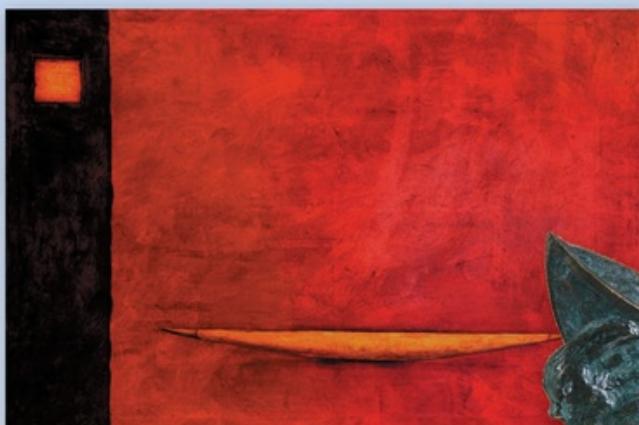
Foto: EastWestFallen Entertainment

AUSSTELLUNG

mit Volker Altenhof (Malerei) - Axel Richter (Skulptur) - Ricarda Wyrwol (Skulptur)



Axel Richter



Volker Altenhof



Ricarda Wyrwol

KUNST
AM MARKT

Galerie KUNST AM MARKT
Wellingsbütteler Markt 1 | 22391 Hamburg
Tel. 500 9770-22 | mail@kunst-am-markt.com
www.kunst-am-markt.com

Öffnungszeiten
Mo - Fr 10.00 - 12.30 Uhr
14.30 - 18.00 Uhr
Sa 10.00 - 14.00 Uhr

Alstertal-Magazin: Wie sind Sie zur Comedy gekommen?

Lutz von Rosenberg-Lipinsky: Das geht auf meine Schulzeit zurück. Damals wollte ich nicht Religion, Kunst oder Musik wählen. Also entschied ich mich für Literatur. Die Lehrerin las und spielte mit uns Kabarett-Texte. Da habe ich Blut geleckt. Zusammen mit Freunden führten wir in Kirchengemeinden Programme auf. Wir erhielten immer häufiger die Gelegenheit aufzutreten, leider nahm parallel dazu die Anzahl der Mitspieler ab. Zum Schluss war ich solo. Und Profi. Nun schon über 12 Jahre.

AM: Was macht für Sie richtige Comedy aus?

LVRL: Comedy ist ein internationaler Begriff und umfasst alles, was Spaß macht – eben anspruchsvolle und gute Unterhaltung. Kann also durchaus politisch sein. Für mich spielt die persönliche Authentizität eine große Rolle. Man erzählt eine eigene Geschichte und keine von Autoren verfassten Texte.

AM: Ist Humor wichtig im Leben?

LVRL: Ja! Lachen ist der tiefste Ausdruck menschlicher Freiheit und absolut elementar.

AM: Was ist Ironie?

LVRL: Für mich persönlich ist Ironie eine gute Möglichkeit, um Zeit zu gewinnen. Das Gegenüber muss erstmal schlucken und überlegen, wie das gemeint war. Sie ist ein schönes Stilmittel, um Positionen anderer herauszukitzeln.

AM: Können Sie mir spontan einen Witz erzählen?

LVRL: Ein Ostdeutscher, ein Westdeutscher und ein Pole gehen gemeinsam in den Wald und treffen auf eine Fee. Diese sagt: „Oh ihr seid zu dritt, also hat jeder nur einen Wunsch frei.“ Der Pole fängt an und sagt: „Ich hätte gerne Arbeit zu Hause, aber Lohn wie in Deutschland.“ „Okay“, sagt die Fee und der Pole ist weg. Der Ostdeutsche sagt: „Ich bin nur belogen und betrogen worden,

ich will die Mauer wiederhaben.“ „Okay“, sagt die Fee und der Ostdeutsche ist weg. „Ja“, sagt der Westdeutsche, „dann nehme ich einen Cappuccino.“

AM: Erklären Sie mir bitte kurz: Was ist „Abseits“.

LVRL: Es gilt zu vermeiden, das Spieler der angreifenden Mannschaft einfach nur vor dem Tor stehenbleiben können. Es wird darauf geachtet, dass immer zwei Spieler der verteidigenden Mannschaft näher dem eigenen Tor sind als der vorderste Angreifer. Puh...

AM: Sie sind selbst Dauerkarten-Inhaber, von welchem Verein?

LVRL: Arminia Bielefeld – mein Heimatverein. (schaut verschämt nach unten und lacht) Ursprünglich stamme ich aus Ostwestfalen. Ich habe die Dauerkarte aus Prinzip. Ob ich es letzten Endes mal zum Spiel schaffe, hängt vom Spielplan ab. Von meinem natürlich...

AM: Beschreiben Sie einen perfekten Fußballnachmittag bei Ihnen zu Hause.

LVRL: Ein perfekter Bundesligaspieltag sieht wie folgt aus: Ich gehe morgens Hockey spielen, danach trinken meine Freunde und ich in der Sonne ein paar Bier, ich komme entspannt nach Hause und setze mich vor den Fernseher. Die Familie hat sicherheitshalber parallel das Haus verlassen. Gegen 18 Uhr habe ich mich beruhigt, dann kommen Frau und Kinder wieder und wir essen. Nürnberger oder Frankfurter. Je nach Ligazugehörigkeit.

AM: Sie sind vor einem Jahr von Rotherbaum nach Wellingsbüttel gezogen. Warum?

LVRL: Der Familie wegen. Das Leben hier ist deutlich entspannter als mitten in der Stadt. Die Kinder fühlen sich wohl und können sich ohne Bedenken im Garten austoben. Die Schule ist auch gleich um die Ecke. Trotzdem fiel mir der Abschied schwer, immerhin habe ich 15 Jahre in Rotherbaum gelebt.

Julia Brand

Spaß und Spiel beim 7. Klipper-Kinderfest



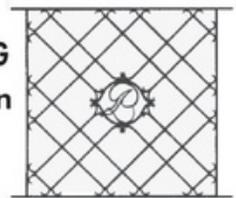
Am 29.6. können interessierte Kids Tennis und Hockey ausprobieren und schon mal testen, wie sich Torjubiläe anfühlt. Foto: Klipper THC

Der Klipper Tennis und Hockey-Club e.V. lädt am Sonntag, 29. Juni von 15 bis 18 Uhr wieder zu seinem großen traditionellen Kinderfest auf seiner Anlage

Hoheneichen, Eckerkamp 38, ein. Nach über ca. 600 großen und kleinen begeisterten Gästen im letzten Jahr wird ein neuer Besucherrekord angestrebt. Die Kinder – natürlich auch die interessierten Eltern – können unter der Leitung der Trainer, Übungsleiter und Bundesligaspieler in den Hockey- und Tennissport hineinschnuppern und auch aktiv mitmachen. Es wird ein buntes Spiel- und Sportprogramm angeboten. Schläger etc. werden gestellt, nur Sportzeug sollte jeder selber mitbringen. Zusätzlich wird ein Gewinnspiel für Freude sorgen. Weitere Abwechslung bringt der Tennis- und Hockey-Flohmarkt. Für das leibliche Wohl wird die Klipper-Ökonomie sorgen: Die Kinder erwartet ein Buffet mit Kuchen, Brötchen, Grün- und Knabberzeug sowie Getränken. Weitere Informationen sind unter Telefon 22 28 38 oder über info@klipper.de erhältlich.

AHB
Metallbau Backe GmbH + Co KG
Bau- und Kunstschlosserarbeiten

Knokenholt 26, 22391 Hamburg
Tel. 608 37 91 Fax 608 32 46
www.metallbau-backe.de



Verlosung:

Das Alstertal-Magazin verlost 3 CDs des Programms „Der letzte Mann“. Wenn Sie gewinnen wollen, dann schicken Sie einfach eine Postkarte oder E-Mail mit dem Stichwort „Fußball-CD“ an: Alster-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder j.brand@alster-net.de. Einsendeschluss: 19. Juli 2008. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Foto: EastWestFotografie

KLIPPER
THE HAMBURG

Einladung zum
Kinderfest

Freizeit Wettspiele Freunde Sport
Schnupper-Tennis
Hockey für Eltern und Kinder
Jung gegen Alt
Über-raschungen
Spielparcour Tennis und Hockey
Hockey- & Tennis-Flohmarkt
Tolles Kinder-Programm
Jugend-Clubmeisterschaften Tennis
Klipper ist cool

Sonntag, 29. 6. 08 von 15 bis 18 Uhr
Eckerkamp 38, 22391 Hamburg

Kommt in Sportzeug und bringt Eure Freunde mit!

Weitere Infos: Sekretariat Tel. 22 28 38
info@klipper.de · www.klipper.de

store 4 kids

Große Bleichen 35 • Hamburg
Friedrichstraße 17 • Westerland/Sylt

Der 11-jährige Niklas Tschernich teilt sich mit einem anderen Jungen die Rolle des Harry, Sohn von Ribanna und Old Firehand.



Foto: Karl-May-Spiele

Foto: Privat

11-Jähriger spielt bei den Karl-May-Spielen mit

Halbblut aus Duvenstedt

Welches Kind spielt nicht gerne **Cowboy und Indianer**? Meist dienen da Wasserpistolen als Waffen und Fahrräder als Pferde. **Niklas Tschernich aus Duvenstedt** darf mit einem fast echten Gewehr auf dem echten Pony „Pünktchen“ reiten und sogar den fast echten **Winnetou** „umhauen“.

Der 11-jährige Niklas Tschernich hat einen „Job“, um den ihn sicherlich viele seiner Freunde beneiden: Gemeinsam mit einem anderen Jungen teilt er sich bei den diesjährigen Karl-May-Spielen in Bad Segeberg die Rolle des „Harry“, Sohn von Häuptlingstochter Ribanna und Westmann Old Firehand. „Seit ich sechs Jahre alt bin, gehe ich jedes Jahr mit meiner Oma und meinen Cousins zu Winnetou und fand es schon immer ganz toll“, sagt Niklas begeistert. Jetzt darf er sogar gemeinsam mit „Stars“ wie Erol Sander und Maike von Bremen, die er bisher nur aus dem Fernsehen kannte, auf der Bühne stehen und spannende Eindrücke hinter den Kulissen sammeln. Doch all das ist auch mit harter Arbeit verbunden: Sprechen,

Schauspielern und Reiten auf einmal will erst gelernt sein. „Vor drei Jahren habe ich schon mal versucht, reiten zu lernen, aber das hat überhaupt nicht funktioniert“, erzählt der Fünftklässler des Heinrich-Heine-Gymnasiums, „zwei Wochen vor den Proben habe ich dann noch professionellen Reitunterricht bekommen, damit ich bei der Aufführung nicht vom Pferd falle. Und jetzt klappt es.“ Die vielen Proben und die aufwendigen Vorbereitungen nehmen viel Zeit in Anspruch, sodass die Freizeit des 11-jährigen Schülers knapp ist und seine Hobbys darunter leiden müssen. Oft geht es direkt nach der Schule zum Kalkberg, die Hausaufgaben werden in der Pause oder teilweise abends zu Hause gemacht. „Bis-

her hab ich nur zwei Tage in der Schule gefehlt. Aber mein Lehrer Herr Schulz unterstützt mich voll und ganz.“ Ein paar Neider hat Niklas zwar, aber die meisten finden seinen „Nebenjob“ ganz spannend und dürfen sogar einen Klassenausflug zu den Karl-May-Festspielen machen. Auf die Frage nach Niklas' Lieblingsszene ist die Antwort ganz klar: „Die, in der ich Erol Sander umhauen darf! Ich hätte nicht gedacht, dass ich das schaffe.“ Doch trotz Spaß an der Arbeit und gesammelter Erfahrung bei der Schauspielerei – unter anderem hat er am Schauspielhaus in „Medea“, „Der gute Mensch von Szechuan“ und die Hauptrolle in „Midwinter“ gespielt – lautet sein Berufswunsch: Ingenieur. Das Talent dafür hat Niklas' Mutter Anja

Tschernich schon früh erkannt, als sämtliche Lego-Teilchen Motoren eingesetzt bekamen oder die erste Kaffeemaschine repariert wurde. Hin und wieder gab es im Hause Tschernich schon mal einen Kurzschluss, zum Beispiel als Niklas versucht hat, aus einem Ventilator ein Flugobjekt zu basteln. „Ich glaube, das Schauspielern liegt mir nicht so überdimensioniert gut“, sagt Niklas bescheiden. Dass ihm nach der aufregenden Zeit in Bad Segeberg langweilig werden könnte, befürchtet Niklas nicht. Endlich kann er sich wieder seinen Hobbys wie Segeln, Turnen und Basteln widmen. Aber bis dahin übt er noch fleißig seine Unterschrift, falls er Autogrammkarten unterschreiben muss.

Sabrina Schütt

ALSTERTAL

EINKAUFSS - ZENTRUM

DAS CENTER - MAGAZIN



Foto: Universum Box-Promotion/Thomas Leidig



Jeden Sa.
ab 16 Uhr
P frei!

BOXWELTMEISTERIN ZU GAST IM AEZ

Wir trafen Ina Menzer in der Lounge – S. 58



PANDORA FLAGSHIP STORE
im OG · Heegbarg 31 · 22391 Hamburg

PANDORA SILBER ANGEBOT

Bestehend aus einem Silberkarabinerverschluss.

Normalpreis 44,- € jetzt zum
Aktionspreis von nur 34,- €.



PANDORA
UNFORGETTABLE MOMENTS

PANDORA STORES: HAMBURG - TRIER - LÜBECK - MÜLHEIM - KÖLN
SALZBURG - DORTMUND - BONN - HANNOVER - BERLIN - STUTTGART
BREMEN - LEIPZIG - MANNHEIM - MÜNSTER - DÜSSELDORF - KARLSRUHE
NÜRNBERG - FRANKFURT - HAMELN - ESSEN - KOBLENZ - LEONBERG



LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER,



„Einkaufen gehen“ – darunter verstehen viele Männer: „ich kaufe, was ich brauche, hake es auf meiner Liste ab und fahre schnurstracks wieder nach Hause!“ Bei den Damen ist das anders, und das weiß ich nicht erst seit Sex and the City-Hauptdarstellerin Carry Bradshaw in der Serie einen Einblick in ihre Manolo Blahnik-Sammlung gewährt hat. Der Schuhkauf hat sich zusehends zu einer eigenen Kultur entwickelt und auch bei den Handtaschen spricht man nicht umsonst von „Kultobjekten“. **Für Frauen ist „Shoppengehen“ eine Leidenschaft;** sie tun es, um gut auszusehen, sich gut zu fühlen, Frust zu vergessen oder um einfach ein paar schöne Stunden mit ihrer besten Freundin zu verbringen. Ist es nicht erst das passende paar Schuhe und die farblich auf die Kleidung abgestimmte Handtasche, die das Outfit perfekt machen, liebe Leserinnen? Und genau jetzt kommt das AEZ ins Spiel!

Hier finden Sie in einem von über 50 Mode- und Accessoire-Geschäften mit Sicherheit Ihr ganz persönliches „Lieblingsteil“ und sind durch erstklassige Beratung auch über die neuesten Trends immer im Bilde!

Ein weiteres Highlight, über das sich viele Frauen freuen und auf das ich sehr stolz bin, ist unser **Kinder-Club**. Erst kürzlich haben unsere Kinder-Club-Erzieherinnen beim **Reebok-Women-Run** in der City mit sehr viel Freude die Kinder der Läuferinnen betreut. So hatten die Kleinen auch dort mindestens genauso viel Spaß, wie all die Kiddies bei uns im Center. Ich freue mich auf Ihren Besuch!



Herzliche Grüße
Ihr

Jörg Harengard
Centermanager



Hip & trendy | ►
Lässige Bekleidung für einen sportlichen Auftritt in Ihrem Fitness-Club finden Sie im Gant-Store.

SPORTLICH DURCH DEN SOMMER

Gerade im Sommer heiß begehrt: der perfekt durchtrainierte Body! Damit Sie schon während des Trainings eine gute Figur machen, zeigen wir Ihnen die neuesten **Styles für Ihren sportlichen Auftritt.**

Fortsetzung auf S. 56

Street & Style |

Diese Adidas-Sneaker sorgen garantiert für einen coolen Auftritt. Gesehen bei Sport Sperm. (ca. 65 Euro)

Süß & sexy |

Das verspielte Sport-Shirt mit dezentem Dekolleté für besinnliche Yoga-Stunden. Gesehen bei Puma. (ca. 38 Euro)

Kurz & knapp |

Die kurzen Shorts eignen sich super zum Beachvolleyball spielen. Gesehen bei Esprit. (ca. 30 Euro)



Endlich Urlaubsanfang!

Eröffnung am 5. Juli 2008 im AEZ.

Jetzt beginnt eine neue Urlaubszeit. Feiern Sie mit uns die Eröffnung unseres neuen TUI ReiseCenters und nehmen Sie teil an unserem großen Gewinnspiel. Bei einem Glas Sekt zeigen wir Ihnen gerne unsere neuen Räume. Dazu bieten wir Ihnen vom Flugschein bis zur Weltreise alles, was Sie für Ihren nächsten Urlaub brauchen. Kommen Sie vorbei. Wir freuen uns auf Sie.



Heegbarg 31 (im AEZ), 22391 Hamburg, Tel. 040/606 00 30, Fax 040/606 00 311, eMail: hamburg7@tui-reisecenter.de



Mode mit Funktion: AEZ [1. OG Altbau] Tel. 040.602 98 614

outdoor  ocean

Das gefühlte Wetter ändern wir.



SPORTLICH DURCH DEN SOMMER



Traum-Duo ▶

Mit dem zweiteiligen Fitness-Dress von Adidas kommen Sie so schnell nicht ins Schwitzen. Gesehen bei Sport Sperk. (Kombi ca. 110 Euro)

Extravagant | ▶

Das Tanktop mit verspieltem Muster zieht alle Blicke auf sich. Gesehen bei Marc O' Polo. (ca. 30 Euro)



Gemütlich | ▶

Die graue Zip-Jacke ist Ihr idealer Begleiter beim morgendlichen Joggen. Gesehen bei Marc O' Polo. (ca. 30 Euro)



21.06. BIS 05.07.2008

**SPECIAL
OFFER
30% OFF**



GANT

GANT STORE ALSTERTAL-EINKAUFSZENTRUM D-22391 HAMBURG TEL. 040.61168697 WWW.GANT.COM



Allrounder | ▶

Das schlichte T-Shirt mit buntem Aufdruck eignet sich für In- und Outdoor-Sportarten. Gesehen bei Esprit. (ca. 15 Euro)



◀ **Funky |**

Das trendige Schweißband ist das perfekte Sport-Accessoire. Gesehen bei Esprit. (ca. 5 Euro)



▲ **Standfest |**

Ein Muss: Modische Sneaker für fußschmerzarme Freizeitgestaltung. Gesehen bei Esprit. (ca. 55 Euro)

▶ **Gut kombiniert |**

Die Sweat-Weste mit gestreiftem Innenfutter: eine modische Höchstleistung! Gesehen bei Esprit. (ca. 46 Euro)



DIE GELEGENHEIT



HH · Poststr. 25 (b. Hanseviertel) · Outletverk. 2.OG tägl. 11-17 Uhr
040-344187 · Sylt/Westerland · Friedrichstr. 44 · 04651-6626
www.prignitz-moden.de

IST GÜNSTIG

Barbour Store
by Prignitz



HH-CITY · Grosse Bleichen 36 (i.Hanseviertel) · 040-35 71 59 20
HH-AEZ · Heegbarg 31, 1. OG · 040-60 82 19 52
Sylt/Westerland · Andreas-Dirks-Str. 14 · 04651-6369
www.prignitz-moden.de

Marco Hops - Topadresse für hochwertige Mode



Exklusivität gepaart mit Tragekomfort steht bei der Auswahl hochwertiger Mode in wunderbarem Einklang mit der Qualität. Marco Hops bietet edle Damenmode für verwöhnte Ansprüche- Namen wie Akris, Malo, Cucinelli, Aida Barni, Manetti und Filippi sprechen für sich. Vom 17. Juli bis zum 26. Juli bietet Marco Hops die auslaufenden Saison- Modelle mit einem Rabatt von 30% bis 70% an. Während dieser 9 Tage wird es auch einen Extrastand im Erdgeschoss geben.

ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

Heegbarg 31 - 22391 Hamburg -
Tel.: 040/ 611 644 71 • Fax: 040/ 611 644 72
By Petra & Marco Hops

M A R C O
HOPS
- HAMBURG -

Mit 27 Jahren hat Boxweltmeisterin Ina Menzer ihren sportlichen Höhepunkt erreicht.

Foto: Universum
Box-Promotion/
Thomas Leidig



Im AEZ getroffen: Ina Me

Erst kürzlich hat sie ihren Titel mit einem krachenden K.o.-Sieg in der vierten Runde erfolgreich verteidigt: die **Boxweltmeisterin Ina Menzer**. Das Center-Magazin traf die 27-jährige in der AEZ-Lounge und sprach mit ihr über Kampf, Karriere, Kinder und Co.

AEZ-Center-Magazin: Vor gut zwei Wochen standen Sie im Ring und haben Ihren Weltmeistertitel im Federgewicht verteidigt. Ihrem Aussehen nach zu urteilen haben Sie bei der Titelverteidigung nicht viel einstecken müssen – wie war der Kampf, wie Ihre Gegnerin?

Ina Menzer: In diesem Kampf musste ich nicht viel einstecken. Ich bin genauso aus dem Kampf rausgegangen wie ich reingekommen bin – ohne Blessuren. Ich war vorher, wie immer, sehr nervös. Zum Glück hat es nicht zu lange gedauert. In der vierten Runde war Schluss.

AM: Seit wann sind Sie Weltmeisterin und wie oft mussten Sie Ihren Titel bereits verteidigen?

IM: Ich bin jetzt seit zweieinhalb Jahren Weltmeisterin, und das war jetzt meine zehnte Titelverteidigung.

AM: Was war die schlimmste Erfahrung im Ring?

IM: Die hatte ich in dem vorletzten Kampf in Krefeld am 8. März. Da habe ich meinen Cut bekommen. Schmerzhaft war es nicht, aber wer trägt schon gerne Narben im Gesicht.

AM: Was geht einem durch den Kopf, wenn man kurz vor Beginn des Kampfes einmarschiert?

IM: Jeder Boxer sucht sich einen Musik-Titel aus, mit dem er sich beim Einmarschieren wohlfühlt, bei mir ist das „Fighter“ von Christina Aguilera. Wenn die Musik spielt, weiß man „Jetzt geht's los!“. Man ist sehr nervös und kann es kaum erwarten. Man geht in den Ring, es wird die National-Hymne gespielt und nach dem ersten Gong ist die Nervosität komplett verschwunden.

AM: Eine Frage, die Sie wahr-



Ina Menzer möchte möglichst lange ihren Boxweltmeistertitel verteidigen – und später dann gern eine Familie gründen. Fotos: Anna-Lena Ehlers

nzer

scheinlich häufiger zu hören bekommen: Wie kommt man als Frau überhaupt auf die Idee, Profi-Boxerin zu werden?

IM: Ich hatte eigentlich nie vor, Boxerin zu werden. Ich habe mit 14 Jahren mit Kung Fu angefangen. Zum Boxen bin ich eher zufällig gekommen. Mein Vater wollte eigentlich meine zwei jüngeren Brüder fürs Boxen begeistern. Das hat nicht geklappt, dafür bin ich dann dabeigeblichen.

AM: Wie ist es um Ihre Eitelkeit bestellt? Denken Sie im Ring manchmal an Ihr Äußeres und die Folgen möglicher Fausthiebe?

IM: Nein, eigentlich nicht. Wenn man sich zu sehr damit beschäftigt, stört es einen nur im Ring. In der Vorbereitung macht man sich so seine Gedanken „Was ist, wenn...?“. Als ich damals meinen Cut bekommen habe, habe ich nicht daran gedacht „Wie sehe ich jetzt aus?“, sondern mir war wichtig, dass ich den Kampf gewinne. Erst danach kam der Gedanke „Oh Gott, wie sieht jetzt mein Auge aus?“.

AM: Wie läuft Ihr wöchentlicher Trainingsplan ab? Bleibt da noch Zeit für andere Hobbys?

IM: Wenn ich in der Vorbereitung bin, dann konzentriere ich mich nur auf den Sport, da ist keine Energie mehr für etwas Anderes und auch keine Zeit. Jetzt, in der Pause, treffe ich mich gerne mit Freunden, gehe ins Kino oder shoppen, ganz normale Sachen eben...

AM: Ihre Vorbilder als kleines Mädchen, so steht es in Ihrer Biografie,

sind Jean-Claude van Damme und Jackie Chan gewesen. Haben Sie in Ihrer Kindheit eigentlich jemals mit Puppen gespielt?

IM: (lacht) Doch, als Kind habe ich sowohl mit Puppen als auch mit Autos gespielt.

AM: Bevor Sie sich voll und ganz dem Boxsport gewidmet haben, studierten Sie BWL. Fiel es Ihnen schwer, sich erst einmal gegen das Studium und für das Boxen zu entscheiden?

IM: Es war eine der schwersten Entscheidungen in meinem Leben. Das Herz sagte: „Hör auf mit dem Studium!“, mein Verstand sagte: „Mach damit weiter!“. Ich habe mich dann doch für das Herz entschieden und mit dem Sport weitergemacht. Mein Studium kann ich später fortsetzen, fürs Boxen bin ich irgendwann zu alt.

AM: Als Weltmeisterin mit jungen 27 Jahren haben Sie sportlich alles erreicht. Was sind Ihre nächsten Ziele? Wollen Sie vielleicht eine Familie gründen?

IM: Zuerst einmal werde ich mich ganz auf den Sport konzentrieren und so oft wie möglich den Titel erfolgreich verteidigen. Später einmal möchte ich auch gerne Kinder haben.

AM: Wann kann man Ihnen denn das nächste Mal beim Boxen die Daumen drücken?

IM: Höchstwahrscheinlich im Herbst.

Marisa Knierim



TO START A TRADITION ...

Besuchen Sie uns im 1. OG im Neubau des AEZ und nehmen Sie an unserer Verlosung eines Starter Sets teil!

(Teilnahmeschluss: 12. Juli 2008)



Vorname

Nachname

Straße

Ort

Telefon

E-Mail

Geburtsstag

WILLKOMMEN IN
UNSERER SCHMUCKWELT!

Charlotte

Ehinger-Schwarz 1876

www.Charlotte.de

Die zehn Schönsten

new
faces
2008

Wir suchen
Dein Gesicht!

„New Faces 2008“ ist in der heißen Phase. Hier präsentieren wir Euch noch einmal die zehn Finalistinnen. Ab dem 30. Juni könnt Ihr die strahlende Siegerin im Internet sehen.

Traumberuf: Model! Zehn von über 250 Bewerberinnen des Modelcontests „New Faces 2008“ sind diesem Traum ein Stück

näher gekommen. Im Finale am 28. Juni müssen sie in ihrer letzten Prüfung auf dem Catwalk beweisen, dass sie das Zeug zum Modeln haben.

Wenn Ihr wissen wollt, wer die Siegerin von „New Faces 2008“ geworden ist, dann geht ab Montag, den 30. Juni auf www.new-faces-2008.de.



Joana, Alter: 20



Svetlana, Alter: 20



Kerstin, Alter: 22



Katharina, Alter: 18



Lilli, Alter: 15



Marie, Alter: 16



Kristin, Alter: 16



Carina, Alter: 19



Christina, Alter: 18

Faina, Alter: 19

AEZ-Charts

AEZ-Chartlist

- 1 Duffy
Mercy
- 2 Revolverheld
Helden 2008
- 3 Rihanna
Take a bow
- 4 Madonna
4 Minutes
- 5 Madcon
Beggin

Jetzt seid Ihr gefragt: Wir wollen wissen, was das Alstertal hört. Kreiert gemeinsam mit YOUNG AEZ die ultimative AEZ-Chartlist! Mailt uns bitte Euren Lieblingssong. Wir werten die Vorschläge aus und

ermitteln so die Top 5. Unter allen Teilnehmern verlost YOUNG AEZ einen 50-Euro-Shopping-Gutschein für das Alstertal-Einkaufszentrum. Also, Leute, fleißig Musik hören lohnt sich! Und so funktioniert's:

Vote and win: 50 € abstauben!

Bestimmt die neuen AEZ-Charts mit und beantwortet uns einfach folgende Frage:

Welcher Chartsong ist im Juni für Euch der Hit?

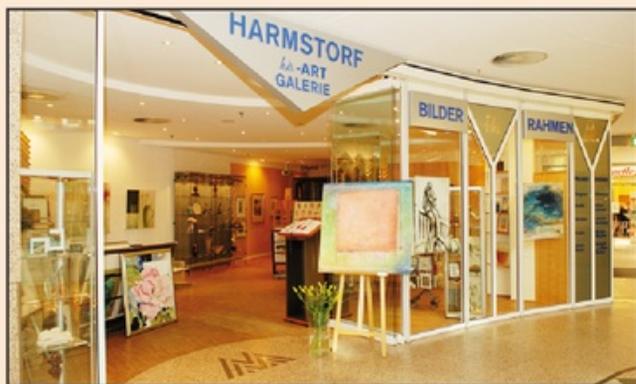
Mailt den Songnamen mit Interpreten an m.knierim@alster-net.de. Unter allen Einsendungen wird der Gewinner von der Redaktion ausgelost und benachrichtigt. Einsendeschluss: 11. Juli.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück! Gewinner aus diesem Heft ist Sebastian Duczmal.

Der Rahmen muss stimmen!

Bilder-Rahmen so individuell wie Ihre Kunst!

Wir haben ihn!



HARMSTORF
-ART GALERIE
ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM

Tel. 602 60 77 | 1. OG, gegenüber Kaufhof | www.m-art-galerie.de

Exklusivität erfordert Klasse



Stefan Knigge,
Filioldirektor
Poppenbüttel und Rahlstedt

Andreas Schubert,
Pioneer Investments
Senior Sales Director

Die HypoVereinsbank bietet Ihnen ein exklusives Vermögensmanagement ab 10.000 Euro – eine Anlage in indexorientierten Fonds (ETF), die im Hinblick auf die künftige Abgeltungssteuer bereits optimiert ist. Stefan Knigge und Andreas Schubert beraten Sie gerne bei einem Gespräch in der HypoVereinsbank Lounge. Vereinbaren Sie einen Termin unter der Tel. 040 / 606 896 -27.

HypoVereinsbank Lounge

HypoVereinbank • Heegbarg 18 • 22391 Hamburg • Tel.: 60689627



Das AEZ als Forum für Kunst und Kultur

Kunst im AEZ

Nach dem Erfolg der vor Kurzem durchgeführten Ausstellung von Skythenkunst im AEZ hat Centermanager Jörg Harenger beschlossen, Kulturevents dieser Art regelmäßig durchzuführen. Den Auftakt bildet eine Kooperation mit der **Hamburger Kunsthalle**. Gerade waren **Stilleben** zu sehen, demnächst heißt es „Spurensuche“ im AEZ.

Foto: Romanus Fuhrmann-Rickert



Spurensuche im AEZ – Experten bewerten Ihr Gemälde

Besitzen Sie ein Gemälde, von dem Sie gerne etwas über Motiv, Herkunft oder Alter wissen möchten? Dann können Sie am 4. und 5. Juli im AEZ erfahrene Kunsthistoriker befragen. Sie helfen Ihnen bei der Einordnung und Bestimmung des Alters Ihres Gemäldes und geben Tipps zu fachgerechter Pflege.



Dr. Martina Sitt, Kuratorin der Kunsthalle, beantwortet im Center-Magazin die wichtigsten Fragen zum Thema Spurensuche.

Foto: Hamburger Kunsthalle

AEZ-Center-Magazin: An wen können sich Alstertaler wenden, wenn sie Informationen zu einem ihrer Gemälde haben möchten?

Dr. Martina Sitt: Die Kunsthalle und alle anderen großen Hamburger

Museen bieten eine Kunstberatung an, für die sich Interessierte anmelden können. Manchmal ist auch der Besuch einer Fachbibliothek hilfreich.

AM: Wie hoch ist der Informationsgehalt einer solchen Beratung?

MS: Vorab versuchen wir telefonisch zu klären, ob eine Beratung überhaupt Sinn macht. Silberwaren oder Porzellan z.B. sind bei uns nicht richtig aufgehoben. Zunächst eröffnet das Bild selbst wichtige Hinweise, etwa der Bildträger, Holz oder Leinwand oder die Malweise, die Farbgebung und die Komposition. Ferner betrachten wir die Wahl des Themas und seine Formulierung. Auch die Rückseite eines Gemäldes liefert

oftmals Hinweise. Ebenso helfen die Berichte der Besitzer über den Erwerb oder die Geschichte des Bildes.

AM: Gibt es Besucher, die sich einen plötzlichen Reichtum erhoffen?

MS: Obgleich darauf hingewiesen wird, dass wir weder Gutachten ausstellen, noch Bewertungen und Schätzungen für Versicherungen und Scheidungen, Nachlassfälle und Testamentsstreitigkeiten anfertigt, erwarten natürlich viele eine Beurteilung eng verbunden mit einer Wertangabe. Manch einer ist auch mit der Vorstellung gekommen, anschließend eine Traumschiffahrt buchen zu können. Diese Wünsche erfüllen sich bedauerlicherweise nur selten.

Stilleben im AEZ

Stilleben sind mit die beliebtesten Sujets der Malerei und faszinieren seit Jahrhunderten Künstler und Betrachter – aktuell in der Ausstellung „**Spiegel geheimer Wünsche. Stilleben aus fünf Jahrhunderten**“, die die Hamburger Kunsthalle noch bis zum 5. Oktober im Hubertus-Wald-Forum zeigt. Einige ausgewählte Originale und eine Video-Installation mit bedeutenden Werken waren gerade im AEZ zu sehen, denn die das Einkaufszentrum betreibende Gesellschaft

Leidener Meister, Vanitas-Stilleben, um 1635.

Foto: Museum Briner und Kern, Winterthur

ECE unterstützt auch die Ausstellung in der Kunsthalle. „Liebe zum Detail statt Oberflächlichkeit, perfekte Handwerkskunst anspruchsvoll kombiniert mit klaren, wenn auch symbolisch verschlüsselten Aussagen – vielleicht sind es diese Dinge, die mich an den Stilleben begeistern“, begründet ECE-Geschäftsführer **Alexander Otto** das Engagement. Wer die Kunstwerke im AEZ leider verpasst hat, hat die Möglichkeit „eines nach Hause zu tragen“: An der AEZ-Info können **Shopper** – hochwertige schwarze Taschen – käuflich erworben werden, die **mit einem Ausschnitt aus einem Stilleben bedruckt sind!**





MSC ORCHESTRA***** (Baujahr 2007)

Mittelmeer-Kreuzfahrt ab/bis Hamburg

MSC ORCHESTRA***** (Baujahr 2007)



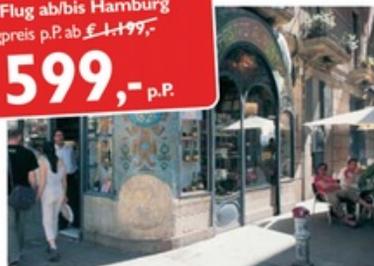
KINDERFESTPREIS: € 210,- *

* Gilt für Kinder bis 17 J. bei Unterbringung mit 2 vollzahlenden Erw.



2-Bett-Innen-Kabine inkl. VP und airberlin-Flug ab/bis Hamburg
Katalogpreis p.P. ab ~~€ 1.199,-~~

ab **€ 599,-** p.P.



8 Tage – 7 Nächte:

13.07.° / 10.08.° / 24.08.° / 31.08.° / 07.09. / 14.09° / 21.09.° / 28.09.2008°
(°Saisonzuschlag)

Genua – Neapel – Palermo – Tunis – Palma – Barcelona – Marseille – Genua

Flugan-/abreise mit airberlin ab/bis Hamburg und Transfer zum/vom Hafen inklusive!

Norwegische Fjorde

MSC OPERA***** (Baujahr 2004)



2 KINDER BIS 17 JAHRE FREI! **

** Bei Unterbringung mit 2 vollzahlenden Erwachsenen



2-Bett-Innen-Kabine inkl. VP
Katalogpreis p.P. ab ~~€ 1.349,-~~

ab **€ 899,-** p.P.



8 Tage – 7 Nächte:

02.08. – 09.08. / 16.08. – 23.08.2008

Kiel – Kopenhagen – Hellesylt°/Geiranger – Bergen – Stavanger – Oslo – Kiel (° Technischer Stopp)

Busan-/abreise ab/bis Hamburg nach/von Kiel € 60,- p.P.

1 Kind bis 17 Jahre fährt in Begleitung von 2 Erwachsenen im Bus **FREI!**

Bahnan-/abreise ab/bis allen deutschen DB-Bahnhöfen nach/von Kiel 2. Kl. € 99,- p.P. ohne BC

Griechische Inseln

MSC MUSICA***** (Baujahr 2006)



2 KINDER BIS 17 JAHRE FREI! **

** Bei Unterbringung mit 2 vollzahlenden Erwachsenen



2-Bett-Innen-Kabine inkl. VP
Katalogpreis p.P. ab ~~€ 1.349,-~~

ab **€ 699,-** p.P.



8 Tage – 7 Nächte:

03.08. / 10.08. / 17.08. / 24.08. / 31.08.2008

Venedig – Bari – Katakolon – Santorin – Mykonos – Piräus – Korfu – Dubrovnik – Venedig

Busan-/abreise ab/bis Hamburg nach/von Venedig inklusive Ü/F auf der Hinfahrt € 169,- p.P.

1 Kind bis 17 Jahre fährt in Begleitung von 2 Erwachsenen im Bus **FREI!**



Das Reisebüro im AEZ Alstertal-Einkaufs-Zentrum

Obergeschoss / Außengalerie • Heegberg 11 • 22391 Hamburg

Tel.: 040-41122 • Fax: 040-50024059 • info@41122-reisebuero.de



Urlaubs-
aktion:
**Machen
Sie mit!**

Das AEZ-Magazin: diesmal auf der AIDA

Margret Bauer hat sich zu ihrem ganz persönlichen Jubiläum einen besonderen Wunsch erfüllt, ihre Koffer gepackt und ist in See gestochen. „Aus Anlass meines 50. Geburtstages habe ich es mir so richtig gut gehen lassen und von Ende April bis Anfang Mai **eine Kreuzfahrt auf der AIDA im Mittelmeer** unternommen“, so das Geburtstagskind. Dieses farbenfrohe Bild lässt nun wirklich Urlaubsstimmung aufkommen und wird mit einem 50-Euro-Warengutschein belohnt! **Viel Spaß beim Shoppen!**

Die Spielregeln des AEZ-Gewinnspiels sind ganz einfach: Klappen Sie die Titelseite des Center-Magazins am Urlaubsort auf und lassen Sie sich damit an einem landes- oder ortstypischen Motiv fotografieren. Das originellste unter allen eingesendeten Fotos wird in der Monatsausgabe veröffentlicht und mit einem 50-Euro-Warengutschein prämiert.

Wir freuen uns auf Ihre Urlaubsgrüße! Fotos bitte an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Kritenbarg 4, 22391 Hamburg. Digitale Bilder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de.

Margret Bauer mit dem AEZ-Center-Magazin auf dem Kreuzfahrtschiff AIDA im Mittelmeer.



Ausstellung: Wandelbare Schmuckstücke

Vom 08. -12. 07. haben die AEZ-Besucher die Möglichkeit bei einer **Ausstellung** im Bestandsbau die kombinierbaren **Schmuckstücke der Marke Charlotte Ehinger-Schwarz 1876** kennenzulernen. Den ersten wandelbaren Ring schenkte Wolf-Peter Schwarz 1993 seiner Frau, Ann-Charlotte. Sie ist Namensgeberin der Marke, die 1994 mit einer Ringkollektion erstmals der Öffentlichkeit präsentiert wurde. Das Verwandlungskonzept ermöglicht es, im Handumdrehen aus vielen Einzelteilen individuelle Schmuckstücke zusammenzusetzen. Das „Atelier“ finden Sie im OG des Erweiterungsbaus. www.charlotte.de

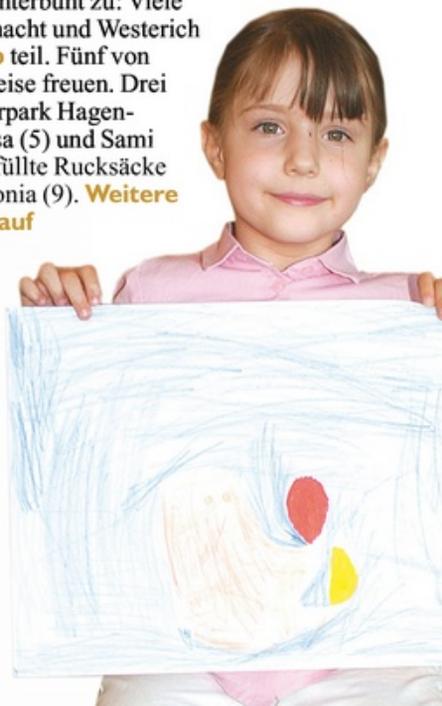
Urlaubsfeeling mit TUI

Am **5. Juli** verwandelt sich das FIRST Reisebüro Poppenbüttel im AEZ in ein modernes **TUI ReiseCenter!** Dieses Ereignis begehen Verkaufsbüroleiter Michael Korte und sein Team von **9.30 bis 20 Uhr mit einer großen Eröffnungsfeier**, auf der die Besucher zahlreiche Überraschungen wie ein Gewinnspiel mit urlaubsreifen Preisen, ein Glücksrad und spannende Aktionen für Kinder erwarten – alle Alstertaler sind herzlich eingeladen! Mehr Informationen gibt es auf www.tui-reisecenter.de und unter **Tel.: 040/6060030**.

Künstler im Kinderclub

Im AEZ-Kinderclub ging es kunterbunt zu: Viele Kids nahmen an einem von Schacht und Westerich gesponserten **Malwettbewerb** teil. Fünf von ihnen durften sich über tolle Preise freuen. Drei Familientageskarten in den Tierpark Hagenbeck gingen an Dalal (4), Louisa (5) und Sami (7). Zwei mit Malutensilien gefüllte Rucksäcke gewannen Oliver (10) und Antonia (9). **Weitere Gewinner-Bilder finden Sie auf www.alstertal-magazin.de.**

Dalal (4 Jahre) aus Poppenbüttel zeichnete ein Fantasietier, welches den Namen „Zweihorn“ trägt.





Saisonschlussverkauf: bis zu 70% reduziert!

Vom 17.7.-31.7. findet im AEZ wieder der große Saisonschlussverkauf statt. Dabei kommen vor allem qualitätsbewusste Schnäppchenjäger auf ihre Kosten, denn viele Shops reduzieren hochwertige Markenware teilweise bis zu 70 Prozent! Kommen Sie vorbei und sichern Sie sich Ihr Spätsommeroutfit zu sensationell günstigen Preisen!

5.000 neue Luftbilder vom Alstertal

Im Mai 2008 neu aufgenommen
Poppenbüttel, Hummelsbüttel, Fuhlsbüttel, Wellingsbüttel und viele mehr...

alle Bilder gleich zum Mitnehmen
für nur EUR 20,-

vom Mo, 07. bis Sa, 19.07.08
im AEZ

Praxis für Zahnheilkunde Dr. med. dent. Matthias Engeln Za. Sven Schomaker

Heegborg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 6023949 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00 – 13:00 15:00 – 19:00	08:00 – 13:00 15:00 – 19:00	08:00 – 14:00 14:00 – 18:00	08:00 – 13:00 14:00 – 19:00	08:00 – 14:00 14:00 – 17:00

und nach Vereinbarung

Unser Tipp: Wünschen Sie sich ein strahlendes Lächeln?
Wir helfen Ihnen gerne mit einer professionellen Zahnreinigung.

EXKLUSIVES FÜR DEN HUND



Kailio
Couture



www.kailio-couture.de
info@kailio-couture.de

Heegborg 31
22391 Hamburg

ALSTERTAL
EINKAUFZENTRUM

tel 040 - 611 370 - 77
fax 040 - 611 370 - 78

**1. STUNDE
KOSTENLOS!**



**PORTRAITS
PASSBILDER**

SOFORT FERTIG

Bilderbestellung auch über das Internet

www.fotopartner-digital.de

Sie finden uns im UG gegenüber von **H&M**
AEZ Poppenbüttel · Heegborg 31 · 22391 Hamburg

**FARBILDER
EIGENES LABOR**

SOFORT FERTIG

EMILIA
Angenehm für die Sinne

Jetzt NEU bei EMILIA:
Insalata Gamberetto Cocco • Insalata Tortellini e Pomodori • Insalata Spaghetti
Jamón Ibérico de Bellota (Pata Negra)
Wir laden Sie ein zur Verkostung.

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de

Carniceria BLANK

Ihr Argentinien Fleisch Profi und Steakspezialist
Zur Grillsaison empfehlen wir marinierte:

Canadisches Bison Entrecote
1 kg € 39,90

Hüftsteak/Cuadril
1 kg € 29,90

Merguez Rindergrillwurst
1 kg € 14,90

Putengriller
1 kg € 12,90

Nackensteaks
1 kg € 9,90

Marinierte Grillspezialitäten
vorrätig

Wir beraten Sie gern:
Telefon 040 - 602 96 67

SPRINGER
BIO-BACKWERK

Angebot in der 27. Kalenderwoche

Ciabatta Brot
Locker in der Krume 440 g

Bio

statt € 2,60,-
kg jetzt **€ 2,35,-**

DAT KORNIHUS

Angebot vom 27.6 bis 5.7.

Roggen-Saaten-Brot
750 g € 1,95 statt 2,85

California Berry
Garnele in Tempura mit Frischkäse
und Preiselbeeren **5,50 €**

Algensalat
Seetankgras mit Sesam, süß-sauer **3,00 €**

AEZ - Sushi Bar - Take Away
Lieferservice - Catering
Telefon.: 040 - 692 11 98 0

**Besuchen Sie auch unsere
Terrasse im Poelchaukamp 20**
Restaurant Take Away
Lieferservice
Telefon 040 - 69 69 17 47

Sushi Yama

Markthalle

Für Ihren Appetit auf das Besondere



ALSTERTAL
EINKAUFSS - ZENTRUM

Norddeutschlands größtes Einkaufs-Zentrum Mo. - Sa. bis 20 Uhr www.alstertal-einkaufszentrum.de

SHOPPING in Fuhlsbüttel...

...zu super Preisen

Jetzt bei: **Wäsche + Bett**
Erdkampsweg 8

Nightshirt ▶
€ 45,⁹⁵

Kleid

Blumenmuster
super Passform, reduziert auf

€ 69,⁹⁹

Jetzt bei: **Trevare**
Erdkampsweg 33

Abb. ähnlich

Aktion!

Bei Kauf eines
Metz Puros 37
nehmen wir Ihr
intaktes Alt-
Gerät gerne in
Zahlung –
solange der
Vorrat reicht.

Metz PUROS 37 ML
2299,- €



Jetzt bei:
EP:Haack
Erdkampsweg 25



Praktica DPix 510 z € 98,-

Jetzt bei: **Foto Harjes**
Erdkampsweg 42



Praktica lumedica 8403 € 149,-

TREVARE

EP:Haack
ElectronicPartner

WÄSCHE + BETT

foto-harjes

Gisela-Moden

Basler, Jobis, TH. Braun, Alexander,
Frank Usher, Tuzzi, Lucia, Attitude,
Laura, Brax & Eterna.

Schöne Accessoires
Taschen, Hüte, Gürtel,
Tücher, Schmuck

**Interessante
Sonderangebote**
für die Frühjahrs- und
Sommerkollektion

Eigener Parkplatz
Montag bis Freitag durchgehend
geöffnet von 9.00 bis 18.30 Uhr,
sonnabends bis 14.00 Uhr



Gegenüber dem U-Bahnhof Fuhlsbüttel
Kleekamp 5 • Telefon: 59 18 11/12

KANZLEI AHRENS

Steuerberater
Wilfried Ahrens

Rechtsanwalt
Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstrasse 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de



Unser sommerliches Rosenritual!
erfrischend & sinnlich
Lassen Sie sich verzaubern...
(Gesicht/Dekolleté. Mai-August)

Waltraud Steel
Kosmetik-Fußpflege-Wellness

HH-Fuhlsbüttel • Erdkampsweg 18 • Tel.: 50 66 28

9 months & more



Wir führen die Marken:
NOPPIES • BELLY BUTTON
9 FASHION • BRAZILIAN WEAR

Wäsche, Nachtwäsche, Sportliche
Kleidung, festliche Kleidung, Blusen, Tops,
T-Shirts, Jeans, Röcke, Kleider,
Kinderbekleidung (bis Gr. 104)

ERDKAMPSWEG 10 • 22 335 HAMBURG
TEL 040-500 187 55 • ÖFFNUNGSZEITEN:
DI - FR 10:00 - 18:00 • SA 10:00 - 14:00

Kaltenkirchen kein kalter Kaffee mehr

In die bereits totesagte Diskussion um einen Groß-Flughafen in Kaltenkirchen ist wieder Bewegung gekommen. Den Anstoß gab u.a. ein Papier des UV-Nord (Vereinigung der Unternehmensverbände in Hamburg und Schleswig-Holstein e.V.)

„Die norddeutschen Unternehmen sind nach dem Erreichen der Kapazitätsgrenze des Flughafens Hamburg-Fuhlsbüttel auf ein leistungsfähiges Luftdrehkreuz angewiesen. Ein neuer Großflughafen Kaltenkirchen, der den Flughafen Hamburg vollständig ablöst, ist wenig wahrscheinlich“, so der Wortlaut eines Papiers des Unternehmensverbandes.

Er sieht eine andere Lösung: Im Rahmen eines Flughafengesamtkonzeptes sollen Hamburg und ein neu zu schaffender Flughafen Kaltenkirchen sowie die Regionalflughäfen Lübeck und Parchim eng zusammenarbeiten. Für eine wachsende Wirtschaft sind leistungsfähige Flughäfen und Flugverbindungen von existenzieller Bedeutung. Schon jetzt sind 40 Prozent der rund 12 Millionen Passagiere des Flughafens Hamburg Geschäftsreisende. Um den norddeutschen Unternehmen auch in Zukunft den schnellen Zugang zu Metropolen und Märkten in aller Welt zu ermöglichen, muss für das absehbare Kapazitätssende des Hamburger Flughafens vorgesorgt werden. UV-Nord fordert daher von der Politik eine Partnerlösung, bei der der Hamburger Flughafen Primärflughafen bleibt und eine Kooperationen mit einem neu zu bauenden Flughafen in Kaltenkirchen eingeht. Die vorhandenen Regionalflughäfen in Schleswig-Holstein (Lübeck-Blankensee) und Mecklenburg-Vorpommern (Parchim) müssen in diese Partnerlösung im Rahmen eines Flughafengesamtkonzeptes für den Norden eingebunden werden. Mit der Planung eines Partnerflughafens in Kaltenkirchen muss vor dem Hintergrund langer Planungsfristen und dem absehbaren

Erreichen der Kapazitätsgrenze in Hamburg in den Jahren 2012 bis 2015 frühzeitig begonnen werden.

Auch eine Studie des Kieler Instituts für Weltwirtschaft (IfW) hat den Dauerbrenner „Kaltenkirchen“, über den seit fünf Jahrzehnten gestritten wird, erneut ins Gespräch gebracht. Die Studie im Auftrag der schleswig-holsteinischen Staatskanzlei sagt dem Hamburger Flughafen spätestens 2018 Engpässe vorher. Dadurch könnte die künftige Entwicklung der Wirtschaftsregion im Norden beeinträchtigt werden. „Der Großflughafen Kaltenkirchen würde die luftverkehrliche Anbindung weiter Teile Schleswig-Holsteins qualitativ verbessern“, heißt es dort.

Etwas anders äußerte sich Hamburgs ehemaliger Wirtschaftsminister Gunnar Uldall (CDU); er sah keine Notwendigkeit für den Flughafen Kaltenkirchen. Langfristig aber sei das eine Option. Spätestens 2030 komme Fuhlsbüttel an seine Grenzen, so Uldall.

Übrigens: Die Möglichkeit „Flughafen Kaltenkirchen“ besteht noch, der Flughafen Hamburg ist Eigentümer von etwa 2200 Hektar Land für einen Airport. Für den Flughafen Fuhlsbüttel spielen diese Gedanken momentan keine Rolle: „Für uns ist Fuhlsbüttel ein idealer Standort, der für 350 Millionen Euro zukunftsfähig gemacht wird“, so Flughafen-Sprecherin Stefanie Harder.

Die von unerträglichem Fluglärm betroffenen Fuhlsbüttler, Langenhorner, Hummelsbüttler und Alstertaler warten dagegen seit Jahren vergeblich auf ein Ende des Lärmanstiegs. Viele Grundstücke haben bereits kräftig an Wert verloren.



Der NABU zeigt im Infohaus Duvenstedterbrook eine Fotoausstellung über Vögel im nördlichen brasilianischen Pantanal, gezeigt wird u.a. der Pantanal Kingfisher.

Foto: Bernhard Luther

Der NABU zeigt die Vogelwelt Brasiliens

Vom 1. bis 30. Juli zeigt der NABU im Naturschutz-Infohaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140, die Fotoausstellung „Ökotourismus im brasilianischen Pantanal“ von Bernhard Luther.

Die Bilder der Ausstellung fotografierte der ehemalige Polizist und heutige Fotograf und Journalist Bernhard Luther (55) im Sommer 2006 während einer Reise zusammen mit seiner Tochter Nicola (17) im nördlichen brasilianischen Teil des Pantanals. Dieses einzigartige, während der Regenzeit zeitweise größtenteils überschwemmte Steppengebiet ist das Rückzugsgebiet vieler bedrohter Tierarten. Das Pantanal wird von mehreren Flüssen

durchzogen, die sich in diesem Gebiet teilweise vereinigen. Die Ausstellung und der Vortrag informieren über das Pantanal und über den Papageienexperten Charles Munn und der Biologin Mariana Munn, die seit Langem versuchen, mithilfe von Öko- und Birdwatching-Tourismus die letzten Rückzugsgebiete der Tiere und Pflanzen zu erhalten.

Die Ausstellung „Ökotourismus im brasilianischen Pantanal“ kann vom 1. bis 30. Juli 2008 Di. bis Fr. 14 bis 17 Uhr, Sa. 12 bis 18 Uhr sowie So. und feiertags 10 bis 18 Uhr besichtigt werden. Die Vernissage mit einem Beamer-Vortrag findet am Sonntag, dem 6. Juli, 12 Uhr statt. Der Eintritt ist frei.



Für Individualisten:
waschen, schneiden,
selbstföhnen € 28,-

Inh. Tanja Volke Meisterbetrieb

Volke's Friseure

Montags geöffnet

Poppenbütteler Chaussee 11
HH-Duvenstedt • Tel.: 607 06 66

BEATE RUDLOFF  Optik

SEHENS WERT

Calvin Klein, Camel, CK, Davidoff, Fendi,
Inface, Jaguar, Joop, Nike, Porsche, Ray Ban

Duvenstedter Damm 62 a, Hamburg - Duvenstedt
Telefon 040 - 607 10 25, E-Mail: beate.rudloff@web.de



**Meisterbetrieb
für Maler- u. Lackierarbeiten**

Wragekamp 2
22397 Hamburg Duvenstedt
Tel.: 040/ 608 40 21
Fax: 040/ 608 43 77
info@meuthien.de

H. Meuthien & Sohn
farbe... und mehr

Anzeige

NATURHEILPRAXIS WALDDÖRFER
Heilpraktikerin Ellen Maria Hilgers

„Gesunder Darm – gesunder Körper?“ Der Darm die Wurzel unseres Körpers.



Eine gesunde Darmflora aktiviert und unterstützt unser Immunsystem, fördert die Bildung von Gallensäuren und verhindert die Bildung von Cholesterin und Giften im Darm. Ist sie gestört, kann dies erhebliche Auswirkungen auf unsere Leistungsfähigkeit und Gesundheit haben und oft Ursache für das sog. Reizdarmsyndrom oder Krankheiten wie Darmfäulnis, Rheuma, Migräne, Neurodermitis, Durchfall, Asthma, Dickdarmentzündungen, Pilzinfektionen, Allergien u.v.m. sein. Bei der Durchführung gezielter Darmtherapien wie z.B. der Colon-Hydro-Therapie (moderne Form der Darmspülung) oder

anderen, konnten überraschende Ergebnisse auch bei Krankheiten wie Harnstörungen, Reizdarmsyndrom, Schuppenflechte und Haarausfall erzielt werden.

Mit Hilfe der Irisdiagnose kann die Heilpraktikerin Krankheiten und Veranlagungen im Körper erkennen und entsprechende naturheilkundliche Therapien durchführen. Ziel ist es, die Selbstheilungskräfte des Körpers zu aktivieren und ihn schnellstmöglich wieder ins Gleichgewicht zu bringen.

Weitere Infos auf der Praxis-Homepage:
www.naturheilpraxiswalddoerfer.de
oder telefonisch unter: 60901828
Groten Hoff 6, 22359 Hamburg.



Der Walddörper Bürgerverein feiert sein 60-jähriges

Alles für den



Anfang des Monats feierte der Bürgerverein Walddörper sein 60-jähriges Bestehen und die Herausgabe des Bildbandes „Liebenswerte, lebenswerte Walddörper“. Das Alstertal Magazin sprach mit der kommissarischen Vorsitzenden des Walddörper Bürgervereins Helga Salge-Rasteik über das Wirken und die Probleme des Bürgervereins.

Alstertal-Magazin: Der Bürgerverein Walddörper ist 60 geworden. Warum wurde er damals gegründet?

Helga Salge-Rasteik: 1948 haben sich Volksdörper Bürger zusammengeschlossen, um in ihrem Stadtteil etwas zu bewegen. Es ist erstaunlich, dass die Menschen nur drei Jahre nach dem verlorenen Krieg in der Lage waren, über den Tellerrand hinauszuschauen – einfach super.

AM: Was hat Sie persönlich dazu bewegt, sich für den Verein zu engagieren?

SR: Bis vor zehn Jahren habe ich in Bramfeld gewohnt und mich schon dort im Bürgerverein engagiert. Mein Mann und ich haben uns dort eingebracht und Tanz-

kurse veranstaltet. Als wir dann 1998 nach Volksdorf gezogen sind, war es für mich selbstverständlich, mich auch hier mit einzubringen und etwas zu bewegen. Schon damals waren wir an Nachwuchs für den Bürgerverein interessiert, denn auch wir haben wie auch andere Institutionen ein Generationsproblem.

AM: Wie können Sie sich das mangelnde Interesse erklären?

SR: Es ist schwierig, Menschen zu finden, die für eine solche Position innerhalb eines Bürgervereins ausreichend Zeit zur Verfügung haben. Personen, die gerade in den Vorruhestand oder Ruhestand gegangen sind, wollen meistens erst einmal verreisen. Das ist

ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

Montagefestpreise in ganz Hamburg • Von der Polizei empfohlener Meisterbetrieb

• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de



Das Foto ist mit freundlicher Genehmigung aus „Liebsworte, lebenswerte Walddörfer“ entnommen.

Bestehen.

Stadtteil

natürlich völlig legitim, aber da liegt unser Problem: Diese Klientel geht uns verloren.

AM: Wie sieht es denn mit jungem Nachwuchs aus?

SR: Den gibt es kaum. Die Interessen der Jugendlichen sind leider andere. Es wäre toll, wenn wir in unserem Kreis jemanden hätten, der etwas für Jugendliche bewegen kann.

Ich sage immer: Freunde, wir brauchen mehr Ameisen!

Ameisen sind sehr fleißige Tiere, und wenn wir mehr Ameisen hätten, dann könnten wir auch mehr bewegen. Doch leider haben wir zurzeit niemanden, der etwas Derartiges bewegen kann. Die Hälfte der Menschen unseres Arbeitskreises sind über 80 Jahre alt.

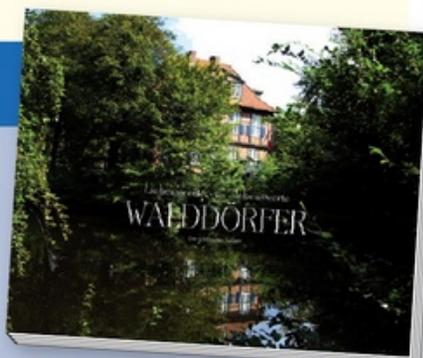
AM: Was sind die wichtigsten Projekte, die der Bürgerverein realisieren konnte?

SR: Im Moment ist unser großes Projekt der Erwerb und die Umgestaltung der Ohlendorf'schen Villa. Wir haben zusammen mit anderen Institutionen ein Bürgerbegehren gestartet, dass die Ohlendorf'sche Villa für Volksdorfer zu einer Begegnungs- und Bildungsstätte werden lassen soll. Dieses Haus steht im Moment leer. Die Finanzbehörde wollte es verkaufen, was bis jetzt nicht funktioniert hat. Jetzt versuchen wir einen Weg zu finden, diese Stätte zu erhalten.

Wir haben hier im Stadtteil Volksdorf, außer dem Friedrich-Beile-Saal im Museumsdorf, keinen großen Raum, den wir für Veranstaltungen nutzen können. Im Grunde bräuchten wir mehr Platz, um Projekte richtig umsetzen zu können und somit auch an die jüngere Generationen heranzutreten. *Kim Bastian Warmbrunn*

Bildband:

Anlässlich des 60-jährigen Bestehens des Walddörfer Bürgervereins ist der Bildband „Liebsworte, lebenswerte Walddörfer“ erschienen. Mit Bildern der Fotografen Boje und Uwe M. Horstmann.



SPD Team in Poppenbüttel zur Büroeröffnung: Ex-Bürgermeister Ortwin Runde, Fraktionschef Michael Neumann, SPD-Bürgerschaftsabgeordnete Karin Timmermann, Andreas Dressel und Karl Schwinke (v.l.)

Geballte Sozialdemokratie in Poppenbüttel

Das neue Team von SPD-Bürgerschaftsabgeordneten hat sein neues Büro in Poppenbüttel eröffnet. Anlass auch für SPD-Fraktionschef Michael Neumann einmal im Alstertal vorbeizuschauen.

„Wir freuen uns auf den Dialog und die Arbeit mit den Bürgern – für Hamburg und für unsere Stadtteile im nordöstlichsten Hamburger Wahlkreis“, so Dr. Andreas Dressel zur Büro-Eröffnung. Dressel ist der mit dem besten Einzelstimmergeb-

nis gewählte SPD-Wahlkreisabgeordnete in Hamburg. Er wird mit Karin Timmermann und Karl Schwinke, (beide über Landesliste gewählte Abgeordnete) die Büroräume direkt am Poppenbüttler Markt teilen.

Ab sofort sind die Bürger herzlich eingeladen, mit den Abgeordneten ins Gespräch zu kommen. (Büroöffnungszeiten: wochentags von 10-13 Uhr, später auch Fr. 15 – 17 Uhr).

Volksdorfer Kulturfest am 5. Juli

12 Stunden-Open Air Literatur – vorgelesen, szenisch dargestellt und gesungen: **11 Uhr:** „Wurzelkinder“, Schule Buckhorn; **11.30 Uhr:** Kindermusical „David und Goliath“, Kinderkantorei Volksdorf; **12.40 Uhr:** „Rotkäppchen“ für Erwachsene, Karsten Meyer; **14.30 Uhr:** Preisverleihung Schreibwettbewerb; **15 Uhr:** Aus „Max und Moritz“, Behinderten-theater KoKo; **15.45 Uhr:** „Pop und Politik“ in Jazz und Texten, Buckhorn Gymnasium; **16.30 Uhr:** „Serenissimo“, Texte, Harfe und Gitarre; **17.45 Uhr:** Aus „Maria Stuart“, Walddörfer Gymnasium; **19.30 Uhr:** „Wir brauchen (k)einen Boss“, Walddörfer Gymnasium; **21.00 Uhr:** Poetry Slam für jedermann, Anmeldung unter kulturfest-2008@t-online.de; **10.30 Uhr, Horstlooge 35:** Parallel zu den Programmpunkten gibt es einen Rundgang zu fünf Volksdorfer „Stolpersteinen“. Der Rundgang endet um etwa 19 Uhr.

Mehr Infos erhalten Sie bei uns im Internet unter www.alstertal-magazin.de.

Gelegenheit macht Diebe.

UNILUX macht Sicherheit



Seitdem mehr und mehr Bauherren auf Sicherheitsfenster Marke UNILUX

SAFE III zum Preis von nur 39,37 € je Fensterflügel zurückgreifen, sind mehr und mehr Langfinger weg vom Fenster.



MARKE FÜR FENSTERFortschritt
GLAS + FENSTER WILLY J. ROHDE

Vörn Barkholt 26 (Hof)
Volksdorf
Tel. 603 76 51 / Fax 603 50 77

Geschäftszeiten:
Mo. - Do. 7.30 - 17.00 Uhr
Freitag 7.30 - 15.00 Uhr
www.glas-rohde.de



Haspa unterstützt Schiffsrestaurierung mit 50.000 Euro!



1958 als MS Bleichen vom Stapel gelaufen, fuhr der Stückgutfrachter seine letzten Jahre als Old Lady. Jetzt wird das Schiff in Hamburg restauriert.

Foto: Stiftung Hamburg Maritim

Die **Hamburger Sparkasse AG** (Haspa) spendet 50.000 Euro für die Restaurierung des Hamburger Stückgutfrachters MS Bleichen. Das Schiff – 1958 lief es in Rendsburg für die Hamburger Reederei H.M. Gehrckens vom Stapel – wurde Ende 2006 von der Stiftung Hamburg Maritim gekauft und damit vor dem Abwracken gerettet. Seit Anfang 2007 liegt es im Hamburger Hafen und wird seitdem technisch instandgesetzt und denkmalgerecht restauriert. Der extra hierfür gegründete Verein „Freunde des Stückgutfrachters Bleichen e.V.“ engagiert sich mit vielen ehrenamtlichen Mitarbeitern, um das historische Schiff für

den Museumsbetrieb herzurichten und wieder seetüchtig zu machen. Der Qualifizierungsträger „Jugend in Arbeit Hamburg e.V.“ hat eine Beschäftigungsmaßnahme mit fünfzehn 1-Euro-Kräften eingerichtet. „Schifffahrt und Jugendförderung in Hamburg – gute Gründe für uns als Haspa, dieses Vorhaben mit einer Spende von 50.000 Euro zu fördern“, sagt Dr. Harald Vogelsang, Vorstandssprecher der Haspa, „das Geld stammt aus dem Haspa-Lotteriesparen, aus dem wir Jahr für Jahr rund 3 Millionen Euro für gemeinnützige Einrichtungen in Hamburg ausschütten.“ Mehr Infos zum Schiff unter: www.msbleichen.de.

Günstig genießen beim Schlemmer-Sommer

Es ist wieder Gourmet-Zeit in der Stadt: noch bis zum **15. August** bieten 80 Restaurants beim **10. Hamburger Schlemmer-Sommer** erneut kulinarische Highlights zu einem moderaten Preis an: 59 Euro kostet jedes Menü für zwei Personen! Dabei lässt der Blick auf die Speisekarten mit den meist mehrgängigen Menüs jedem Gourmet das Wasser im Mund zusammenlaufen: Carpaccio vom Kalbsfilet mit Limonencreme an kleinem Sommersalat mit geröstetem Olivenciabatta oder Tandoori Black Tiger Garnele im Kartoffelmantel mit Pfifferlings Venere Risotto und Thai Basilikum Tomaten Schaum sowie Salat von Weinbergpfirsichen mit weißem Schokoladeneis und Amarettinis sind nur drei Highlights der Hamburger Spitzenküche, die bei diesem Gastroevent angeboten werden. Die komplette Übersicht über die teilnehmenden Restaurants und



Feinste kulinarische Köstlichkeiten zu moderaten Preisen.

deren Menüs sind in einem Flyer veröffentlicht (erhältlich bei den Hamburg-Tourist-Informationen am Hauptbahnhof, an den Landungsbrücken und am Flughafen) sowie im Internet unter: www.hamburg-kulinarisch.de zu finden. kw

E.P. Haack auf dem Fuhlsbüttler Marktfest



Die glücklichen Gewinner des Wii-Contest mit Manfred Czub, dem Nachbarschaftsbeauftragten des Hamburg Airport und EP:Haack-Inhaber Uwe Wegner.

Beim Fuhlsbüttler Marktfest am 23. und 24. Mai war neben den in Fuhlsbüttel ansässigen Geschäften auch das Fachgeschäft für Unterhaltungselektronik **EP:Haack**, Erdkampsweg 25, mit tollen Spielen und Spendenaktionen dabei. Die Spezialisten sorgten bei Groß und Klein mit einem Turnier am professionellen Kickertisch sowie einem

11-Meterschießen auf der Wii für Unterhaltung. Im Anschluss fand die Preisverleihung auf der großen Bühne des Airport Hamburg statt. Den Turnierkicker spendete das Unternehmen der Jugendgruppe der Alsterdorfer Assistenz Nord. Ein aufblasbares Minifußballfeld ging an den KiGA Sport & Bewegung des Scala e.V.

20 % Rabatt auf Brautkleider



Lassen Sie sich von zeitgenössischen oder widerum traditionsreichen Modestilen der Boutique Brautschau inspirieren und erleben Sie unvergesslichen Service und Komfort.

Welches kleine Mädchen hat nicht von einer romantischen Hochzeit im weißen Brautkleid, mit spitzenbesetzter Schleppe und hochkarätigen funkelnden Brillanten geträumt? Die Inhaberin Jutta Breuer der Boutique Brautschau am alten Markt 8, in Ahrensburg sowie ihr ausgebildetes Team, welches auf jahrelange Erfahrung zurückgreifen kann, machen diese Kindheitsträume wahr. Denn zurzeit wird ein Rabatt auf Brautkleider von 20% angeboten. Selbstverständlich zaubert Jutta Breuer auch Brautmutterkleider, Gesellschafts- und Abendkleider für Anlässe jeglicher Art, ausgefallene Accessoires wie Hüte, Taschen, Schmuck und Schleier sowie passende Schuhe und

verlockende Dessous aus dem Repertoire. Von traditionellen, zeitgenössischen Schnitten bis hin zu romantischen, edlen oder extravaganen Ausführungen sind alle Stilrichtungen der angebotenen Mode vertreten. Denn Brautschau besitzt jedes Kleid nur einmal – für jede Braut das ganz individuelle Traumkleid. Mit Rat und Tat stehen die Mitarbeiterinnen Ihnen zur Seite, um die turbulenten Vorbereitungen so entspannt wie möglich ablaufen zu lassen. Falls Ihr wichtigster Tag im Leben bald bevorsteht, können Sie sich gerne vertrauensvoll an das Team der Brautschau wenden. Mehr Infos auf www.brautschau.com oder unter der **Tel.: 04102 / 982530.** ale

Fores – die Tür im stilwerk



wäre dieser Name mehr als angemessen. Entschieden haben sich die vier Ladenbetreiber allerdings für einen kürzeren und prägnanteren Namen: „Fores“, was im Lateinischen „Tür“ heißt, steht in Hamburg zukünftig für Exklusivität, Vielfalt und höchste Fertigungsqualität rund um das Thema Innentüren. Vier erfolgreiche Manufakturen und Einrichtungsspezialisten zeigen im **Hamburger Wohn-Design-Tempel stilwerk an der Großen Elbstraße 68**, was eine perfekte Tür ausmacht. Die **Tischlerei Utz**, die Türenexperten der Firma Bartels, die Firma FirstGlas und MWE aus dem Fachbereich Edelstahlbeschläge haben im 5. Stock ihr Ladengeschäft eröffnet. Zusammen sind alle mit dem Ziel angetreten, die individuellen Bedürfnisse anspruchsvoller Kunden zu erfüllen. Die Abwicklung der Projekte kommt selbstverständlich aus einer Hand. „Fores - die Tür im stilwerk“ ist Montag - Freitag von 10.00 - 19.00 Uhr, Samstag von 10.00 - 18.00 Uhr und Sonntag von 13.00 - 18.00 Uhr (Schautag) geöffnet. Informationen: www.fores-tueren.de

Eigentlich müsste das neuste Unternehmen im stilwerk Hamburg „Die Tür zur Welt“ heißen, denn wenn die Hansestadt über Grenzen hinaus als „Das Tor zur Welt“ Berühmtheit erlangt hat,



Gartenraum

Bereits seit 1949 bietet das **Familienunternehmen Hans Schulze**, Waldweg 95 in Sasel, große Auswahl für die Gestaltung Ihres Gartens. Angeboten werden Kunststoff-, Teak-, Alu-, Edelstahl und Geflechtmöbel in aktuellen Trendfarben. Als Schattenspender für die Gartenmöbel-Oase werden Schirme in verschiedenen Formen sowie Sonnensegel angeboten. Zur individuellen Gestaltung der Gartenlandschaft bietet die Fa. Schulze vielerlei Möglichkeiten

an Deko-Material, von der stimmungsvollen Gartenfackel über das plätschernde Wasserspiel bis hin zum originellen „Schnickschnack“. Auch Grillfreunde kommen nicht zu kurz: Am **5. Juli von 10 - 15 Uhr findet ein Grill-Event** auf dem Gelände statt, bei dem der Weber-Grill-Profi kleine Köstlichkeiten auf drei Grills zubereitet. Dazu gibt's Tipps und Tricks rund ums Grill-Vergnügen und natürlich den passenden Grill. **Tel.: 601 20 12**






**Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schnornsteinverkleidungen**
Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung - Fassade
**Bauklempnerei
Reparaturen**


Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38


Das Beste für Ihr Haus
SCHMIDT & JAHN
 ROLLADENBAU, MARKISEN,
INSEKTENSCHUTZ, VORDÄCHER, TORANLAGEN
Markisen und Rolläden nach Ihren Wünschen!
 Ständige Ausstellung - wir freuen uns auf Ihren Besuch!
 Schmidt & Jahn Bauelemente GmbH Innungsfachbetrieb
 Lübecker Str. 2a - 22926 Ahrensburg Telefon: (04102) 41 2 34

25-40%
 Gaspreis-
erhöhung
sind zu
erwarten.
Sie haben
es sicher
auch
gelesen.
Handeln
Sie einfach.
Einbauzeit
für Ihre
neue Heiz-
anlage nur
2-3 Tage.
3 Jahre AK-
Garantie!

**Wir liefern die Lösung gegen den
Gaspreis-
Schock
im Herbst 2008**

Bauen Sie jetzt die Energiespar-Technik
für morgen ein. Ein Gespräch mit uns
lohnt sich in jedem Fall. Rufen Sie an...

 Heizung
 Sanitär
 Bio-Energie
 Montage


AUGUST KAHL
 Heizungs- und Sanitärtechnik GmbH
 www.august-kahl.de
 Alles
aus
einer
Hand.

Tel. 040-533 233-22 - Ausstellung: Oehleckerring 4 / HH-Langenhorn

STELTZER Sanitär GmbH
 Inh. Carsten Peters
Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!
 Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
 Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung
 Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

 Zertifizierter Fachbetrieb für
 senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen



Sanitärtechnik Jörgen Muhs

Klempner- u. Installateurmeister

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Gasgeräthewartung

muhs

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

Glasreparaturen – Spiegel – Wärmeschutzglas

Glaserei

Marcus Koch
Meisterbetrieb

Ihre Glaserei in Langenhorn

Tel.: 53 02 57 02 • Fax: 53 02 57 03
Krohnstieg 86 • 22415 Hamburg
derglaser@glasereikoch.de
www.glasereikoch.de

Duschkabinen – Fenster – Türen – Fenstertechnik

HAUSTECHNIK - SERVICE

Reparatur-Schnelldienst

Unsere Erfahrung



Ihre Sicherheit

Elektro - Installationen

Planung und Ausführung

Wir planen und installieren nach Ihren speziellen Wünschen und Erfordernissen:

Beleuchtungsanlagen, Sprechanlagen und Antennenanlagen, Brandschutztechnik

E. & M. Meier Elektroanlagen GmbH

HH-Alstertal • Telefon: 602 56 56

Dieter Dräger GmbH



**Klempnerei und Installation
Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte
und Heizungen • Kundendienst**

Poppenbütteler Bogen 16, 22399 Hamburg

Telefon: 606 16 60

Heizung • Lüftung • Sanitär

LENZ

Neubau • Reparatur • Wartung

- Heizung (Öl u. Gas, Nachtstrom, Fernwärme)
- Neue Energie (Wärmepumpe, Pelletkessel, Solar)
- Sanitär (Badezimmer, Handtuchheizkörper)
- Gutes Klima (kontrollierte Wohnraumlüftung)



Johs. Lenz GmbH

Bei der Neuen Münze 12a
22145 Hamburg-Rahlstedt
täglich von 7.00 bis 20.00 Uhr

E-Mail: info@lenz-heizung.de • http://www.lenz-heizung.de

6 78 00 11
Notdienst Tag und Nacht

++ Notdienst: 0172 - 400 40 74 ++ Notdienst: 0172 - 400 40 74 ++

Hier
ist Ihr neues Bad



Chic,
funktionell und komfortabel.
Wir realisieren
Ihr Wunschbad...
oft schon in 10 Tagen...
zum Festpreis...
komplett aus einer Hand...
Rufen Sie uns an!

...baden erster Klasse

**PRUNS
& HARMS GMBH**

Bäder • Heizung • Sanitär
Klempnerei • Umwelttechnik

Georg - Sasse - Straße 22
22949 Ammersbek
Tel.: 0 40/60 55 02 06
www.pruns-harms.de



EINE FEINE KLEMPNEREI!

Die richtige Bauklempnerei
auszuwählen ist eine Kunst!
Das Preis-Leistungsverhältnis
muss stimmen, die Qualität
der ausgeführten Arbeiten -
und natürlich die Termine.

MACKENS+SOHN GMBH

KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTLELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

Ihr Stückchen Friesland im Alstertal



- Wohnqualität mit versierter Pflege
- Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- Kurzzeitpflege & Probewohnen
- Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen

Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

seit 15 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



JONATHAN
040/ 60 70 917

Über Ihren Anruf freut sich
Inh.: Kirsten Mähl
Büro: Poppenbütteler Chaussee 3 • HH-Duvenstedt

Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- Individuell geplante Pflege
- Vertragspartner aller Kassen u.v.m.

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
MARGARETHENHOF
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel. 6 04 87 42
Fax 6 04 02 40

In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung neuen Lebensraum

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- in Einzel- u. Doppelzimmer mit Bad, (eigene Möblierung mögl.)
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen - , beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- Demenbetreuung

Fordern Sie unseren Hausprospekt an




Bitte schicken Sie mir unverbindlich

- allgemeine Informationen über **ÄRZTE OHNE GRENZEN**
- Informationen für einen Projekteinsatz
- Informationen zur Fördermitgliedschaft
- die Broschüre „Ein Vermächtnis für das Leben“

Name _____

Anschrift _____

E-Mail _____

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.
Am Köllnischen Park • 1 10179 Berlin
www.aerzte-ohne-grenzen.de
Spendenkonto 97 0 97 • Sparkasse Bonn • BLZ 380 500 00

1104511

„Ich unterstütze ÄRZTE OHNE GRENZEN, weil sie in Krisengebieten helfen, über die kaum jemand spricht.“

Barbara Rudnik, SchauspielerIn



Wellingsbüttler schreibt Ratgeber für Hörgeschädigte

„Ich habe auf meine innere Stimme gehört!“

Gerhard Wissler – einst Top-Banker – wagte mit 56 Jahren den Cut in seinem Leben: Als ihn ein Burn-out ereilte, ging er ins Kloster und fand zu sich selbst. Heute ist der **Wellingsbüttler** selbstständiger Coach, Wirtschaftsmediator und Schriftsteller! Mit seinem neuen Ratgeber **„Wenn die Ohren müde werden“** hilft der ebenfalls hörgeschädigte Autor Betroffenen, die vermeintliche Schwäche als Chance für persönliche Veränderung zu begreifen.

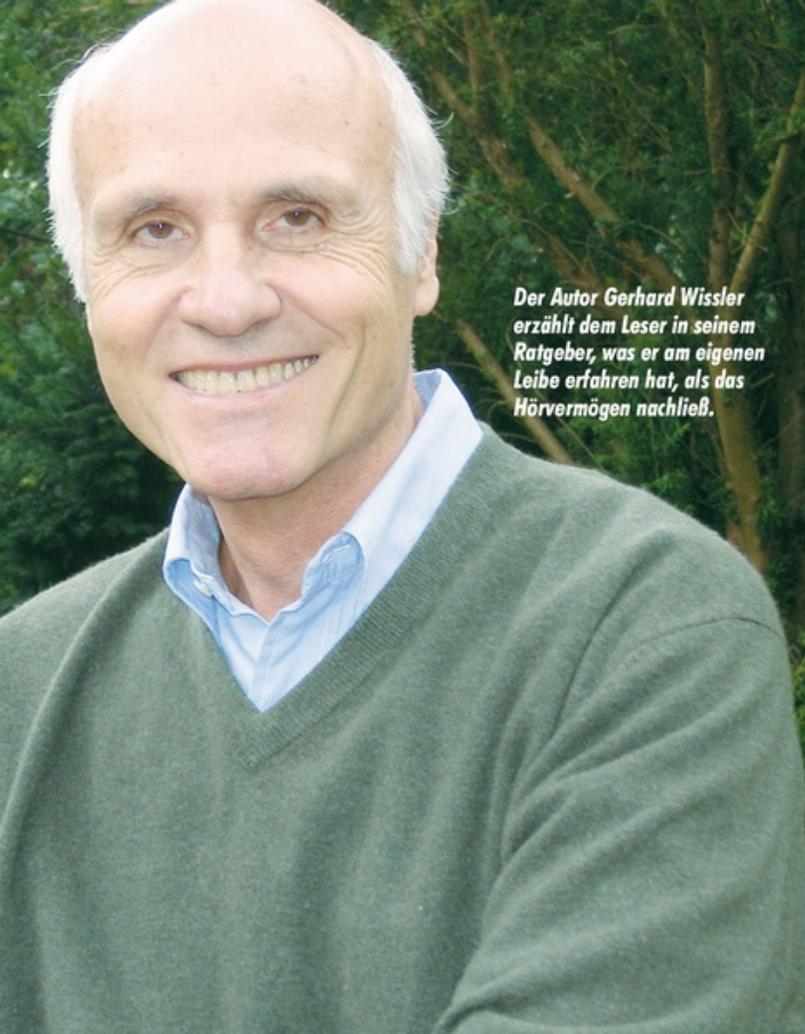
„Jede Krise ist auch eine neue Chance!“ – dieser Satz klingt banal, bedeutet aber für viele Menschen die Wahrheit. So auch für den Wellingsbüttler Gerhard Wissler. Der einstige Top Banker – die letzten 10 Jahre seiner Karriere war der heute 65-Jährige Chef der WestLB in Hamburg und jonglierte mit Milliarden – litt mit 56 Jahren unter dem klassischen Burn-out-Syndrom: „Mit der steigenden Verantwortung und den Aufgaben wuchs zusehends auch meine Überforderung und

„Ich nahm die Herausforderung an und machte aus der Not eine Tugend.“

gesagt: „Du gehst da nicht wieder raus, bevor du nicht genau weißt, was du machen willst.“ Und als Kämpfernatur sah er die Chance für etwas Neues – er kündigte seinen Job und startete nach nötigen Zusatzausbildungen mit seiner Selbstständigkeit als Management-Coach, Autor, Bank- und Finanzberater sowie Wirtschaftsmediator und Handelsrichter voll durch. Jetzt gibt der 65-Jährige Top-Managern, die an ihre Grenzen stoßen, Anleitungen zu erkennen, was alles

der Konflikt, meinen eigenen Ansprüchen nicht mehr gerecht werden zu können“, erinnert sich der gebürtige Freiburger. So hörte der damals 56-Jährige auf seine innere Stimme, die ihm riet, so nicht mehr weiterzumachen. Gerhard Wissler zog sich zurück: „Ich bin ins Kloster gegangen und habe mir

in ihnen steckt, prüft gemeinsam mit ihnen, ob sie ihrer Kernkompetenz auch wirklich nachgehen und nimmt ihnen unnötige Angst vor notwendigen Veränderungen. Und mit eben dieser positiven, konstruktiven Einstellung meisterte Gerhard Wissler auch eine weitere Krise



Der Autor Gerhard Wissler erzählt dem Leser in seinem Ratgeber, was er am eigenen Leibe erfahren hat, als das Hörvermögen nachließ.

in seinem Leben: die stetig stärker werdende Schwerhörigkeit. „Als der erste Schrecken über den Alltag einschränkenden Hörverlust überstanden war, nahm ich auch diese Herausforderung an, machte aus der Not eine Tugend und schrieb den Ratgeber ‚Wenn die Ohren müde werden‘.“ Dabei macht der Autor kein Geheimnis daraus, dass er als „Neuhörender“ noch während er den Ratgeber schrieb, selbst auch immer besser lernte, mit der Schwerhörigkeit umzugehen: „Qualifizierte Fachleute wie z.B. HNO-Ärzte oder die Ackermann-Hörakustiker haben mir zugearbeitet – so freue ich mich über das Vorwort von HNO-Arzt Prof. Claus Morgenstern.“ Ein Hörgerät, so Gerhard Wissler, gehöre mit zur Grund-

ausstattung, allerdings spiele seiner Meinung nach die Grundhaltung eine ebenso wichtige Rolle: „Ich begegne den Menschen mit einer anderen Haltung, nehme sie so anders wahr und nutze die vermeintliche Schwäche als Chance für eine persönliche Veränderung. Ich möchte den Menschen mit meinem Ratgeber Mut und Hoffnung machen, ihnen Tipps geben, wie sie selbstsicher und aktiv, auch mit einer Hörschwäche leben können.“ Gerhard Wissler hat auf seine innere Stimme gehört und seine Hörschwäche erfolgreich in positive Lebensenergie umgewandelt. Und Sie können das auch! Mehr Informationen zum Autor erhalten Sie unter www.gerhard-wissler.de. Marisa Knierim

Gewinnen Sie einen von drei Ratgebern!

Rund 16 Mio. Menschen leiden unter Hörschwäche. Der Ratgeber „Wenn die Ohren müde werden“ von Gerhard Wissler ermutigt Betroffene konsequent darin, sich nicht unterkriegen zu lassen! Mit Hinweisen zu Hörgeräten, Bewältigungsstrategien und mit vielen Beispielen für typische Alltagssituationen. Schreiben Sie einfach eine Postkarte mit dem Stichwort „Hörschwäche“ und Ihrer Anschrift an das Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an m.knierim@alster-net.de. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 10. Juli.



Nur 15 Autominuten vom Alstertal entfernt

Menschlichkeit gratis!

- Urlaubspflege · Kurzzeitpflege
- separate Demenztwohngruppe
- Pflege von Menschen im Koma und Menschen, die auf ein Beatmungsgerät angewiesen sind



fester, deutschsprachiger Mitarbeiterstamm

überdurchschnittlich hoher Anteil an Pflegefachkräften

Alten- und Pflegeheim Haus Itzstedt

Sabine und Markus Hinz GbR · Segeberger Str. 38 · 23845 Itzstedt · Tel. 0 45 35-5 15 10

www.haus-itzstedt.de

HOSPITAL ZUM HEILIGEN GEIST
Kleine Stadt für Senioren



SOMMERFEST

für Alt und Jung

Der fröhliche Höhepunkt im Sommer in unserer »Kleinen Stadt« – Beginn 12 Uhr.

Samstag, 5. Juli

Unterhaltungsprogramm, Hausbesichtigungen, Informationsmöglichkeiten und Kulinarisches!

Hospital zum Heiligen Geist · Kundenzentrum
Tel. (0 40) 60 60 11 11

Hinsbleek 11 · 22391 Hamburg-Poppenbüttel · www.hzhg.de



SCHÖNER LEBEN IM ALTER
Selbständig - und doch betreut !

Forum Alstertal
Betreutes Wohnen

Leben Sie in einem schönen & stilvollen Ambiente - vielseitig mit Kunst & Kultur, direkt am Alsterlauf und AEZ.

Wir betreuen Sie von ganzem Herzen – und freuen uns auf Sie.

Kritenbarg 18 HH-Poppenbüttel 60 68 68 Forum-Alstertal.de

Betreut zu Hause

- Diakoniestation Alstertal
- Hanseatischer Hausnotruf
- Menü-Service

Tel. 60 60 11 11



Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen
Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Föhnen	24,50 €
Dauerwelle	55,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 4,00 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de
Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

... eine Heimat im Alter.

Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten



Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
Demenzbetreuung
Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de

Der Expertentipp zum sinnvollen Aufbau einer privaten Altersvorsorge

Damit Sie im Alter lächeln können

Bei immer mehr Bundesbürgern wird die gesetzliche Rente für einen finanziell entspannten Lebensabend nicht ausreichen. Vor allem der Generation 50 plus bleibt nur wenig Zeit zum Sparen, das vorhandene Vermögen muss strategisch sinnvoll eingesetzt werden. Wer privat etwas tun will, hat heute allerdings die Qual der Wahl.

Für private Vorsorge ist es nie zu spät

„Wer mit 50 Jahren mit privater Altersvorsorge beginnt, kann beim Vermögensaufbau auch noch risikoreichere Anlagen wie Aktien oder Aktienfonds einbeziehen“, sagt Peter Sachs, Experte für Finanzplanung aus Bad Homburg. In Richtung Ruhestand müsse dann aber zugunsten sicherer Anlagen wie festverzinslichen Wertpapieren umgeschichtet werden. Wer kurz vor dem Ruhestand über genügend liquide Mittel verfügt – beispielsweise eine Lebensversicherung ausbezahlt bekommt oder eine Erbschaft erhält – kann dieses Geld auch als sogenannten Einmalbeitrag in eine Privatrente investieren.

Riester und Rürup lohnen sich fast immer

Die Riester-Rente als staatlich

geförderte Form der Altersvorsorge ist in fast allen Fällen lohnend, betont Anlageexperte Sachs. Der Staat zahlt jährlich eine Grundzulage in Höhe von 154 Euro je Erwachsenen und eine Kinderzulage von 185 Euro pro Sprössling. Damit baue man sich eine eigene Alterssicherung auf und sei vermutlich nicht auf staatliche Sozialhilfeleistungen angewiesen, so Sachs. Selbstständige können nicht „riestern“, für sie gibt es die sogenannte Rürup-Rente. Peter Sachs: „Die Beiträge können als Sonderausgaben in der Steuererklärung geltend gemacht werden. 2008 sind 66 Prozent der Beiträge ansetzbar, bis 2025 steigt der Anteil auf 100 Prozent, maximal dürfen dann 20.000 Euro für Ledige und 40.000 Euro pro Jahr für Ehepaare angesetzt werden.“

Quelle: djd/pt



Sorglos können nur die wenigsten Bundesbürger ihrem Ruhestand entgegenblicken: Private Initiative ist notwendiger denn je.

Mitten im Herzen von Bergstedt

Fröhlich
Senioren- und
Pflegepension GmbH

 Mitglied im Bundesverband
privater Anbieter sozialer
Dienste e.V.

*Sie sind auf der Suche
nach einem Pflegeplatz
in familiärer Umgebung?*

*Sprechen Sie uns
unverbindlich an!*

Ihre Heike Fröhlich

Rodenbeker Str. 3-5 • 22395 Hamburg
Tel.: 040 - 60 44 11 -10 • Fax -21
E-Mail: mail@froehlich-im.net
Internet: www.froehlich-im.net

15 Jahre Residenz am Wiesenkamp



Residenz am Wiesenkamp

Ein Unternehmen der Albertinen-Gruppe

22359 Hamburg · Wiesenkamp 16 · Telefon: 040 / 644 16 - 0

Veranstaltungen erfahren Sie unter: Telefon: 040 / 644 16 555

info@residenz-wiesenkamp.de · www.residenz-wiesenkamp.de

Wir sind eine anerkannte Zivildienststelle und Einsatzstelle des FSJ Kultur.

In direkter Nähe der U-Bahn-Station Meiendorfer Weg

Einladung zum Sommerfest

am Sonntag, 29. Juni 2008,
von 11 Uhr bis 16 Uhr

Flohmarkt, Kutschfahrten,
Jazz-Frühschoppen, Foto-
Ausstellung, Grillfest u.v.m.

Ein Tag voller Aktionen
rund um die Residenz am
Wiesenkamp.

Residenz am Wiesenkamp

albertinen⁺

in besten Händen



Bei jeder dritten Frau wurde mindestens einmal eine psychische Störung diagnostiziert.

Jeder fünfte mit „psychischer“ Diagnose

Immer mehr Erwerbstätige leiden unter **psychischen Störungen**. Neben einem klar erkennbaren West-Ost-Gefälle sind vermehrt Frauen betroffen. Hamburg weist eine überdurchschnittliche Zahl an Erkrankten auf.

Bei mehr als jeder fünften Erwerbsperson wurde 2006 bei einem Arztbesuch mindestens einmal die Diagnose „Psychische Störung“ gestellt. Ständiger Stress, Arbeitslosigkeit, Probleme in der Partnerschaft – das alles kann dazu führen, dass Menschen in die Krise geraten. Personen mit einer psychischen Störung den-

ken, fühlen oder handeln anders als die meisten anderen Menschen. Typische Eigenschaften von psychischen Störungen sind unter anderem, dass sie sehr eingeschränkt willentlich zu steuern sind, dass sie lange dauern und Leiden verursachen, dass sie das Leben (Beruf, Familie, Partnerschaft) beeinträchtigen und dass sie nicht selten lebens-

gefährlich sind (Magersucht, Suizidgefahr).

Frauen und Westdeutsche stärker betroffen

Frauen sind doppelt so häufig betroffen wie Männer. Bei fast jeder dritten Frau zwischen 15 und 65 Jahren wurden 2006 mindestens einmal eine psychische Diagnose gestellt und

bei den Männern war nur fast jeder sechste betroffen. Außerdem existiert ein regionaler Unterschied. Es besteht ein deutliches West-Ost-Gefälle. In den neuen Bundesländern wurden durchweg weniger psychische Störungen festgestellt als im Bundesdurchschnitt. Besonders viele psychische Erkrankungen wurden neben Hamburg auch in

Psychische Störungen beeinflussen einer Partnerschaft häufig schwer.

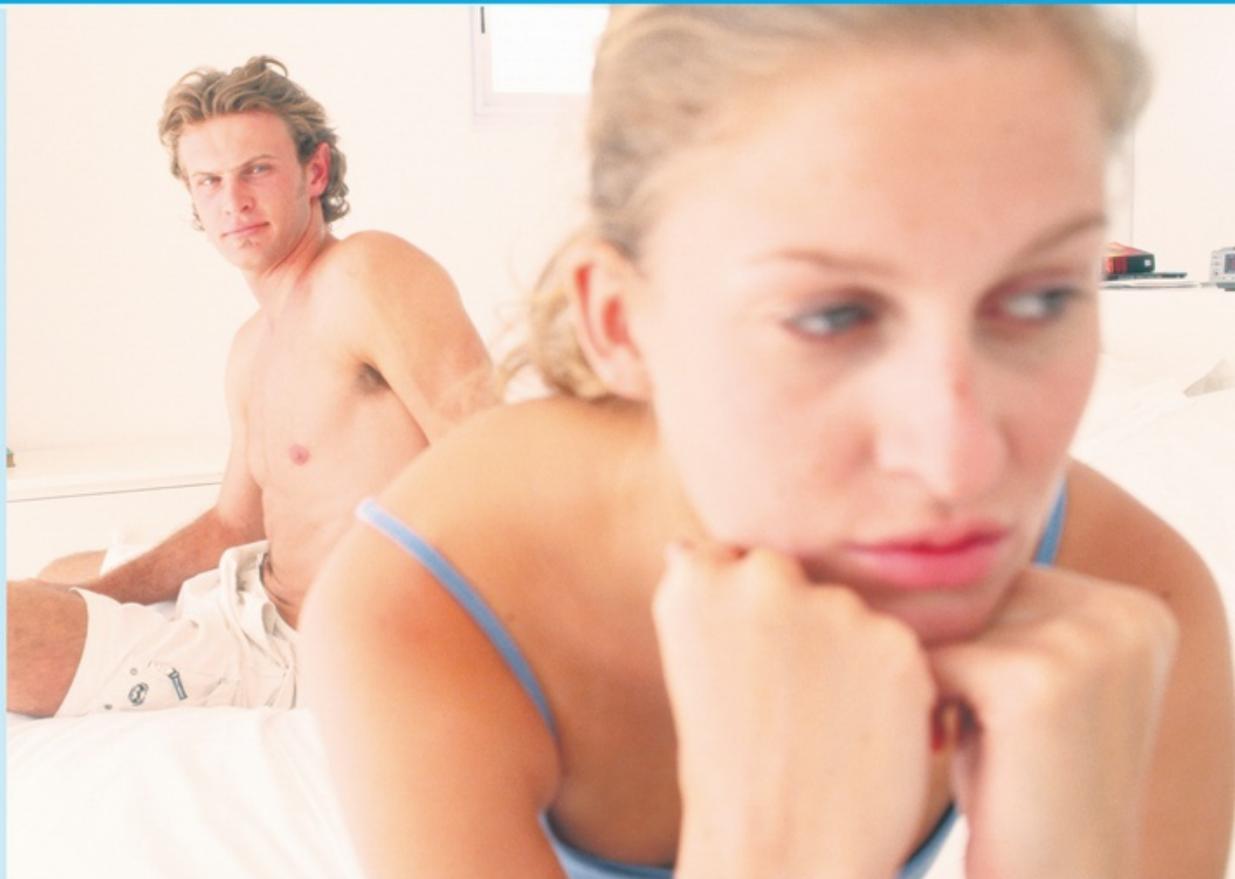
Bremen und Berlin diagnostiziert. Im Bundesdurchschnitt waren 3,05 Prozent der Erwerbstätigen 2006 mindestens einmal unter der Diagnose einer psychischen Störung krankgeschrieben. In Hamburg lag der Anteil mit 3,94 Prozent sogar über dem Durchschnitt.

Unterschiedliche psychische Störungen

Zu den häufigsten Einzeldiagnosen psychischer Störungen zählen Depressionen, Reaktionen auf schwere Belastungen sowie somatoforme Störungen. Das sind Symptome, die nicht oder nicht hinreichend auf eine organische Erkrankung zurückzuführen sind.

Eine psychische Störung macht

Fortsetzung auf Seite 82



Anzeige



Dr. med. Angela Stahl

Fachärztin für Neurologie und Psychiatrie
 Psychotherapeutin Naturheilverfahren
 Akupunktur TCM Ernährungsmedizin
 Rathausallee 7-9 22846 Norderstedt
 Tel.: 35 96 98 00 Telefax: 5 25 33 35
www.stahl-nerven.de

Jeder Mensch ist individuell, jeder Patient hat ein Recht

auf eine – auf sich selbst abgestimmte – individuelle Therapie.

Die Traditionell-Chinesische-Medizin ist eine wunderbare und eine sehr menschliche Medizin. Sie versteht Krankheitsmuster, für die es schulmedizinisch oftmals keine Erklärung gibt.

Sie hilft bei chronisch funktionellen Beschwerden jeglicher Art, auf die die Schulmedizin oftmals keine Antwort hat.

Neben der Akupunktur stellen die Chinesische Arzneimittellehre (Kräutertherapie) und die Chinesische Diätetik wesentliche Grundsäulen der Traditionell-Chinesischen-Medizin dar.

Indikationen für Traditionell-Chinesische-Medizin:

Schmerzen (Kopfschmerzen, Rückenschmerzen etc.) • Wechseljahresbeschwerden
 Regelschmerzen • PMS • Schlafstörungen • Depressionen und Angsterkrankungen
 Schwitzstörungen • Heuschnupfen • Nasennebenhöhlenerkrankungen und chronische
 Nasennebenhöhlenvereiterungen • Asthma • Darmerkrankungen • Durchfall • Verstopfung
 Erschöpfungssyndrom • Burn-out • Stresserkrankungen • Hauterkrankungen
 Bandscheibenvorfälle • HWS-Syndrom und Halswirbelsäulenbeschwerden

Wir Menschen sind eine Einheit aus Körper, Geist und Seele. Nur eine Therapie, die alle Aspekte in sich vereint, wird uns gerecht. Eine gründliche schulmedizinische Diagnostik ist und bleibt die Grundlage soliden ärztlichen Tuns. Eine individuell zusammengestellte Therapie auf den Säulen der Traditionell-Chinesischen-Medizin (Akupunktur, Kräuter, Chinesische Diätetik), westlichen Naturheilverfahren, westlichen Ernährungsmedizin und Psychotherapie ermöglicht eine Genesung.

Im „Norderstedter Gesundheitsforum im Therapiezentrum für Chinesische Medizin“, Rathausallee 9, finden regelmäßig Vorträge statt.
www.gesundheitsforum-norderstedt.com

Diese Ergonomie-Produkte stärken Ihnen den Rücken!



swöpper®

- Aktiv-dynamischer Bürostuhl
- Als einziger der Welt dreidimensional beweglich
- International ausgezeichnet
- Bringt mehr Bewegung ins Sitzen als je zuvor



muv•man®

- VarioSitz für normale und hohe Arbeitsflächen
- Sitzhöhe stufenlos wählbar von 48 bis 81cm
- Bewegung ohne Kippen
- „Intelligenter“, flexibler Sitz

Richtig sitzen, Muskeln trainieren, Bandscheiben stärken, in Bewegung bleiben – das tut dem Rücken, dem Kreislauf und der Stimmung gut!

KOMPETENZ SEIT 1924
benke
Ihr Partner für gesunden Schlaf
Am Saseler Markt - Waldweg 2-6 - 22393 Hamburg
Tel. (040) 6017985 - www.benke-hamburg.de



Schnarchen?

Schnarchbehandlung:

- individuell zugeschnittenes Behandlungskonzept
- kompetent und modern

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin mit uns.

Praxis 24
Eppendorfer Landstraße 139a
20251 Hamburg

Tel. (040) 46 96 76 61
Mail: info@praxis-24.de
Web: www.praxis-24.de

PRAXIS 24

Wir blicken durch ...



... wenn's um Umwelt- und Naturschutz geht. Machen Sie mit. **NABU** - für Mensch und Natur. Infos anfordern beim NABU, 10108 Berlin oder unter www.nabu.de



Fortsetzung von Seite 81

sich je nach Art durch eine Vielzahl von Symptomen bemerkbar. Dabei stehen neben Allgemeinsymptomen wie Müdigkeit und Erschöpfung Schmerzsymptome an vorderster Stelle, gefolgt von Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Magen-Darm-Beschwerden, sexuellen und pseudoneurologischen Symptomen. Viele psychische Störungen sind heutzutage gut behandelbar. Psychische Erkrankungen haben teilweise eine Signal- und Schutzfunktion.

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

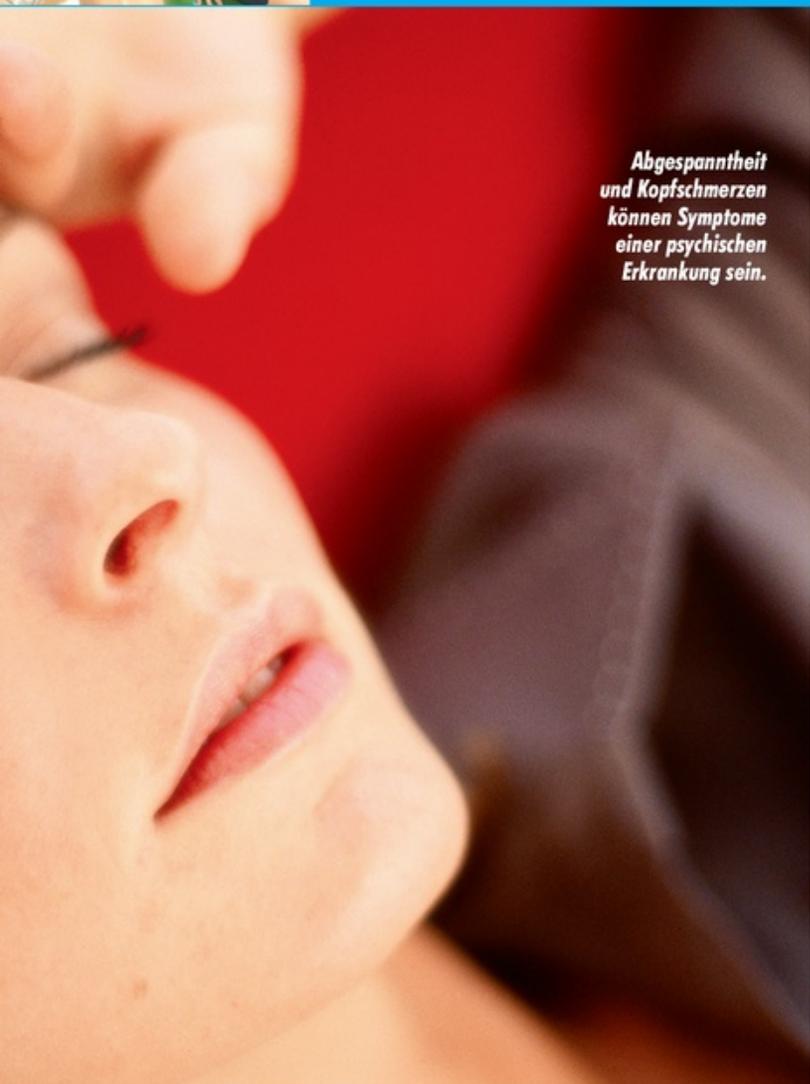
Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.implantologieportal.de



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



*Abgespanntheit
und Kopfschmerzen
können Symptome
einer psychischen
Erkrankung sein.*

Das heißt, die Störungen können nicht verschwinden, wenn „sich nicht etwas ändert“. Einige psychische Erkrankungen ergeben sich aus einem Wechselspiel zwischen dem Kranken und seiner Umwelt. Deshalb sollte bei einer Behandlung die Umwelt des Kranken mit einbezogen werden.

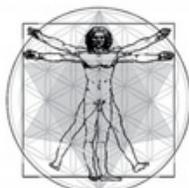
Ambulante Versorgung

Fast jeder siebte Patient war 2006 aufgrund seiner psychischen Krankheit arbeitsunfähig.

Krankschreibungen dauern unter den entsprechenden Diagnosen sehr lange und den Betroffenen fällt es vor allem nach stationären Aufenthalten oftmals schwer, sich in ihrem Alltag und ihrem Beruf wieder zurechtzufinden. Experten raten deshalb, möglichst eine ambulante Versorgung vorzunehmen. Diese Form der Behandlung setzt direkt im Lebensumfeld des Patienten an und ermöglicht, dass die Erkrankten in ihrem gewohnten Umfeld bleiben. ck

**Privatpraxis
Dr. (RUS) Wladimir Lomtew**

- Allgemeinmedizin
- Manuelle Therapie (Chirotherapie)
- Akupunktur



Claus-Ferck-Straße 1a • 22359 Hamburg (Volksdorf)
Telefon (040) 64 50 47 57 • Telefax (040) 64 53 27 33



**Zahnarztpraxis
Dr. Björn Schaus**



Zahnersatz auf Implantaten, professionelle Zahnreinigung, Individualprophylaxe, Fissurenversiegelung, Schienentherapie.
– Zahntechnisches Labor in der Praxis –

Kritfenberg 7 / 2.Etage • HH-Poppenbüttel - gegenüber Kaufhof/ AEZ
Tel.: 602 47 07 • **Neuer Service: Mi. ab 7.00**
Mo. - Fr. 8.00 - 12.30 Uhr • Mo., Di., Do. 14.00 - 19.00 Uhr
Praxis-Urlaub vom 21. Juli - 1. August

Neu am Wellingsbütteler Markt

**Fachzahnärzte für
Kieferorthopädie**



Prof. Dr. med. dent. Dietmar Gesch
Dr. med. dent. Antje Kirbschus

**Ästhetische Zahnregulation
im Dienste der Gesundheit** Kinder - Jugendliche - Erwachsene

Neueste kieferorthopädische Behandlungskonzepte aus der Universität
Langjährige Erfahrung in der kieferorthopädischen Therapie

Praxis im Ärztehaus am Wellingsbütteler Markt 1, 22391 Hamburg
Telefon: 040 / 539 33 98-0 • www.die-kieferorthopaeden-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo: 11⁰⁰-18⁰⁰, Di: 8⁰⁰-18⁰⁰, Mi: 9⁰⁰-18⁰⁰, Do: 9⁰⁰-19⁰⁰, Fr: 9⁰⁰-14⁰⁰
und Termine nach Vereinbarung

digitale



**MicroDosis
Mammographie**

Im Strahlencentrum Hamburg Nord

„Moderne Diagnostik mit individueller Betreuung“

- ◇ geringstmögliche Strahlenbelastung
- ◇ ärztliche Beratung
- ◇ neueste Technik
- ◇ „individueller Service“
- ◇ Soforttermin und Ergebnis

Dr. med. Georg Barzen
Langenhorner Chaussee 369, 22419 Hamburg
Telefon: 040 - 244 245 8 - 0
Telefax: 040 - 244 245 8 - 44

Telefonische Terminabsprache
Sprechstundenzeiten
Montag bis Freitag: 8.00 - 16.00 Uhr

www.szhn.de



Beratung • Behandlung • Betreuung

Man muss die Musik des Lebens hören

(Theodor Fontane)



Schwerhörige Menschen sind in ihrer Lebensqualität stark eingeschränkt. Sie können an den schönen Seiten des Lebens nur schwer teilhaben.

Hörgeräte bieten hier den meisten Patienten eine gute Möglichkeit, diese Beschwerden zu verbessern, dennoch gibt es nicht wenige Patienten, die auch mit einer guten Hörgeräteversorgung unzufrieden sind.

Dies betrifft sowohl Patienten mit einer Innenohrschwerhörigkeit, aber auch Patienten mit einer Mittelohrschwerhörigkeit. „Hier ist ein implantierbares Hörgerät (Vibrant Soundbridge™) eine gute Alternative. Es wird hierzu in Vollnarkose ein **Implantat** (VORP) in das Mittelohr eingebracht, das durch mechanische Schwingungen den Schall direkt auf das Innenohr überträgt“, so erklärt Dr. Thorsten Zehlicke, Oberarzt der HNO-Abteilung am Bundeswehrkrankenhaus Hamburg. Der Krankenhausaufenthalt dauert in der Regel drei Tage. Die Träger der Vibrant

Soundbridge™ nennen hauptsächlich folgende

Vorteile:

- **Natürliche Klangqualität von Sprache und Tönen**
Auch in Bezug auf die eigene Stimme wird die Klangqualität als wesentlich „natürlicher“ beschrieben.
- **Besseres Sprachverständnis, vor allem in geräuschvoller Umgebung**
Die Patienten berichten über eine Verbesserung besonders bei Gesprächssituationen
- **Übertragung auch von hohen und leisen Tönen (Musik, Kinderstimmen)**
Der Ohrkanal bleibt frei.

Die Vibrant Soundbridge™ wird fast ausschließlich an Kliniken implantiert, die eine große Erfahrung im Bereich der Mittelohroperationen besitzen. In Hamburg ist die HNO-Abteilung des Bundeswehrkrankenhauses Hamburg das Zentrum, das Patienten ausführlich über die Möglichkeiten dieser Technik berät und diese Operation dann auch bei entsprechender Indikation durchführt.

Ansprechpartner
Dr. Thorsten Zehlicke
Bundeswehrkrankenhaus
Hamburg, Abteilung HNO
Lesserstr. 180
Tel. 040/ 6947-1521 1528



hear **LIFE**

So trinken Sie genug

Wer fit sein möchte, soll täglich mindestens zwei Liter nichtalkoholische Flüssigkeit zu sich nehmen. Wir sagen Ihnen, wie Sie locker auf diese Menge kommen.

Ausreichend trinken heißt, genau so viel zu trinken, wie man durch Schweiß, Urin und andere Ausscheidungen verliert. Wer ständig zu wenig trinkt, büßt auf die Dauer an geistiger Leistungsfähigkeit ein. Früher oder später wird sich auch ein Mangel an Natrium und Magnesium einstellen – mit Muskelkrämpfen und Kater-Symptomen.

Im Allgemeinen wird empfohlen, täglich etwa 30 Milliliter Wasser pro Kilogramm Körpergewicht zu trinken. Wer 70 kg wiegt, sollte also gute zwei Liter über den Tag verteilt zu sich nehmen. Bei Sport und Hitze allerdings mehr: Nach einer Stunde schweißtreibendem Sport braucht der Körper zusätzliche 1,5 Liter Flüssigkeit. Zum Durstlöschern eignen sich neben Leitungs- und Mineralwasser ungesüßte Kräutertees und vor allem

Fruchtsaftchorlen. Am besten jeden Tag frisches Wasser in einer schönen Karaffe bereit stellen. Das erhöht die Motivation zu trinken. Sollte das Leitungswasser stark gechlort sein, einfach die Karaffe offen stehen lassen. Nach drei Stunden hat sich das Chlor weitgehend verflüchtigt.

Zählen Kaffee und Tee mit?
Ja. Wer gewohnheitsmäßig Kaffee oder schwarzen Tee trinkt, stellt seinen Körper darauf ein. Werden die anregenden Getränke nur gelegentlich getrunken, wirken sie dagegen harntreibend. Dann verliert man unter Umständen mehr Flüssigkeit als man zugeführt hat. Regelmäßig in Maßen genossen zählen Kaffee und Tee jedoch mit. Grüner Tee wirkt ebenso anregend wie schwarzer Tee, verfügt

Wasser oder frische Schorlen bieten ausreichend Nährstoffe und löschen den Durst.

aber nach Angaben der „Deutschen Gesellschaft für Ernährung“ über einige gesundheitsfördernde Eigenschaften. Grüner Tee enthält etliche sogenannte freie Radikale-Fänger, insbesondere Epigallocatechin. Ihm wird die Eigenschaft zugesprochen, freie Radikale im Körper zu neutralisieren, die ansonsten zur Entartung von Zellen und somit zu Tumoren und Krebs führen können. Grüner Tee enthält außerdem mehr Gerbstoffe (Tannine) und wirkt deshalb beruhigend auf Magen und Darm. Gleichwohl ist Grüner Tee ein Genussmittel – kein Heilgetränk.

Zwei Liter täglich

Diese Menge ist leicht zu schaffen:

- Ein Glas Wasser vor dem Frühstück (0,2 Liter).
- Ein kleines Glas Saft, zwei Tassen Kaffee oder Tee zum Frühstück (0,4 Liter).
- Zwei Gläser Mineralwasser, Saftschorle oder Buttermilch am Vormittag (0,4 Liter).
- Eine Tasse Gemüsebrühe und ein Glas Wasser oder Gemüsesaft zum Mittagessen (0,35 Liter).
- Eine Tasse Kaffee oder Tee und ein Glas Kakao am Nachmittag (0,35 Liter).
- Zwei Tassen Kräuter- oder Früchtetee zum Abendessen (0,3 Liter).

Kein Energie-Drink ist besser als eine Apfelschorle. Unschlagbar sind auch Molkegetränke, die Sie in verschiedenen Geschmacks-

Fortsetzung auf Seite 86

Anzeige

Brustkrebs ...



Doch bei frühzeitig gestellter Diagnose – meist durch eine Röntgenuntersuchung der Brust (Mammographie) – sind die Heilungschancen gut. Dennoch verzichten viele Frauen

auf die Mammographie, aus Angst vor Strahlen, und hoffen, dass das Abtasten der Brust als Vorsorgeuntersuchung ausreichend ist – ein Irrtum! Im **Strahlencentrum Hamburg Nord**, Langenhorner Chaussee 369, wird nun ein in Hamburg einzigartiges Diagnostikverfahren angeboten: die **digitale Microdosis Mammographie**. Die Strahlenbelastung ist hierbei bis zu 80 Prozent reduziert und die Bildqualität im Vergleich zu herkömmlichen Methoden verbessert. Dadurch wird das potentielle Strahlenrisiko deutlich reduziert, sodass es im Vergleich zu einer späteren Diagnose keine Bedeutung hat. Dazu berät Sie gerne das kompetente Ärzteteam des Strahlencentrums Hamburg Nord unter **Tel.: 040-244 24 58 10** und **www.szhn.de**.

Anzeige

The GAP – 10-tägiges Seminar in Gesprächs- und Gestalttherapie

Die Heilpraktiker Rajan und Deva Prem leiten einen Selbsterfahrungsworkshop.



10 Tage für Ihre Seele!

Wünschen Sie sich auch manchmal „Lücken“ im unaufhörlichen Strom unseres alltäglichen Denkens? In eben diesen Pausen kann Heilung geschehen. Die **THALAMUS Heilpraktikerschule Hamburg** bietet Ihnen mit dem Workshop „the GAP“ (engl. Die Lücke) die Möglichkeit zehn Tage lang aus Ihrem Alltag auszusteigen.

In dem Seminar werden grundlegende Arbeitsweisen der Gesprächs- und der Gestalttherapie an der eigenen Person erfahren und dann in Einzelarbeit, in Paar- und Gruppenübungen selbst praktiziert.

Das Seminar für Laien und Profis ist dabei so angelegt, dass es einmal besucht werden kann – als Aufwärmphase und reine Selbster-

fahrung- oder mehrmals im Sinne einer Aus- und Weiterbildung. The GAP wird von dem erfahrenen deutschen **Heilpraktikerpaar Dr. rer. soc Rajan Roth und Deva Prem Kreidler vom 15. bis 24. August im Beerenweg 1d** geleitet. Mehr Informationen und Beratung zur Veranstaltung erhalten Sie unter **Tel.: 271 669 72**.

Termine zu Infoabenden der THALAMUS Heilpraktikerschule sowie zu weiteren Veranstaltungen erfahren Sie unter **www.thalamus-hamburg.de**.



THALAMUS

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper

Zähne sind ein Teil des ganzen Körpers, sie können unseren gesamten Gesundheitszustand beeinflussen. Gesunde Zähne weisen auf einen gesunden Organismus hin. Sind Zähne kariös, wurzelgefüllt oder mit individuell unverträglichen Materialien (Amalgam, Goldlegierungen, Titan) versorgt, kann das Probleme im Organismus hervorrufen – der Körper kann erkranken.

Mit unserem bewährten, ganzheitlich – biologisch und gleichzeitig ästhetisch ausgerichteten Behandlungskonzept berücksichtigen wir diese Zusammenhänge. Unser Ziel ist es, die Gesundheit und Attraktivität Ihrer Zähne dauerhaft zu gewährleisten.

Vor jeder Behandlung ermitteln wir mit modernen Messverfahren die individuelle Materialverträglichkeit beim Patienten. Wir verwenden hauptsächlich vollkeramische Materialien (völlig metallfrei) in der Füllungstherapie, beim Zahnersatz und auch in der Implantologie. Somit erreichen wir ein Maximum an biologischer Verträglichkeit, Stabilität und natürlichem Aussehen.

Für ein strahlendes Lächeln mit schönen und gesunden Zähnen.

Rufen Sie uns an – wir beraten Sie gerne! Seit Oktober 2007 praktizieren wir in unseren neuen Praxisräumen. 20 Jahre Praxisjubiläum in diesem Jahr.

Sprechzeiten: Mo. – Do. 8.00 – 20.00 Uhr
Fr. 8.00 – 16.00 Uhr

Bramfelder Chaussee 318 · 22177 Hamburg
Tel. 040/642 99 10 · Fax. 040/642 21 160
www.dr-klaus-schuette.de · Termine nach Vereinbarung





DER GESUNDHEITSRATGEBER

Fortsetzung von Seite 84

richtungen im Supermarkt kaufen können. Der Milchzucker bietet schnell verwertbare Energie, ausgeschwitzte Mineralstoffe werden rasch ersetzt. Molke ist ein idealer Fitness-Drink. So ist Flüssigkeit in ausreichender Menge sehr wichtig, damit Herz, Kreislauf, Nieren und Darm optimal funktionieren. Also legen Sie sich einen Trinkfahrplan an, damit Sie täglich zwei Liter Wasser oder andere geeignete Getränke zu sich nehmen. Denn denken Sie daran: Unser Körper besteht zu 60 Prozent aus Wasser. Er braucht es für die Bildung von Körperflüssigkeiten, die Lösung und den Transport der Nährstoffe, für Entgiftung und Wärmeregulation (Schwitzen). Halten Sie den Wasserhaushalt im Gleichgewicht. Der Flüssigkeitsbedarf erhöht sich bei Sport, Hitze, Krankheit, Schwangerschaft und Stillzeit. Jedoch sollte es kein Problem sein, sich mit Hilfe des Trinkfahrplan selbst daran zu erinnern.

Quelle: Barmer

**Wasser oder frische
Schorlen bieten ausrei-
chend Nährstoffe und
löschen den Durst.**



PRAXISZENTRUM ALSTERTAL Dres. Zimmermann

Innovative Therapieverfahren für Ihre Gesundheit

Die im **Praxiszentrum** organisierten Ärzte haben in den letzten Jahren neuartige Therapieverfahren erfolgreich in Hamburg eingeführt. Ein gesamtheitliches Behandlungskonzept wird dabei stets auf den einzelnen Patienten genau abgestimmt.

Die **Praxis für Brachytherapie** besteht seit über 8 Jahren. Der **Strahlentherapeut Dr. Jörg Zimmermann** war der erste Arzt in Norddeutschland, der zur Behandlung des **Prostatakrebses** – als Alternative zur Radikaloperation – die in den USA seit 1987 entwickelte LDR-Brachytherapie (Seedimplantation) eingesetzt hat. Kleine, schwach radioaktive Strahler (Seeds) werden unter präziser Computer- und Ultraschallsteuerung direkt in den Tumor implantiert. Bei nahezu allen der über 1000 derart be-

handelten Patienten ist der Krebs verschwunden, von der bei der Radikaloperation gefürchteten Harninkontinenz blieben alle Patienten verschont. Eigene Nachuntersuchungen sowie neue Daten aus den USA zeigen, dass fast alle Prostatakrebsstadien auf die Brachytherapie besser als auf die klassische Externbestrahlung oder Prostataradikaloperation ansprechen. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Behandlung von **Narben an der Haut** (Keloide), wie sie bei manchen Menschen schon nach kleinen Verletzungen eintreten. Diese Narben sind oft nicht behandelbar, der Einsatz der Strahlentherapie bringt sie nach erneuter Operation dennoch zum Verschwinden. In der **Praxis für Hyperthermie** wird durch speziell gefiltertes Tiefeninfrarot der gesamte Körper des

Patienten unter **EKG-Überwachung** auf Temperaturen von 38,5 bis 41 Grad erwärmt. Durch die angestoßenen Immunmechanismen und die verbesserte Organdurchblutung lassen sich vorher schon **therapieresistente Beschwerden im Muskel- und Sehnenbereich, chronische antibiotikaresistente Entzündungen an Prostata, Harnwegen, Genitalien** sowie autoimmunassoziierte Erkrankungen wie **Sklerodermie, akutes Rheuma** und viele mehr behandeln. Besondere Erfolge erzielt die Ganzkörperhyperthermie auch bei der chronischen **Borreliose**. Ideal ist die Ganzkörperhyperthermie auch zur individuellen **Gesundheitsvorsorge** im Rahmen einer Ernährungsberatung oder Immunprophylaxe.

Praxis für Brachytherapie

Dr. med. Jörg Zimmermann

Arzt für Strahlentherapie

Prostataseedimplantation

Brachytherapie

Narbenbestrahlung

Fon: 040-54 88 73 25

www.brachytherapie-hamburg.de



Praxis für Hyperthermie

Dr. med. Petra Zimmermann

Ärztin

Infrarot-Tiefenhyperthermie bei

chronischen Entzündungen, Arthrose,

Rheuma, Borreliose,

Immunstimulation, u.a.

Fon: 040-61 18 83 20

www.hyperthermie-hamburg.de

FAX: 040-54 88 73 24 • Heegbarg 2 • 22391 Hamburg - Poppenbüttel, gegenüber AEZ

Anzeige

Zur Kastanie Schlemmen unter alten Bäumen

Unweit der Wanderwege im Duvenstedter Brook lockt das gemütliche Restaurant „Zur Kastanie“ mit seiner schönen Terrasse Besucher zur Einkehr. Unter prächtigen alten Bäumen werden Ihnen saisonale Köstlichkeiten serviert. Seit dem 12. Juni können Sie jeden zweiten Donnerstag **Leckerer vom Grill** schlemmen. Jeder Abend hat ein anderes Motto - z.B. Meeresfrüchte, Steaks oder Exotisch. Während der „Elsässer Wochen“ vom 29. September bis zum 12. Oktober verwöhnt Sie Küchenchef Michel Weingartner, berühmt für seine exzellenten Fischgerichte, mit besonderen Spezialitäten aus seiner Heimat. Die Einschulung der ABC-Schützen können Sie in diesem Jahr am 2. September mittags in der Kastanie feiern und am 31. Oktober dürfen Sie sich wieder auf den traditionellen „Grünkohl satt“-Themenabend freuen, musikalisch begleitet von Siggie Zeitler. Die großzügigen Räumlichkeiten und das gute Essen bieten den geeigneten Rahmen für jede Feier. In familiärer Atmosphäre können Sie und Ihre Gäste sich hier zu fairen Preisen kulinarisch verwöhnen lassen.



„Zur Kastanie“ Restaurant • Specksaalredder 14
22397 Hamburg-Duvenstedt • Tel. 607 25 25
Fax 607 09 81 • www.restaurant-zur-kastanie.de
info@restaurant-zur-kastanie.de

Gesunder Drink — für Zwischendurch

Zutaten für 4 Gläser „Sangrita“ à 0,2 l:

- 1 Packung KNORR Tomato al Gusto „Passierte Tomaten“ (500 g)
- 300 ml Orangensaft, z. B. frisch gepresst aus 2 - 3 Orangen
- 1 Limone
- 1/2 TL Zucker
- 1 gestrichener TL Salz, Pfeffer
- Cayennepfeffer

Zubereitung:

1. Packungsinhalt Tomato al Gusto „Passierte Tomaten“ in einen Rührbecher geben. Orangen und Limone auspressen und den Saft dazugeben.
2. Mit Zucker, Salz, Pfeffer und Cayennepfeffer abschmecken. Die Sangrita gut gekühlt servieren.

Zubereitungszeit:

ca. 10 Minuten

Rezept: Unilever Bestfood Deutschland GmbH

Anzeige

„Antipasti, Pasta & Co“

Das Restaurant **Concorde**, im Courtyard by **Marriott Hamburg Airport**, Flughafenstraße 47, lädt zum kulinarischen Kurzurlaub am Mittelmeer ein. Unter dem Slogan „Antipasti, Pasta & Co“ startete am 6. Juni ein neues Pastabuffet zum Preis von 17,90 Euro pro Person. Freunde frischer Pasta kommen hier auf ihre Kosten. Jeden Freitag ab 18 Uhr eröffnet der innovative Küchenchef Wolf-Dieter Elsner das Buffet zum ausgiebigen Schlemmen nach Herzenslust. Mediterrane Sommersalate, ofenfrisches Ciabatta, knusprige Bruschetta und delikate Antipasti sind nur einige der Spezialitäten. Für das Mittelmeer-Feeling sorgt die exklusive Auswahl an Hauptgängen, von

der klassischen Lasagne Bolognese, Ricotta-Spinat-Tortelloni in Tomatensauce, Tagliatella mit Pilzen in Pesto-Rahm bis hin zu würzigen Käse-Basilikum-Gnocchi in Sahnesauce. Ein original italienisches Dessertbuffet mit Pannacotta, Tiramisu, fruchtiger Limonencrème und italienischen Eisspezialitäten sorgt für den süßen Abschluss. Natürlich empfiehlt das freundliche Serviceteam auf Wunsch einen italienischen Qualitätswein. Bei schönem Wetter hält in den Sommermonaten übrigens die einladende Terrasse behagliche Freiluftplätze bereit. Um rechtzeitige Tischreservierung unter **Tel.: 531 023 57** wird gebeten.

NEU NEU NEU Antipasti, Pasta & Co

jeden Freitag ab 18.00 Uhr

RESTAURANT CONCORDE

im Courtyard by Marriott Hamburg
Flughafenstraße 47 - 22415 Hamburg
www.restaurant-concorde.de
Tischreservierung: (040) 53 10 23 57



Pastabuffet zum Sattessen
... ITALIEN total!

Mittelmeer im WATZMANN

Buen provecho!
22. Juli bis
12. August

Bon appétit
13. bis
31. August

Leckere Spezialitäten der Mittelmeerländer. Aktuelle Speisekarte im Internet

WATZMANN WIRTSCHAUS

Saseler Chaussee 166 22393 Hamburg-Sasel Tel. (040) 600 35 89
www.oesterreich-in-hamburg.de
Sommeröffnungszeiten: täglich ab 17 Uhr - Küche bis 23.30 Uhr

Sommermärchenhafte Zeiten im Ristorante Dante



Schlemmen wie im sonnigen Italien: Das Ristorante Dante verwöhnt Sie in den Sommermonaten mit kulinarischen Köstlichkeiten auf der großzügigen und ruhig gelegenen Sonnen-Terrasse. Die angenehme Atmosphäre wird durch eine Extra-Speisekarte mit leichten Sommersnacks ergänzt – so kann man an heißen Tagen neben Cocktails auch fettreduzierte Küche bestehend aus beispielsweise Salaten, Antipasti oder Parmaschinken mit Melone genießen. Wochentags gibt es einen abwechslungsreichen und preisgünstigen Mittagstisch. **Am 29.6. können Sie dann beim spannenden EM-Finale mitfeiern – das Spiel wird auf einem großen Flatscreen auf der überdachten Terrasse gezeigt.** Sie sind herzlich zu diesem Event der Extraklasse eingeladen. Infos und die aktuelle Tageskarte gibt es auf www.ristorante-dante.de



Eilbergweg 2, 22927 Großhansdorf,
Tel.: 04102/61 32 0, Fax: 04102/60 45 58
Öffnungszeiten: Di.-Sa.: 12-15 Uhr und 18-22 Uhr;
So.: 11-22 Uhr. Während der EM durchgehend geöffnet.

„Alte Rader Schule“ Draußen auf der Waldterrasse

Das urige Lokal in den Wäldern Tangstedt-Rades, die „Alte Rader Schule“ wurde einst um 1900 als Dorfschule erbaut und wird seit 1979 gastronomisch genutzt. Heute werden die Besucher des Waldrestaurants hier mit saisonalen Gerichten von der wöchentlich wechselnden Karte sowie fünf Biersorten vom Fass verwöhnt. Besonders die idyllische Waldterrasse ist an Sommertagen ein herrlicher Platz, um auszuspannen. Manch Gast kommt hoch zu Ross, andere Besucher am liebsten mit dem Fahrrad. Ob bei geschlossener Gesellschaft, Ausflug oder dem genussvollen Bier nach Feierabend, in der „Alten Rader Schule“ wird auf gepflegte Gastlichkeit und guten Service Wert gelegt.



Rader Weg 209,
Tangstedt-Rade, Tel.: 607 11 68,
www.alte-rader-schule.de
Mi. u. Do. ab 15 Uhr, Fr. bis So. und
Feiertage ab 12 Uhr
Küche durchgehend bis 22 Uhr
Mo. u. Di. Ruhetage.

Alte Rader Schule



Den Sommer draußen genießen

Wenn die Sonne scheint, schmeckt das Essen am besten unter freiem Himmel. Das Alstertal-Magazin zeigt Ihnen, wo Sie Ihre sonnige Mittagspause oder einen lauen Sommerabend genießen können.



Taormina - Sommer wie in Italien

Genießen Sie im Ristorante Taormina in Poppenbüttel italienische Köstlichkeiten unter freiem Himmel. Auf der großzügigen Sommerterrasse fühlen Sie sich nicht nur durch die umfangreiche Speisekarte wie im sonnigen Italien – den Inhabern des Restaurants, Giuseppe Ciletta und Marco Castrignano, ist die typisch italienische, familiäre Atmosphäre besonders wichtig. Deshalb bekommen Bambinis alle Gerichte auch als kleine Portion. Viele Stammgäste kennen die freundlichen Italiener bereits aus der Fuhlsbüttler Straße. Das Taormina-Team bietet von Montag bis Samstag einen günstigen Mittagstisch für 4,95 Euro und eine wechselnde Wochenkarte an.



Ristorante Taormina,
Poppenbüttler Hauptstr. 3, Tel.: 611 366 78,
Mo. - Sa.: 12 - 23.30 Uhr. Mittagstisch: Mo.- Sa: 12 bis 15 Uhr
Sonntags Ruhetag!

Restaurant Randel Schlemmen im Grünen

Das traditionsreiche Familienunternehmen „Restaurant Randel“, in sechster Generation geführt von Stephan Randel, steht seit 1840 für feinste hausgemachte Kost in stilvollem Ambiente. Die malerisch gelegene Terrasse bietet 150 Sitzplätze mit Blick auf den 30.000 qm großen romantischen Randel-Park. Dort lässt sich in einmaligem Ambiente ein sonniger Tag mit Delikatessen aus der hauseigenen Konditorei oder ein Sommerabend bei einem frischen Salat oder einem traditionellen regionalen Gericht von der umfangreichen Karte genießen. Auch Festlichkeiten und Empfänge in kleinerem Rahmen oder aufwendig inszeniert werden hier liebevoll gestaltet. Ein besonderes Highlight bilden die beliebten Randel-Partys, die Stephan Randel in unregelmäßigen Abständen in den Festsälen des Hauses veranstaltet.



Poppenbüttler Landstraße 1,
22391 Hamburg, Tel.: 040-60247 66,
www.restaurant-randel.de
Durchgehend warme Küche von 12 bis 21.30 Uhr. Montag Ruhetag

Restaurant
Randel



Altes Landhaus

Köstliches aus gutem Hause



Gutbürgerliche Küche, mediterran gestaltete Räumlichkeiten und einen großen Festsaal zum Tanzen und Feiern mit holländischer Bar – all dies bietet Ihnen das „Alte Landhaus“. Inhaberin Petra Lucius sorgt auch für eine gelungene Vielfalt auf der Speisekarte, außerdem bietet sie einen günstigen Mittagstisch. Monatlich wechselnde Saisongerichte mit frischen Produkten setzen Akzente in der Menüfolge. Auch Hochzeiten, Konfirmationen und Firmenveranstaltungen richten die Mitarbeiter aus. Ganz nach den Wünschen der Kunden, ob orientalisches, karibisches oder holländisches Buffet – das Team macht das Unmögliche möglich. Bei schönem Wetter können Sie Ihr Glas Rotwein auch auf der idyllischen Terrasse genießen. Einmal im Monat lädt Sie das „Alte Landhaus“ zu einem Jazzfrühschoppen mit bekannten Hamburger Jazzmusikern in Verbindung mit einem rustikalen Brunch-Buffet ein.

Altes Landhaus, Hummelsbütteler Steindamm 67, 22851 Norderstedt, Tel.: 040 - 52 90 10 28
 Öffnungszeiten: Di.-Sa.: 12-15 Uhr und 17-23 Uhr, So.: 12-22 Uhr

Restaurant Lenz

Sicher „draußen“ sitzen



Das **Restaurant Lenz** ist gerade im Sommer perfekt zum Schlemmen geeignet. Die beiden Inhaber Leslie Himmelheber und Marco Blitzner haben für ihre Gäste nämlich nicht nur zwei kleine Sommerterrassen parat, sondern auch einen edlen Wintergarten, dessen Fenster sich komplett öffnen lassen. So können quasi auch bei bewölktem Himmel „draußen an der frischen Luft“ leckere Gerichte wie Riesengarnelen und Jakobsmuscheln an Pfifferlingsrisotto mit Blaubeeren genossen werden. Da schmeckt auch der Wein – passend zum Sommer ein Riesling aus dem Rheingau – noch besser!

Restaurant Lenz,
 Poppenbütteler Chaussee 3, Tel.: 60 55 88 87,
www.restaurant-lenz.de
 wochentags 12-15 Uhr und ab 17:30 Uhr, Sa., So. und
 feiertags ab 12 Uhr durchgehend, dienstags geschlossen.

Restaurant del

Delikate Highlights im „del“



Seit der Eröffnung im Mai 2006 ist das Restaurant „del“ die Adresse für Schlemmen und Genießen in außergewöhnlicher und ungezwungener Atmosphäre. In der über 250 Jahre alten Scheune vereint der Inhaber der Restaurants „Randel“ und „del“, Stephan Randel, gekonnt alt und modern zu einem Avantgarde-Stil. Hier und auch auf der Terrasse mit über 100 Sitzplätzen am anliegenden Randel-Park können Sie sich von der Vielfalt an frischen und hausgemachten Gerichten überzeugen. Sommer-Highlights: Zum Beispiel

„Happy Holidays“ vom 17. Juli bis 27. August mit Cocktails für 5 Euro. Am 2. September von 12 bis 15 Uhr können sich Klein und Groß am Einschulungs-Buffet satt essen. ABC-Schützen sind eingeladen. Beim sonntäglichen Brunch von 11 bis 14 Uhr werden Sie direkt am Tisch mit einer großen Auswahl an Speisen verwöhnt.

Poppenbüttler Landstraße 1c,
 22391 Hamburg, Tel.: 040-602 70 61,
www.del-restaurant.de
Di. bis Do. abends und
Fr. bis So. mittags und abends geöffnet,
Montag Ruhetag.



Tangstedter Mühle

Kulinarisches mitten im Grünen genießen!



Entspannen Sie vom Alltag und genießen Sie nebenbei noch kulinarische Leckereien. Die „Tangstedter Mühle“, mitten im Herzen von Tangstedt, ist dafür der ideale Ort. In der warmen Jahreszeit bietet der herrliche Garten mit seinen zahlreichen Sitzmöglichkeiten besonders viel Raum für Erholung und Genuss. An lauen Sommerabenden tauchen Fackeln den Garten in ein romantisches Licht. Die Küche des in vierter Generation geführten Restaurants bietet neben mediterranen Spezialitäten auch traditionelle Köstlichkeiten auf holsteinische Art. Zur Zeit stehen zum Beispiel Matjes-Delikatessen ganz oben auf der Karte und zu Beginn der Pilzsaison Variationen mit frischen Pfifferlingen. Sehr zu empfehlen sind auch die hausgebackenen Kuchen und Torten. Die Tangstedter Mühle bietet mit ihrem idyllisch angelegten Garten großen und kleinen Gesellschaften Platz für Familienfeiern, Hochzeiten und Geburtstagsfeiern. Außerdem stehen für Übernachtungsgäste Hotelzimmer zur Verfügung.



Hotel • Restaurant
Tangstedter Mühle

Hauptstraße 96,
 22889 Tangstedt
 Tel.: 04109/9217,
www.tangstedter-muehle.de

Restaurant Alte Mühle

Jetzt den neuen Matjes genießen



Lassen Sie sich doch einmal mitten im grünen Alstertal mit deftiger Hausmannskost aus der deutschen Küche verwöhnen. Das **Restaurant Alte Mühle** mit seinem schönen Biergarten liegt direkt am Mühlenteich. Leckere Matjes-, Bratkartoffelgerichte oder Forellen aus eigenem Bassin dürfen hier genossen werden. Die Mühlen-

kate oder die größere Mühlendiele für Veranstaltungen bis zu 180 Personen garantieren ungestörte und unvergessliche Feste!

Alte Mühle

Alte Mühle 34 • 22395 Hamburg • Tel.: 604 91 71
Fax: 604 491 72 • info@alte-muehle-hamburg.de



„Kurzurlaub in Griechenland“

Schlemmen wie im sonnigen Griechenland und zusätzlich auf der Terrasse die frische Sommerluft genießen – in diesen Kurzurlaub-Genuss können Sie im griechischen „Restaurant Tinos“ kommen. Eine Riesenauswahl an köstlichen griechischen Vorspeisen und Hauptgerichten mit einer vielfältigen Mittagstisch-Karte von 12.00 bis 15.30 Uhr und wechselnden Tagesgerichten runden diese sommerliche Atmosphäre und das umfangreiche Spezialitäten-Angebot ab. Am Wochenende steht obendrein frischer Fisch mit auf der Speisekarte. Der erfolgreiche Familienbetrieb von Vicky Paraschaki und Sula Ziagaki liegt direkt an der S-Bahn Poppenbüttel. Öffnungszeiten: täglich 12-23 Uhr. Um Tischreservierungen wird gebeten.

Restaurant Tinos

Stormarnplatz 2, 22393 Hamburg, Tel.: 601 83 23

„L´Aurora“

Sommergenuss auf italienische Art

„Mama Lilly“ verwöhnt ihre Gäste mit der typisch italienischen Küche in dem familiären Ristorante „L'Aurora“. Die sommerliche Terrasse, umgeben von gewachsenem Grün, wurde in mediterranem Stil neu renoviert. Immer dienstags gibt es im „L´Aurora“ ein spezielles Schönwetter-Überraschungsmenü mit drei Gängen für € 17,50. In der Zeit von 12 bis 15 Uhr bietet der Familienbetrieb Mittagsmenüs ab € 5,00 an. Um telefonische Reservierung unter 530 546 89 wird gebeten.
Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 12-15 Uhr und 17.30-23 Uhr, Sa.: 17-23 Uhr, So.: 12-24 Uhr



Ristorante L'Aurora

Hummelsbüttler Hauptstraße 47, 22339 Hamburg

DAS FISCHRESTAURANT IM ALSTERTAL

Idyllische Gartenterrasse

STOCKS
FISCHRESTAURANT

An der Alsterschleife 3 • 22399 Hamburg • Tel.: 611 36 20 • www.stocks.de



CAFÉ IM HERRENHAUS

KULINARISCHER SOMMER IM HERRENHAUS

Kreieren Sie sich Ihr Sommermenü:

- * Marktfrische Blattsalate in Dijon-Senf-Dressing
- * Ruccolasalat in Balsamico-Dressing mit Pinienkernen
- * Römersalat in Caesar-Dressing, Croutons & Parmesan

Dazu empfehlen wir:

- * Baked Potatoe mit Sour Cream
- * Vier Riesengarnelen mit Aioli
- * Straußenfilet mit Mangosalat
- * Bisonsteak mit Pfeffersauce

Öffnungszeiten: Mittwoch bis Sonntag ab 11.00 Uhr

Telefon 040 - 970 70 980

Wellingsbüttler Weg 71, 22391 Hamburg, www.cafe-im-herrenhaus.de



Waldrestaurant Kelbg

Essen mit Genuss



Seit 12 Jahren kocht Olaf Kelbg mit einer Konstanz, die ihn bewundern lässt. Seit über sechs Jahren steht das Restaurant Kelbg nun schon für eine gradlinige Küche, in der Qualität und Frische überzeugen. Freuen Sie sich auch in diesem Jahr auf ein leckeres 3-Gänge-Sommermenü inkl. eines Glases Prosecco-rosé – im Hauptgang frisches Barracuda-Filet – für 27,90 Euro. Vom 23. bis 27. Juli findet wieder die traditionelle „Flusskrebsschleuse“ statt und ab dem 30. Juli starten die beliebten „Scampi-Wochen“. Schlemmen Sie auf einer wunderschön blühenden Sommerterrasse Leckereien wie handfiliierten Matjes, Babysteinkutt, Pfifferlinge, hausgemachtes Sauerfleisch mit den besten Bratkartoffeln in Hamburgs Norden!

Waldrestaurant Kelbg, Tel.: 040 / 64 53 27 72,
www.waldrestaurant-kelbg.de
 Warme Küche: Mi-Sa: 12.00-21.30 Uhr, So: 12.00-21.00 Uhr

The Locks

Chillen und Schlemmen in der neuen Lounge

Wenn die Sonne scheint, ist das „The Locks“ an der Poppenbüttler Schleuse unschlagbar: dann treffen sich auf der Terrasse 220 Gäste, genießen die internationale Küche und vor allen Dingen den Blick aufs Alstertal. Seit Mai dieses Jahres hat sich das „Locks“ mit einer Lounge erweitert. Ursprünglich war diese nach dem neuen Nichtraucherschutzgesetz für die „rauchenden“ Gäste erstellt, doch nach den letzten herrlichen Sommerwochen ist sie der Boom für alle. Die modernsten Schirmanlagen, Hochbänke und bequeme Sofalandschaften laden zum Chillen und Verweilen ein. Inmitten der Lounge prunkt die neue Bar, an denen Drinks und Cocktails gezaubert werden, und bei schönem Wetter werden die Schirme einfach eingeholt und man sitzt unter freiem Himmel. Jeden Donnerstag, vom 3. Juli bis 28. August, verwandelt sich die Lounge in einen After-Work-Treffpunkt. Neben Chill-Out-Musik werden zwischen 17 und 19 Uhr viele kleine Leckereien des Hauses serviert – also warum nach Hause gehen? Ist das Wetter doch einmal schlecht, können die Gäste neben der Lounge wie gewohnt im modernen Ambiente des reetgedeckten Restaurants Platz nehmen. Es gibt einen Mittagstisch, täglich hausgemachte Kuchen und viele internationale Gerichte von der saisonalen Speisekarte. Und alles, was der Küchenchef Jens Janssen mit seinen Köchen zaubert, schmeckt verlockend. Sonntags kann ab 11 Uhr gefrühstückt werden, und wer sich hinterher ein wenig körperlich betätigen möchte, kann nebenan im Marienhof ein Kanu mieten und einen Ausflug über die Alster starten! Ein Besuch im „The Locks“ ist wie Urlaub mitten in Hamburg. Mehr Informationen erhalten Sie unter www.the-locks.de.

The Locks,
 Marienhof 6, 22399 Hamburg, Tel.: 040-611 660-0,
 Mo-So: 12.00 - 01.00 Uhr

Mellingburger Schleuse 
 Hotel-Restaurant Lehfeldt

HOCHZEITEN - FESTE - SEMINARE
 Gartenterrassen am idyllischen Alsterlauf
ROT-, SCHWARZ- u. REHWILD frisch!
Viele MATJESVARIATIONEN

Neun Gesellschaftsräume für 10 - 450 Personen
 rustikale „Scheune“ bis 200 Personen
 Zwei à-la-carte-Restaurants mit Alsterblick

Neu: Durchgehend warme Küche
 Mellingburgredder 1 - 22395 Hamburg-Sasel - Tel. 040- 611 39 15-0
 Fax 040- 602 79 12 - www.Mellingburgerschleuse.de



Zuhause gesucht!

„Duck“ und „Willy“, zwei Hunde aus dem Tierheim Süderstraße, suchen dringend ein neues Zuhause mit einem liebevollen Herrchen oder Frauchen. Wenn Sie Interesse haben sollten, melden Sie sich bitte im Tierheim Süderstraße unter Tel.: 040/211 10 60.



„Willy“

Willy ist ein ca. 13 Jahre alter Kurzhaardackel-Rüde, der sich mit anderen Hunden gut verträgt. Er ist freundlich und folgsam und sucht auf diesem Wege eine nette, ruhige Familie, in der er keine Treppen laufen muss.

„Duck“

Duck ist ein am 16.11.2004 geborener Weimarerer, der sehr gelehrt und folgsam ist. Er sollte in eine Familie ohne Kinder und in erfahrene Hände vermittelt werden.



Hundepension • Hundeschule
Hundephysiotherapie



www.hundeschule-armstedt.de

Hundepension Armstedt

Klaus und Nicole Meyer • Hauptstr. 16 • 24616 Armstedt • Tel. 04324-880 900

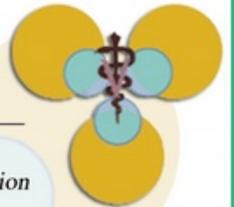
Hundesalon
Ochsenzoll

Fachmännische Pflege wie Trimmen, Scheren, Schneiden, Krallenpflege und vieles mehr für alle Rassen!

Vereinbaren Sie einen Termin!

Ohechaussee 21 • 22848 Norderstedt • Neue Tel.-Nr.: (040) 879 77 68 - 34

TIERÄRZTLICHE
PRAXIS LOTTBEK



A. Ratjen, prakt. Tierärztin

Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Neue Sprechzeiten:

Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr

Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr

Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Neue Adresse:

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46

www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN



VON 1841 E. V.

Unter neuer Leitung!
Wir bitten um Ihr Vertrauen.

In unserem Tierheim warten viele herrenlose und vom Schicksal benachteiligte Hunde, Katzen und Kleintiere auf ein liebevolles Zuhause.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch:
montags bis freitags von 10 bis 16 Uhr,
sonnabends und sonntags von 9 bis 12 Uhr.

Helfen Sie den Tieren durch Ihre Mitgliedschaft.

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e.V.
Süderstraße 399 • 20537 Hamburg
Telefon 211 10 60

www.hamburger-tierschutz.de • htv1841@t-online.de

Tierrettung für herrenlose Tiere - Notruf: 22 22 77

Spendenkonto: HASPA 1286 222 888 • BLZ 200 505 50



Weber Reitsport

Poppenbütteler Weg 191
HH-Poppenbüttel

Tel.: 0 40-69 08 43 37
www.weber-reitsport.de

Mo.-Fr. 10-13 h + 15-19 h
außer Di. vorm.
Sa. 10-14 h

Sattelanprobe-Service vor Ort!



Lust auf Veränderung?



In der Mode gilt es immer, die richtigen Akzente zu setzen – also aufgepasst! Die neuen **Frisuren 2008** zeigen, was im Frühjahr und Sommer Trend ist. Im Spektrum zwischen Laissez-faire und klaren Linien gibt es für jeden den passenden Look.

www.hairdreams.com

Hairdreams®



AKTION
50.- EUR Bonus
auf Ihre 1. Haarverlängerung ab 150 Strähnen.

WELCHE HAARTRÄUME HABEN SIE?

Wir erfüllen Ihre schönsten Haarträume. Mit Haarverlängerungen in handverlesener Spitzenqualität von Hairdreams und den aktuellsten Frisurenstylings. Mehr Länge, mehr Volumen, modische Effekte – alles ist möglich. Wir beraten Sie gerne kostenlos und unverbindlich.



Kronstiege 41
Langenhorn
Tel.: 040/52701872

Stübeheide 157
Klein Borstel
Tel.: 040/598212

Weißerose 3
Volksdorf | Fußgängerzone
Tel.: 040/69464663

www.meinfriseur.de



2

- 1 **Stark und sinnlich:** der neue Look für lange Haare. Die sanften Stufen sorgen für fließende Bewegung und Volumen im Haar. Foto: Schwarzkopf
- 2 **80-Revival:** Der Basisschnitt wird durch grobe Strukturen aufgepeppt. Rosa Highlights und der Strähnenlook verleihen einen punkigen Charakter. Foto: Schwarzkopf
- 3 **Klar und kokett:** Bei dem Kurz-Bob werden alle schwach. Der runde Pony wird durch die grafisch geschnittenen Seitenpartien betont. Foto: Wella
- 4 **Crazy und unverwechselbar:** Der Oberkopf wird durch eine tief sitzende Schnittlinie von den längeren Seiten- und Nackenpartien abgesetzt. Foto: Wella
- 5 **Futuristisch:** Ob streng nach hinten oder lockig gesteckt, mit expressiven Stylings wird die New Wave-Generation modern interpretiert. Foto: Schwarzkopf



3



4



5

1956 2008

Friseur
Andrea Winkler

Stüffeleck 8 • 22359 Hamburg
Telefon: 604 75 44

Haarverlängerung • Haarverdichtung

Nagelmodellage „French Art“ inkl. Maniküre

Neuanlage 55 € • Nachfüllung 39 €

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr.: 8.30 - 18.30 • Sa.: 8.30 - 14.00 • auch Wunschtermine nach Vereinbarung

Mit mehr Haar

in den

Sommer!

Great Lengths
THE ORIGINAL

great hair extensions

Ihre Spezialisten für Haarverlängerung und Verdichtung seit über 10 Jahren

KROGMANN
FRISEUR

Duvenstedter Damm 42, 22397 HH
Tel.: 040 / 607 06 86
www.salon-krogmann.de

LUTZE
HAIRSTYLING

Immenredder 2, 22339 Hamburg
Tel.: 040 / 538 47 94
www.lutze-hairstyling.de



Mit einem Solarhaus schonen Sie nicht nur Ihren Geldbeutel, sondern tun auch noch etwas Gutes für die Umwelt.

Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall/WeberHaus

Wohnen

Wohn-Immobilien

Sommer in den eigenen vier Wänden !

Wellingsbüttel

Villa in Bestlage, Bj. 1938/1996, 6 1/2 Zimmer; Wohnfl. ca. 180 m², Top-Zustand und Ausstattung, traumhaftes Süd-Grundstück ca. 2.501 m².
Kaufpreis: € 1.350.000,-

Hummelsbüttel

Einfamilienhaus, Bj. 1930/1961, 4 Zimmer; Wohnfl. ca. 120 m², Blick in die freie Natur; Vollkeller; Garage, Grundstück ca. 1.419 m².
Kaufpreis: € 298.000,-

Poppenbüttel

Doppelhaushälfte, Bj. 1983, 3 Zimmer; Wohnfl. ca. 94 m², tolle Optik, ruhige Lage, Vollkeller, Carport, Grundstück ca. 287 m².
Kaufpreis: € 248.000,-

Wellingsbüttel

Einfamilienhaus, Rotklinker; Bj. 1933, 4 2/2 Zimmer; Wohnfl. ca. 110 m², gute Lage, Anbau möglich, sanierungsbedürftig, Grundstück ca. 994 m².
Kaufpreis: € 360.000,-

Bramfeld

Doppelhaushälfte, Rotklinker; Bj. 1982, 4 Zimmer; Wohnfl. ca. 112 m², ruhige Wohnlage nahe Wellingsbüttel, Vollkeller; Grundstück ca. 327 m².
Kaufpreis: € 259.000,-

Bergstedt

Einfamilienhaus, Sackgassenlage, Bj. 1977, 5 Zimmer; Wohnfl. ca. 156 m², Vollkeller; Sauna, Kamin, Doppelgarage, Grundstück ca. 627 m².
Kaufpreis: € 349.000,-

Elmenhorst

Ein-/Zweifamilienhaus, Rotklinker; Bj. 1990, 5 Zimmer; Wohnfl. ca. 166 m², wohnlich nutzbarer Vollkeller mit sep. Eingang, Grundstück ca. 985 m².
Kaufpreis: € 279.000,-

Tangstedt-Rade:

Ein-/Zweifamilienhaus, Bj. 1964/1972/2000, 5 Zimmer; Wohnfl. ca. 223 m², ruhige Wohnstraße, Atelier; teilgewerblich nutzbar; Grundstück ca. 718 m².
Kaufpreis: € 335.000,-



Grossmann & Berger GmbH
Team Alstertal
Stormarnplatz 1
22393 Hamburg

75 Jahre
Ihr Vertrauen

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

Werden Sie zum Sparfuchs im Eigenheim

Erfolgreich an der Energiesparschraube drehen

Wie teuer Energie geworden ist, stellt man insbesondere an der Tankstelle und bei der Heizkostenabrechnung fest. Beim Heizen gibt es jedoch ein großes Energiesparpotenzial – man muss es nur ausschöpfen: Das Alstertal-Magazin hat hier ein paar Tipps für Sie.

Beim Autofahren macht sich ein sparsameres Modell und eine spritsparende Fahrweise bemerkbar, im eigenen Zuhause eine energetische Modernisierung. Dabei haben Häuser gegenüber Autos einen großen Vorteil: Ihren Verbrauch kann man auch bei alten „Modellen“ nachträglich drastisch reduzieren und auf das Niveau eines sparsamen Neubaus bringen. Wobei eine effiziente Heizung und eine optimierte Wärmedämmung nicht nur spür-

bar weniger Heizkosten, sondern auch ein Mehr an Wohnqualität und eine Wertsteigerung der Immobilie bedeuten. Ältere Häuser haben häufig einen Energiebedarf von umgerechnet 30 Litern pro m². Bis zu 80 Prozent davon kann man sparen, wenn das Haus umfassend modernisiert wird. Eine energetische Rundumsanierung beinhaltet die lückenlose Dämmung der Gebäudehülle sowie den Einbau von Fenstern mit Wärmeschutzverglasung, eine

kontrollierte Wohnungslüftung und eine effiziente Heizung – idealerweise mit Einbindung einer Solaranlage. 86.000 Euro Heizkosten kann man bei einem typischen Einfamilienhaus (Baujahr 1970) mit 150 m² Wohnfläche laut Deutsche Energie-Agentur so in 20 Jahren sparen.

Rundumsanierung oder gezielte Einzelmaßnahmen

Dafür muss man Wie teuer Energie geworden ist, stellt man ins-

besondere an der Tankstelle und bei der Heizkostenabrechnung fest. Sowohl beim Autofahren als auch beim Heizen gibt es aber auch ein großes Energiesparpotenzial – man muss es nur ausschöpfen: zunächst ins Haus investieren. Mindestens 50.000 Euro sollte man für eine Komplettanierung auf jeden Fall einkalkulieren – ein Aufwand, der in der Regel nur dann in Frage kommt, wenn ohnehin ein große-

Fortsetzung auf S. 98

Wellingsbüttel - Am Pfeilshof 14 Das neue Quartier für die Familie



Für Sie entstehen **12 großzügige Doppelhaushälften** und **9 Einfamilienhäuser** (toskanisch) auf Traum-Süd-Grundstücken mit einer ruhigen familienfreundlichen Erschließung. Die ersten Erwerber haben ihre Traumhäuser schon bezogen. Sichern auch Sie sich Ihr Wunschhaus; **frei sind noch: 5 DHH und 5 EH.** Qualität und höchster Energiesparstandard werden bei uns groß geschrieben.

(KfW-40-Standard – unabhängig von Gas oder Öl)

Einladung zur Besichtigung + Beratung an der Baustelle, und lernen Sie dabei gleich Ihre neuen Nachbarn kennen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch mit Erfrischungen + einem Grillwagen:

Sonntag, 06.07.08 von 11 - 16 Uhr

Direkt vom Eigentümer: Partner-Haus GmbH

Curslacker Deich 185, 21039 Hamburg

Telefon 0 40 / 7 23 74 40 / www.partner-haus.info

Als besonderen Service für Sie gleich dabei:
Ihre maßgeschneiderte Immobilienfinanzierung:

Frau Nadine Ludewig
Telefon 040 / 69 65 77-24
Mobil 0172 / 5 29 85 38



SUITE HOMES IMMOBILIEN

...weil Wichtiges Kompetenz & Service erfordert!



Petra Kammloth
Suite Homes Immobilien

EXKL. NEUBAU EFH-VILLA, nahe Golfplatz Treudenberg, 7 Zimmer, ca. 241 m² Wfl. zzgl. Keller, luxur. Ausstatt., moderne Architektur, bodent. Fenster, Dachterr., 2 TG-Stellpl. mit Zugang z. Haus mögl., ruhige u. sonnige S/W-Lage, Kaufpreis € 698.000,-

POPPENBÜTTEL Neubau v. zwei EFH, noch variabel, ca. 116-142 m² Wfl., VK, ca. 532 m² Grd., S/W-Lage, TOP-Ausstatt., Erdwärme, KfW 60, KP € 384.000,- bis € 418.000,- zzgl. BNK, courtagefrei f. d. Käufer

NEUBAU 4 Zi-Whg., nahe Golfplatz Treudenberg, ca. 140 m² Wfl., Lift und TG, moderne Architektur, luxuriöse Ausstattung, auch für ältere Personen geeignet, Kaufpreis € 421.000,-

Sie möchten Ihre Immobilie zum bestmöglichen Preis verkaufen?
Dann rufen Sie uns an! Wir bewerten Ihre Immobilie!

ALTE LANDSTRASSE 272 - 22391 HAMBURG - WWW.SUITEHOMES.DE - TELEFON: 040 / 180 37 992

Neues Musterhaus

Mollwitz
—Massivbau—



Mollwitz Massivbau - Architektur zum Wohlfühlen

Besuchen Sie unser Musterhaus in Hamburg-Ohlstadt, Bredenbekhörm 22, am So. 29. Juni und 06. Juli von 14-17 Uhr!

Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargtheide
Tel. 04532-20 66-20, Fax 04532-20 66-22 www.mollwitz.de

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

Ruhig Wohnen im schönen Wellingsbüttel, moderne 3-Zi.-Wohnung in kleiner Wohnanlage, Bj. 1998, ca. 110 m² Wohnfl., Vollbad + Gäste-WC, elektr. Rollläden, ca. 15 m² großer Südwest-Balkon, EBK, Stellplatz, Miete EUR 1.320,- + NK/KT/CT

www.dahlercompany.de,
IVD-Makler, Tel.: 040. 53 05 43 -21

*Erfolgreich an der
Energiesparschraube drehen*

Fortsetzung von S. 97

Solarhäuser bieten eine optimale Möglichkeit, um die Energiekosten zu reduzieren.



Foto: Schwäbisch Hall/Lorenz-Bohlfelderbau

Erleben Sie unser Musterhaus!

Jeden Sonntag von 13.00 bis 17.00 Uhr

Emil von Elling
Fachwerkhäuser seit 1921

Borsteler Weg 62 - 70
21423 Winsen/Luhe
Tel.: 04171/ 7052 - 0
www.Fachwerkhaus.com



Immobilien im Alstertal

Die Realisierung eines tadellosen Services und die Zuverlässigkeit unseres Wortes, haben wir in den vergangenen Jahren zu unserem wichtigsten Markenzeichen gemacht.

Sollten auch bei Ihnen in Zukunft Immobilienveränderungen ins Haus stehen, freuen wir uns, Ihnen hierbei ein guter Partner zu sein. Den Verkauf oder die Vermietung Ihrer Immobilie im Alstertal übernehmen wir gern für Sie. Leidenschaftlich.

Nehmen Sie Kontakt zu uns auf.
Wir freuen uns auf Sie!

Tel. 040/ 89 72 76 71
www.schulzrealtors.de

MATTHIAS SCHULZ REALTORS



IMMOBILIEN KOMMANDITGESELLSCHAFT HAMBURG

GIARDINO BERGSTEDT
AN DER SASELBEK
DAS SÜSSE LEBEN
IN HAMBURGS WALDDÖRFERN



**KFW60-SONDERFÖRDERUNG
FÜR ÖKOLOGISCHES BAUEN**

BERGSTEDT/SASEL: EINMALIG IM GRÜNEN AN DER SASELBEK
REIHENHÄUSER · DOPPELHAUSHÄLFTEN · EINFAMILIENHÄUSER



Einfamilienhäuser
»Dante«, 4- 5 Zi.,
2 Bäder, ca. 140 m²
Wfl., inkl. ca. 595 m²
Grdst., Plasterarbeiten,
Anschlusskosten
ab **399.900,- €**

Doppelhaushälften
»Michelangelo«
5 Zi., ca. 133 m²
Wfl. + Ausbaureserve
u. Keller, inkl.
ca. 350 m² Grdst.
ab **316.900,- €**

Doppelhaushälften
»DaVinci« in ein-
maliger Hanglage,
5-7 Zi., ab 155 bis
170 m² Wfl., Keller
ab **445.900,- €**

Reihenhäuser
»Verdi« u. »Rossini«
4- 5 Zi., ca. 128 m²
Wfl., Fußboden-
heizung
ab **255.900,- €**

NCC-INFOCENTER BOCKSBURG:
Zufahrt über Immenhorstweg
Sonntag: 11 - 16 Uhr / Do: 16 - 18 Uhr

INFO:
040 · 20 00 50
www.nccd.de



rer Umbau geplant ist. Es muss allerdings nicht immer gleich die ganz große Lösung sein. Kurzfristig rechnen sich unter Kosten-Nutzen-Aspekten fast immer die Dämmung der obersten Geschossdecke (Spitzboden) und der Kellerdecke sowie der Rohrleitungen für Heizung und Warmwasser. Je nach Alter des Heizkessels ist eine Erneuerung der Heizungstechnik oft der nächste sinnvolle Schritt. Kostspieliger und arbeitsaufwendiger sind die Dämmung von Dach und Außenwänden sowie der Austausch der Fenster. An welcher Stelle man den Energiesparhebel zuerst ansetzen sollte, ist von Haus zu Haus verschieden. Da es keine Patentrezepte gibt, kann es sinnvoll sein, wenn ein erfahrener Energieberater hilft, die beste Strategie festzulegen.

Warme Verpackung mit System

Da die Außenwände den flächenmäßig größten Anteil an der Gebäudehülle haben, sind sie auch der Bauteil mit den größten Wärmeverlusten – nämlich rund ein Drittel. Ein guter Wär-

meschutz der Außenwände ist daher ein absolutes Muss. Nach Möglichkeit sollte die Dämmung von außen erfolgen – das ist effektiver als eine Innendämmung, weil dabei die Gefahr besteht, dass sich durch Wärmebrücken Schimmel bildet. Wärmedämmverbundsysteme, bei denen das Dämmmaterial direkt auf den alten Putz geklebt wird, haben sich seit langem bewährt. Sie sollten mindestens zehn, besser 16 cm dick sein. In Zahlen ausgedrückt bedeutet die Reduzierung der Energieverluste um rund 80 Prozent: Während der Wärmedurchgangskoeffizient (U-Wert) von ungedämmten Altbauten fast immer deutlich über 1 W/m² K liegt, erreicht man mit einer Sanierung fast immer Werte unter 0,2 W/m² K. Damit spart man in einem 150m²-Haus rund 15.000 kWh bzw. 1.500 Liter Heizöl im Jahr. Ein komplettes Wärmedämmverbundsystem kostet meist mindestens 100 Euro pro m². Darin sind die ohnehin für die Fassadensanierung – idealer Zeitpunkt für eine Dämmoptimierung – anfallenden Kosten bereits enthalten.



Klimaschutz mit doppeltem Nutzen

Im ausgebauten Dachgeschoss verhindert der Wärmeschutz nicht nur im Winter unnötige Energieverluste, sondern sorgt bei sommerlicher Hitze auch für angenehme Temperaturen. Mit einer mindestens 20 cm dicken Dämmung der Dachschrägen lassen sich drei Viertel der Wärmekosten vermeiden und damit pro m² Dachfläche bis zu 80 kWh bzw. 80 Liter Heizöl sparen. Die ideale Aufsparrendämmung von außen kommt aus Kostengründen meist nur infrage, wenn das Dach ohnehin neu eingedeckt werden muss. Bei einem 150m²-Haus mit Satteldach sollte man für diese Vollsanierung rund 20.000 Euro einkalkulieren. Die Zwischensparrendämmung von innen ist mit Kosten von etwa 25 Euro pro m² deutlich günstiger. Ganz wichtig dabei: Das Dämmmaterial muss unbedingt durch eine luftdicht verlegte Dampfsperre vor eindringender Feuchtigkeit geschützt werden, da sich sonst Schimmel bildet. Wird das Dachgeschoss nicht bewohnt, genügt es, statt der Schrägen die oberste Geschossdecke zu dämmen.

Durchsichtige Energielecks

Fenster sind bei älteren Häusern meist die größten Wärmelecks. Einfachverglasungen findet man zwar in Wohnhäusern immer seltener, aber selbst durch die Isolierglasfenster der 70er und 80er Jahre entweicht noch zwei- bis dreimal so viel Energie wie durch die aktuelle Fenstergeneration mit Wärmeschutzverglasung. Unter reinen Kosten-Nutzen-Aspekten rechnen sich neue Fenster allenfalls langfristig – ohne diese Maßnahme wäre eine umfassende energetische Sanierung aber unvollständig. Neue Fenster kosten ab 600 Euro pro m². Günstiger wird's, wenn man bei intaktem Rahmen (Holz oder Kunststoff) sind energetisch in der Regel besser als Metall) nur das Glas austauscht. Isolierglas hat einen U-Wert von 2,5 bis 3 W/m² K, eine Wärmeschutzverglasung von etwa 1,3 W/m² K und eine Dreifachverglasung erreicht sogar Werte von 0,8 W/m² K und weniger. Faustformel: Verbessert sich der U-Wert um 0,1 W/m² K, spart man pro m² Fensterfläche jährlich 10 kWh oder 1 Liter Heizöl. *Quelle: Schwäbisch Hall*

TUDSEN

Ein Makler – Häuser und Villen

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

LEMSAHL .

Einfamilienhaus mit etwa 166 m² Wohnfläche, auch für eine größere Familie sehr gut geeignet. Kamin, Fassade gedämmt. 1.446 m² Grdst. Sackgasse in idyllischer und ruhiger Wohnlage. Doppelcarport. Ford. € 315.000,--

VOLKSDORF .

Einfamilienhaus mit etwa 125 m² Wohnfl. + 68 m² ausgebautes UG mit großen Fenstern und Wohnraumhöhe. Kaminofen, 2 Bäder, Sauna. 1.050 m² schönes und ruhiges Grundstück nahe Schulen. Ford. € 395.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Besser als viele Penthäuser: EG Wohnung mit hohem Sicherheitsstandard und 120 m² Terrassen nach Süden und Westen. Sehr hochwertige Ausstattung mit Einbauten und Kamin, 2 TG. Ford. € 515.000,--

VOLKSDORF .

Gepflegtes Einfamilienhaus mit einem Garten zum Verlieben. Etwa 170 m² Wohnfläche + ausgeb. UG. 1.500 m² Grdst. Terrassen in Sandstein, wunderschöner alter Garten und herrlicher Blick in die Teichwiesen. Ford. € 650.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Ein Haus für Liebhaber: Reetdachvilla mit etwa 350 m² Wohn- und Nutzfläche. Räume mit besonderer Atmosphäre, Wohnhalle, alte Treppenanlage, Kamine. 1.000 m² Grdst. nahe Ortskern und Alsterlauf. Ford. € 1.245.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein älteres Einfamilienhaus ab 120 m² Wohnfläche für 4 Personen. Die Grundstücksgröße sollte um 1.000 m² betragen. Standort Wellingsbüttel oder Volksdorf. Kaufpreis bis ca. € 550.000,--

GESUCHT !

Unser Kunde sucht ein Einfamilienhaus ab 150 m² Wohnfläche in Sasel oder Volksdorf, möglichst ohne Renovierungsbedarf. Grundstücksgröße ab 800 m². Kaufpreis bis € 650.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkrogstr. 7 22359 Hamburg

Villa in Hummelsbüttel



Am Alsterwanderweg ruhig und grün, ca. 150 m² Wohnfl., zzgl. 150 m² Nutzfl., ca. 1250 m² Südgrdst., Kamin, Doppelgarage € 835.000,-



ARNOLD HERTZ

Tel. 040/ 35 91 92 29

VOLKER WARNEKE
IMMOBILIEN

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warneke@t-online.de



SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Treudenberg – Neubau von 6 DHH
im Toskana-Stil in einer Traumlage



Südgrundstück, 4-5 Zimmer, Wohnfläche ca. 130 m², Wohn-Nutzfläche ca. 203 m². Profitieren Sie von der energieoptimierten hochwertigen Bauweise und den durchdachten, familiengerechten Grundrissen! Unabhängig von Öl und Gas – wir bauen für Sie eine moderne Holzpelletheizung! KP ab 418.000,- €

Sparda Immobilien GmbH

Heegbarg 4, 22391 Hamburg
Brigitte Peschel: 040-38015-5945
Verena Radbruch: 040-38015-5942
www.spardaimmobilen.de



Worüber Eigentümer im Sommer streiten

Blumen, Rasen

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge Themen zum Immobilienrecht. In dieser Ausgabe geht es um ungepflegte Grünanlagen, hüllenloses Sonnenbaden und verschattete Terrassen.

In der kalten Jahreszeit wird vergleichsweise wenig um Rechte und Pflichten im Garten gestritten, denn die Menschen halten sich fast nur in geschlossenen Räumen auf. Sobald allerdings im Frühjahr und Sommer wieder Sonnenliegen auf dem Rasen aufgestellt, Grillfeuer angefacht, Blumen gepflanzt und Hecken geschnitten werden, geraten sich Nachbarn umso eher in die Haare. In vielen Fällen sind die Beteiligten nicht mehr in der Lage, aus eigener Kraft zu einer

Lösung der Probleme zu finden. Sie brauchen die Ziviljustiz, die für sie entscheidet. Häufig nutzen Mieter einen zum Haus gehörenden Garten, ohne dass dies im Vertrag ausdrücklich geregelt wäre. Wer vor einer solchen Situation steht, der sollte sie genießen, denn sie kann jederzeit beendet sein. So jedenfalls war es in Berlin, wo ein Mieter im Garten ein bestimmtes Areal abgegrenzt und mehrere Jahre für sich beansprucht hatte. Als die Hausverwaltung eines Tages beschloss,

die Freifläche umzugestalten und allen Bewohnern des Hauses zur Verfügung zu stellen, da zog der bisherige alleinige Nutzer bis vor das Berliner Kammergericht (Aktenzeichen 8 U 83/06). Die Entscheidung der Justiz war klar: Eine solche Duldung kann widerrufen werden – allemal dann, wenn die Allgemeinheit davon profitiert. Nicht jeder hat die Möglichkeit, einen Garten zu betreten. Manche müssen sich damit zufrieden geben, von ihrer Wohnung aus



Grafik: Tomicek/LBS

& Co

möglichst viel vom Sommer zu genießen. Dazu gehört es zum Beispiel, einen Blumenkasten auf dem Fensterblech eines hofseitigen Zimmers aufzustellen. Die Hausverwaltung war dagegen, sie befürchtete ein Verbiegen des Blechs, Wasserflecken auf der Wand oder ein Herunterfallen des Kastens. Das Amtsgericht Berlin-Schöneberg (Aktenzeichen 13 C 356/00) entschied, diese Sondernutzung müsse erlaubt sein. Zumindest dann, wenn der Mieter die Substanz der Fassade und des Fensterbretts nicht schädigt und auch sonstigen Gefahren vorbeugt.

An sehr heißen Tagen verspüren viele Menschen das Bedürfnis, sich im Garten zu sonnen. Manche

wollen das sogar hüllenlos tun, damit am Körper keine Badehosen- oder Bikinispuren entstehen. Was aber, wenn ein Hauseigentümer ganz und gar nicht damit einverstanden ist, dass sich seine Mieterin so zeigt? Im Saarland sprach ein Vermieter deswegen die fristlose Kündigung aus, denn Nachbarn aus anderen Häusern hätten sich bereits beschwert. Diese Begründung reichte dem Amtsgericht Merzig (Aktenzeichen 23 C 1282/04) nicht aus. Die vorgetragene Argumente könne man noch nicht als Störung des Hausfriedens bezeichnen, denn das gelte nur für Bewohner des Hauses, in dem der mutmaßliche Störer wohnt.

Fortsetzung auf Seite 102

RESCHKE
IMMOBILIEN

Wir **BEWERTEN** Ihre
IMMOBILIE auch diesen Sommer
mit **KÜHLEM KOPF.**



Vereinbaren Sie jetzt Ihren
kostenlosen und
unverbindlichen
Bewertungs-Termin!

Telefon: 040 - 64 20 88 20

EINE JUNGE FAMILIE SUCHT EIN BAUGRUNDSTÜCK...

Wir suchen für eine kleine Familie ein Doppelhausgrundstück in Volksdorf. Das Grundstück sollte ca. 800 m² groß sein und sich in einer ruhigen familienfreundlichen Lage befinden.

Der maximale Preisbereich sollte bei € **340.000** liegen.

EINE FAMILIE AUS HAGEN SUCHT EIN HAUS

Für einen 5-Personenhaushalt suchen wir ein hochwertiges Einfamilienhaus im Alstertal. Das Haus muss mindestens

6 Zimmer haben und eine Wohnfläche von ca.
160 m² - 200 m² besitzen.

RESCHKE IMMOBILIEN GmbH · Mitglied im IVD

Im Alten Dorfe 38 · 22359 Hamburg
Tel. (040) 64 20 88 20 · Fax (040) 64 20 88 21
www.reschke-immobilien.de

Alles unter einem Dach



Wir beraten Sie fachlich kompetent
rund um Ihre Immobilie:
Kauf - Verkauf - Bewertung
Teilung - Neubau - Planung

ARCHITEKTEN
MEYER-WOLTERS & YEGER

Tel.: 040 / 636 03 69 4 **PRO KONZEPT**
www.prokonzeptimmobilien.de **IMMOBILIEN GMBH**

Gemeinsam sitzen wir in:
Langenstücken 29, HH-Poppenbüttel

ABEL IMMOBILIEN

Makler & Bauträger



15 Jahre erfolgreich!

- ⇒ Verkauf von Häusern
- ⇒ Grundstücksteilungen
- ⇒ Neubau-Planung und Ausführung

Wir haben viele Bauprojekte realisiert und gebrauchte Objekte vermittelt. Daher suchen wir dringend neue Grundstücke und Häuser im Bereich Alstertal/Walddörfer

6000 91 60 · abel-immo.de

LBS
IMMOBILIEN

Peter Nielsen

Unsere Kunden kaufen
Zinshäuser in Hamburg

Rufen Sie uns an!

Tel.: 04103/18 88 564
www.nielsen-immobilien.de

Einfamilienhäuser und Baugrundstücke

im Alstertal erfreuen sich einer sehr großen Nachfrage!

Daher können wir jetzt auch für Ihre Immobilie einen Käufer zu besten Konditionen vermitteln.

WITTHÖFT
Immobilien
aus gutem Hause.

Büro Wellingsbüttel
Rolfinckstraße 15 • 22391 Hamburg
wellingsbuettel@witthoef.com

63 64 63 74



Grafik: Tomicek/LBS

Fortsetzung von Seite 101

Mieter müssen im Umgang mit dem Garten aber selbstverständlich auch gewisse Grenzen respektieren. So dürfen sie die Freifläche nicht zu ihrem Privat zoo umfunktionieren und damit den Rasen komplett ruinieren. Dies entschied das Amtsgericht München (Aktenzeichen 462 C 27294/98). Im konkreten Fall hatte ein Mieter nicht nur Meerschweinchen und Kaninchen gehalten, was man

eventuell noch als üblich hätte durchgehen lassen können, sondern auch Schweine, Schildkröten und Vögel. Das war dem Richter zu viel, denn der Rasen hatte wie ein Kartoffelacker ausgesehen. Die Konsequenz: eine fristlose Kündigung.

Gut gemeint ist nicht immer gut gemacht. Das erlebte ein Immobilienbesitzer, der mit viel Aufwand eine ihn störende Hecke

entfernte und dadurch seiner Meinung nach den Garten verschönerte. Tatsächlich war diese Hecke an der Grundstücksgrenze zwei Jahrzehnte zuvor von einem anderen gepflanzt worden und der Nachbar hätte gar nicht Hand anlegen dürfen, urteilte der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen V ZR 25/98). Allerdings sei es nicht nötig, dass ein Ersatzgewächs sofort dieselbe Höhe aufweise wie

das vorherige. Auch eine junge Hecke reiche aus.

Zur gemeinschaftlichen Nutzung eines Gartens gehört zwingend auch die gegenseitige Rücksichtnahme. So ist es zum Beispiel nicht als besonders glücklich zu betrachten, wenn sich ein Grillplatz mit Kamin ausgerechnet vor dem Schlafzimmerfenster eines anderen Wohnungseigentümers befindet. Dieser Meinung war das Bayerische Oberste Landesgericht (Aktenzeichen 2 Z BR 16/02). Die Juristen entschieden, dass der Betroffene einen anderen Ort auswählen müsse, um seinem Grillvergnügen nachzukommen.

Je schöner eine Grünfläche anzusehen ist, umso aufwändiger ist häufig ihre Pflege. Da müssen Pflanzen immer wieder ausgetauscht und gegossen werden, da ist zumindest gelegentlich auch das Mähen des Rasens nötig. Immer wieder taucht dabei die Frage auf, unter welchen Umständen Mieter an solchen Arbeiten finanziell beteiligt werden dürfen. Das Amtsgericht Köln

(Aktenzeichen 207 C 213/00) entschied, dass das Beseitigen von Ästen an einem Baum zu den umlagefähigen Kosten gehöre. Wenn dagegen sämtliche Bäume auf einem Grundstück gefällt werden, ist das tendenziell eher eine Gartenumgestaltung und deswegen vom Eigentümer zu tragen.

Manchmal verfinstert sich die Wohnsituation – fast – von einem Tag auf den anderen. So erging es einem Mieter in Hamburg, der erleben musste, dass der Anbau eines Balkons an eine Wohnung im ersten Stock den Wert seiner darunter gelegenen Terrasse deutlich minderte. Zunächst empfand er den auf vier Stahlträgern ruhenden Balkon optisch nicht gerade als Bereicherung, dann fühlte er sich auch in der Nutzung der Terrasse erheblich eingeschränkt. All diese Argumente trug er dem Amtsgericht Hamburg (Aktenzeichen 319 C 349/99) vor. Dort hielt man seine Mietminderung in Höhe von 2,5 Prozent für vertretbar.

Quelle: LBS

Anzeige

Neu: Dahler & Company kooperiert mit der Senioren-Service-Agentur



Bietet durch eine Kooperation mit SeSerA noch mehr Kundenservice an: Axel Beth, Dahler & Company.

Dahler & Company Hamburg-Alstertal, Wellingsbüttler Weg 136, vermittelt hochwertigen Wohnimmobilien in reizvollen Lagen. Innerhalb dieser Beschäftigung bietet das Team ein weitläufiges Spektrum von Dienstleistungen an. Es reicht von der kostenlosen Immobilienbewertung über Anzeigen in Zeitungen und Internet bis hin zur Teilnahme an Beurkundungen und der Objektübergabe.

Neu ist die Kooperation mit der Senioren-Service-Agentur (SeSerA), die sich um die Betreuung der „ehemaligen“ Eigentümer nach dem Verkauf ihrer Immobilie kümmert – mit Dienstleistungen rund um das Leben und Wohnen älterer und alter Menschen in Hamburg sowie der Organisation des Alltags. Das Team rund um Inhaberin Gundula Mittag-Müller ist dabei eine Full-Service Agentur und keine Pflegeeinrichtung. Für alle Dienstleistungen, die SeSerA nicht selbst übernimmt, besteht ein gutes Netzwerk aus weiteren inhabergeführten Unternehmen, von denen viele ins Haus kommen, wie Optiker, Hörgeräteakustiker, sogar Zahnarzt. Axel Beth von Dahler & Company freut sich, mit dieser Kooperation auch nach dem Verkauf einer Immobilie seine Kunden in guten Händen zu wissen: „Wir erleichtern ihnen die schwierige Entscheidung, sich im Alter noch einmal räumlich zu verändern, weil sie sich in der neuen Umgebung mit veränderten Anforderungen dank der Unterstützung schneller wohlfühlen.“ **Mehr Infos unter Tel.: 53 05 43-0.**

Sie denken über den Verkauf Ihrer Immobilie nach?

Wir stehen Ihnen für ein unverbindliches Beratungsgespräch gern zur Verfügung!
Sprechen Sie uns einfach an!

ImmobilienCenter Hamburg/Ahrensburg
Karsten Schrick, Tel. 04102/80 00-402
www.s-immo.de



Sparkasse
Holstein

Für jedes Haus gibt es den passenden Käufer...

Diese alte Binsenweisheit mag wohl stimmen, doch dieses kann vielleicht länger dauern als man denkt...

Als Hausmakler in Sasel stehe ich Ihnen gern mit meiner langjährigen Erfahrung zur Seite. Von der Kaufpreisfindung bis zur Abwicklung. Damit alles stimmt, von Anfang an.

GATERMANN GmbH
HAUSMAKLER - RDM
In den Waldsdorfern zuhause.
Siekamp 1a
22393 Hamburg-Sasel

www.gatermann-gmbh.de · Telefon 040 - 60 75 18 80

www.dahlercompany.de

DAHLER & COMPANY
IMMOBILIEN



VOLKSDORF Moderne Villa, Bj. '04, ca. 136 m² Wohnfl. zzgl. ca. 44 m² wohnl. nutzbare Fläche im Souterrain, 6 Zi., ca. 900 m² Süd-Grdst., Kfz-Stellpl., verkauft Ende Mai



MEIENDORF Familienfreundl. DHH am Volksdorfer Wald, Bj. 2000, ca. 126 m² Wohnfl., 4,5 Zi., VK, ca. 500 m² Pfeifenstielgrdst., Carport, verkauft Anfang Juni



VOLKSDORF Großzügige DHH mit Blick ins Grüne, ca. 139 m² Wohnfl., 4,5 Zimmer, großzügig. Wohnbereich, Vollkeller, ca. 584 m² Süd-Grdst., Garage, verkauft Anfang Juni



SASEL Kleines EFH in ruhiger Lage, ca. 110 m² Wohnfläche, 3,5 Zimmer, Vollkeller mit Tiefgarage, Erweiterung mögl., ca. 1.126 m² West-Grdst., verkauft Anfang Juni



VOLKSDORF Charmantes EFH in ruhiger Lage, ca. 150 m² Wohnfl., 4,5 Zi., Kachelöfen, hohe Decken, Parkett, Vollkeller, ca. 1.079 m² Grundstück, verkauft Anfang Juni

HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHEENDE

www.TrummImmobilien.de



Mittelreihenhaus

Wohnfläche: ca. 94 m²
Grundstücksgröße: ca. 164 m²
Baujahr: 1967/1968
Kaufpreis: Euro 178.000,00

Top-Zustand (u.a. Parkett, elektr. Rollläden), ruhige, geborgene SW-Lage, Garage, sofort frei!

Rufen Sie uns an.

Gern verkaufen wir auch Ihre Immobilie!

seriös, kompetent
professionell
Trumm
IMMOBILIEN GmbH
59 61 00
Makler
Bauträger
Bewertungen
Mitglied im IVD
Erfahrung seit 1978

**Bergstedt
5-Zimmer-Altbau**



Charmanter Rotklinker aus den 30er-Jahren, ausführliche Erneuerungen ab 2000, ca. 120 m² Wohnfl. + Vollkeller, herrliches 1.093 m² Südwestgrundstück mit Bauplatzreserve in ruhiger Lage,
€ 410.000,-

WITTHÖFT
Immobilien
aus gutem Hause.

Saseler Chaussee 203 • 22393 Hamburg
www.witthoeft.com
Tel.: 040/ 63 64 63-0

**Eigentum
statt Miete!**

Mit persönlicher Beratung und Top-Konditionen der ING-DiBa:

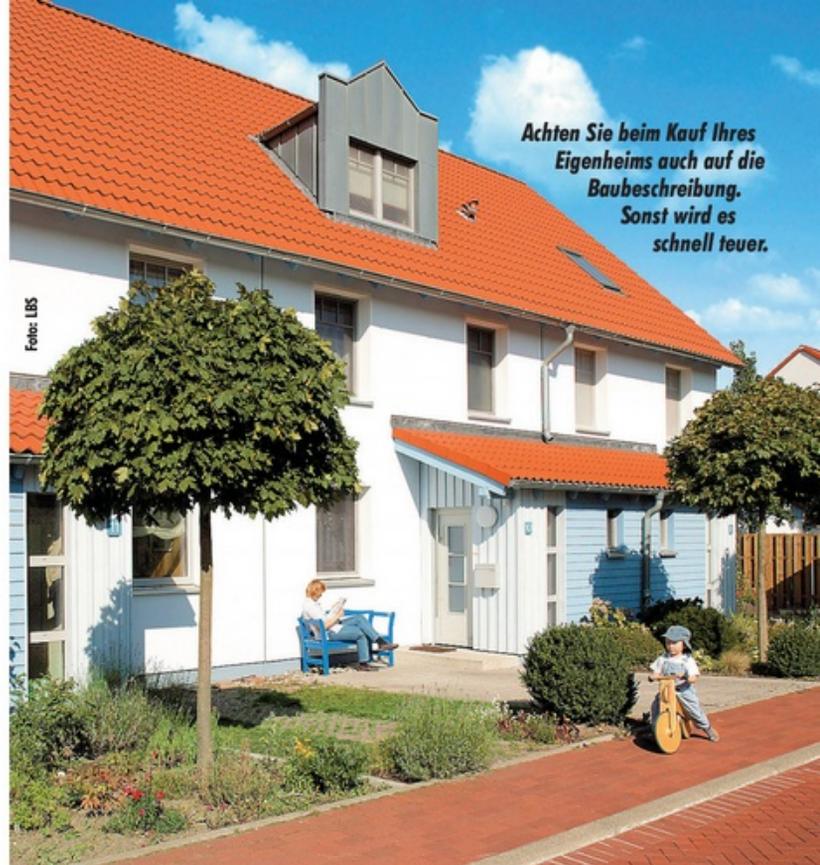
5,2 % *
p.a. nominal

- 100% Finanzierung des Kaufpreises / der Herstellungskosten
- bis zu 5% Sondertilgung p.a.
- 6 Monate zinsfreie Bereitstellung

*5,33% effektiver Jahreszins, 200 000 Euro erstrangige Baudarlehen (bis zu 70% des nachhaltigen Kaufpreises / der Herstellungskosten) 5 Jahre Zinsfestschreibung, 100% Auszahlung, 1% Tilgung p.a. Keine gewerblichen Objekte. Stand: 13.06.2008

Gleich Termin vereinbaren:
Finanzagentur Porschen
Eekbusch 35a
22395 Hamburg
Telefon 040-64505415

Ein Partner der
90.232 **ING DiBa**



Achten Sie beim Kauf Ihres Eigenheims auch auf die Baubeschreibung. Sonst wird es schnell teuer.

Neue Informationen mit Tipps und Checkliste für den Erwerb von Immobilien

Aufgepasst beim Immobilienkauf

Der Erwerb der eigenen vier Wände kostet jeden dritten Haushalt 150.000 Euro und mehr. Bauherren und Käufer sollten deshalb sorgsam alle wesentlichen Fragen klären, um das neue Zuhause dauerhaft genießen zu können.

Ist die Baubeschreibung umfassend? Wie sieht die Energiebilanz des Gebäudes aus? Was ist mit den Gewährleistungsrechten? All diese Fragen gilt es beim Kauf von Immobilien zu beachten. Zum Beispiel wird der Kaufvertrag vor einem Notar geschlossen, was viele aber nicht wissen: Dieser beurkundet die Vertragsunterzeichnung, bewertet aber nicht die Inhalte zugunsten einer Partei. Besitzen Bauherren bereits ein Grundstück, das bebaut werden soll, kommt ein Bauvertrag hinzu. Hier sollten klare Zahlungsregelungen und eine förmliche Abnahme der Bauleistung vereinbart werden. Die Baubeschreibung regelt, in welcher Qualität und mit welchen Baustoffen das Eigenheim errichtet wird. Für Baubeschreibungen gibt es keine gesetzlichen Vorschriften, deshalb sind detaillierte

Angaben besonders wichtig – nur auf die beschriebenen Leistungen haben Eigentümer rechtlich auch Anspruch. Außerdem sollte die im Vertrag angegebene Wohnfläche immer auf Basis der Wohnflächenverordnung (WoFIV) berechnet sein. Für Käufer von Wohnungen ist die Teilungserklärung zentraler Vertragsbestandteil, denn das Grundstück und die meisten Gebäudeteile gehören allen Eigentümern gemeinsam. Der Großteil der anfallenden Kosten wird unter den Parteien aufgeteilt. Auch bei Modernisierungen hat jeder seinen „Miteigentumsanteil“ zu tragen – ohne Rücklagen der Wohneigentümergeinschaft kann das teuer werden. Beim Kauf einer gebrauchten Wohnung sorgt ein Blick in die Beschlussammlung für Klarheit.

Quelle: LBS

Service rund um Haus und Grund



Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer! Viele gute Gründe auf einen Blick:

- **Kostenfreie** persönliche oder telefonische Rechtsberatung durch unsere Rechtsanwälte im Informations-Centrum Glockengießerwall 19 und durch unsere Stadtteil-Vereine
- **Kostenfreie** Beratung in allen steuerlichen Fragen bei Einkünften aus Vermietung, Verpachtung und selbst genutztem Wohneigentum
- **Kostenfreie** Beratung in allen Bewertungsfragen von Ein- und Mehrfamilienhäusern sowie Grundstücken
- **Kostenfreie** Finanzierungsberatung durch Bankfachleute
- **Kostenfreie** technische Beratung durch Architekten bei Neubau, Umbau oder Modernisierung, gegen Entgelt auch vor Ort
- Gartenberatung vor Ort durch unsere Gartenbauingenieurin
- Mietverträge, Formulare, Fachzeitschriften, Broschüren und Bücher, Software
- Interessenvertretung gegenüber Behörden, Politik, anderen Verbänden und Öffentlichkeit
- Seminare, Veranstaltungen, Reisen, Mitgliedertreffen
- Online-Service per E-Mail und Internet
- Günstiger Heizöl-Einkauf über Shell/DEA

Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.
Glockengießerwall 19 • 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de

Grundeigentümer-Verband Hamburg



Volvo XC90 ist „Firmenauto des Jahres 2008“

In Europas größtem Praxis-Vergleichstest ermittelten 150 Fuhrparkmanager die Firmenautos des Jahres 2008. Wie schon in den Vorjahren unterstrich der schwedische Premium-Hersteller seine Ausnahmestellung unter den Importeuren. In der Importwertung Geländewagen/SUV konnte der Volvo XC90 seinen Erfolg aus dem Vorjahr wiederholen und in der Importwertung Oberklasse belegte der Volvo V70 Platz zwei. Zu dem Test hatten die Fachzeitschrift „Firmenauto“ und der DEKRA eingeladen. Die

Fuhrparkmanager testeten bei 1.900 Testfahrten 63 verschiedene Modelle in neun Kategorien und legten dabei 50.000 Testkilometer zurück. Bewertet wurden bei den Tests zum „Firmenauto des Jahres“ Fahrverhalten, Komfort und insbesondere die Wirtschaftlichkeit der Test-Kandidaten. Die Testfahrer, Fuhrparkprofis aus den verschiedensten Bereichen, managen insgesamt einen Fahrzeugbestand von über 100.000 Automobilen und stellen damit eine wichtige Käufergruppe dar. *Quelle: Volvo*

Landete bei der Wahl zum Firmenauto des Jahres in der Kategorie Importwertung Oberklasse auf Rang 2: der Volvo V70. Fotos: Volvo Car Corporation



ABB. ZEIGT SONDERAUSSTATTUNG.

ÖFFNEN SIE IHRE SINNE FÜR DEN VOLVO C70. AB €499,-/ MONAT.

Volvo. for life



EIN KNOPFD RUCK, UND IN SEKUNDENSCHNELLE FÜHLT SICH DIE WELT GANZ ANDERS AN. JEDE FAHRT MIT DEM VOLVO C70 IN DER KRÜLL-EDITION WIRD NEUE, UNVERGESSLICHE EINDRÜCKE BEI IHNEN HINTERLASSEN. SPÜREN SIE ES SELBST – EINE PROBEFAHRT WIRD SIE BEEINDRUCKEN. GERN ERSTELLEN WIR IHNEN EIN INDIVIDUELLES ANGEBOT Z.B. MIT ANDEREN LAUFZEITEN ODER KILOMETERLEISTUNGEN. NATÜRLICH KANN IHR GEBRAUCHTWAGEN MIT DER SONDERZAHLUNG VERRECHNET WERDEN. **WIR FREUEN UNS AUF SIE.**

*LEASINGANGEBOT FÜR DEN VOLVO C70 2.0D 100 KW (136 PS)	
SONDERZAHLUNG	990,- EUR
LAUFZEIT	48 MONATE
GESAMTFAHRLEISTUNG	40.000 KM
MONATLICHE LEASINGRATE	499,- EUR
EIN ANGEBOT DER VOLVO AUTO BANK. GÜLTIG BIS 31.07.2008. ZZGL. FRACHT- UND ZULASSUNGSKOSTEN IN HÖHE VON € 790.	

Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 8,2 (innerorts) 4,9 (außerorts) 6,1 (kombiniert) CO₂ Emissionen: 161 g/km (kombiniert). Die Angaben wurden ermittelt nach den vorgeschriebenen Messverfahren (RL 80/1268/EWG).

DIE KRÜLL-EDITION BEINHÄLTET FOLGENDE AUSSTATTUNGSMERKMALE: LEDERPOLSTERUNG, ALU-INTERIEUR, FAHRER- UND BEIFÄHRERSITZ BEHEIZBAR, KLIMAAUTOMATIK, GESCHWINDIGKEITSREGELANLAGE, LEICHTMETALL-FELGEN, RADIO/ CD-PLAYER MIT AUX-ANSCHLUSS UND VIELES MEHR.

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

Wellingsbüttel

Wellingsbüttler Landstraße 22
Tel.: 040/ 500 990-0, Fax: -98
Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr.
Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

www.kruell.com



Am 19. Juli geht es in Grömitz rund: New Beetle-Fans aus ganz Europa feiern den 10. Geburtstag des neuen Käfers. Foto: VW AG

New Beetle-Freunde feiern gleich zwei Geburtstage

Audi's mit Kurzzulassung

Max. 50 km-Fahrleistung | Erstzulassung Mai 2008

Bis zu € 8.500,- gespart!

A3 1,6

(Erstzul. Febr. '08), silber, 75 kW, Klimaautomatik, CD-Radio „Concert“, Sitzheizg., Bluetooth-Handyvorbereitg., Kraftstoffverbrauch: 7,1/9,6/5,6*, CO₂-Emission komb.: 169 g/km

statt € 25.900,-**
nur € 20.950,-

A4 Limousine 2,0 TDI

105 kW, tiefseeblau/perl, Leder, Navigation, Leichtmetall, Xenon, Winterräder u.v.m., Kraftstoffverbrauch: 5,5/7,5/4,3*, CO₂-Emission kombiniert: 144 g/km

statt € 46.170,-**
nur € 40.950,-

A4-Cabrio 2,0 TFSI

147 kW, phantomschwarz/perl, Multitronic, Leder, Navigation, Leichtmetall, Sitzheizg., Xenon u.v.m., Kraftstoffverbr.: 8,3/11,4/6,5*, CO₂-Emission kombiniert: 197 g/km

statt € 52.200,-**
nur € 45.450,-

A6 Avant 2,0 TDI

103 kW, nachtblau/perl, Multitronic, Navigation, Xenon, Sitzheizung und vieles mehr Kraftstoffverbrauch: 6,7/8,8/5,5*, CO₂-Emission kombiniert: 178 g/km

statt € 47.600,-**
nur € 41.450,-

A6 Avant 2,7 TDI

132 kW, nordlichtblau/perl, Multitronic, Leder, Navigat., Leichtmet., Xenon, Sitzheizg., Schiebedach u.v.m., Kraftstoffverbr.: 7,5/10,2/5,9*, CO₂-Emission kombiniert: 199 g/km

statt € 63.000,-**
nur € 54.500,-

A6 Avant 3,0 TDI Quattro

171 kW, akoyasilber, Tiptronic, Leder, Navigation, Leichtmetall, Xenon, Anhängerkuppelung und vieles mehr, Kraftstoffverbrauch: 8,6/11,9/6,7*, CO₂-Emiss. komb.: 227 g/km

statt € 61.400,-**
nur € 52.950,-

Zwischenzeitlicher Verkauf vorbehalten

Petschallies
Sasel



* = kombiniert/innerorts/außerorts in Liter/100 km
** = Unverbindliche Preisempfehlung der Audi AG

Volksdorfer Weg 192 | 22393 Hamburg
Tel.: (040) 600 145-0 | www.petschallies.de

Nur noch wenige Tage bis zur großen Doppel-Geburtstagsparty: Fans des Volkswagen New Beetle aus ganz Europa feiern den zehnten Geburtstag der Kult-Baureihe, gleichzeitig startet die New Beetle Sunshine Tour im Juli zum fünften Mal. Bei dieser Paradenfahrt entlang der Ostseeküste sind neben Serienmodellen viele Einzelstücke mit Sonderlackierungen oder gänzlich neuer Karosserie zu sehen. Los geht die **Geburtstags tour am Sonnabend, 19. Juli**, am Volkswagen Zentrum Lübeck. Das Ziel ist eine Strandparty mit New Beetles auf der Strandwiese in Grömitz. Mehr als 190 Anmeldungen aus ganz Europa liegen bereits vor. Die Gemeinde Grömitz und Volkswagen haben sich als Sponsoren der New Beetle Sunshine Tour wieder eine Geburtstagsüberraschung einfallen lassen. Nach einer befahrbaren Showtrucks-Bühne samt Open Air-Konzert im vergangenen Jahr wird in diesem Jahr ein großartiges Kunstprojekt aufgelegt. **Interessierte New Beetle-Fahrer, die dabei sein wollen, können sich auf der Homepage www.beetle-sunshinetour.de im Internet kostenlos anmelden.**

Quelle: VW AG

Mercedes-Benz sponsert Umweltschutzprojekt

Vor einigen Tagen lief das größte jemals gebaute Expeditions-Segelschiff im Museumshafen Oevelgönne ein: die PANGAEA. Expeditionsleiter Mike Horn hat die Hamburger über seine vierjährige Expedition rund um die Welt informiert, die im Oktober 2008 startet. Unter dem Motto „explore – learn – act“ wollen Mike Horn und Hauptsponsor Mercedes-Benz insbesondere junge Menschen für einen aktiven Beitrag zum Schutz der Umwelt und zum Erhalt der natürlichen Ressourcen motivieren. Das griechische Wort Pangaea bedeutet „Alles ein Land“ und ist die Bezeichnung für den letzten globalen Superkontinent, der vor 250 Millionen Jahren auf der Erde existierte. Entsprechend wird das Segelschiff PANGAEA auf allen heutigen fünf Kontinenten einschließlich Nord- und Südpol

Station machen. Insgesamt 144 Jugendliche werden den südafrikanischen Abenteurer Mike Horn in verschiedenen multinationalen Teams begleiten und an den einzelnen Stationen Projekte zum Schutz der Umwelt und zur Verbesserung der Lebenssituation der Menschen vor Ort initiieren und umsetzen. „Die Jugendlichen sollen verstehen, welche Auswirkungen das menschliche Handeln auf Umwelt und Natur hat, und aktiv mitarbeiten, um unseren Planeten für kommende Generationen zu schützen. Mit Mercedes-Benz haben wir einen kompetenten Partner gewonnen, um umweltspezifische und soziale Projekte unter Einsatz modernster Technologien weltweit zu ermöglichen“, so Mike Horn. Mehr Infos zur Expedition gibt es unter www.mikehorn.com.

Quelle und Fotos: Mercedes Benz



Mercedes-Benz ist Partner und Hauptsponsor einer Expedition von Mike Horn, der die Menschen damit für den Schutz von Umwelt und Natur sensibilisieren möchte.



Mercedes-Benz

Greifen Sie nach den Sternen.

Erleben Sie die neue Generation der A- und der B-Klasse. Machen Sie jetzt eine Probefahrt.

A 150 Coupé*

€ 111,-

Inkl. Versicherung

monatliche Rate inkl. Versicherung, Kaufpreis: 19.599 €, Anzahlung: 6.666 €, Laufzeit: 36 Monate, Laufleistung: 30.000 km, Ein Angebot der Mercedes-Benz Bank AG.

B 150**

€ 144,-

Inkl. Versicherung

monatliche Rate inkl. Versicherung, Kaufpreis: 23.972 €, Anzahlung: 7.777 €, Laufzeit: 36 Monate, Laufleistung: 30.000 km, Ein Angebot der Mercedes-Benz Bank AG.

*Kraftstoffverbrauch, kombiniert: von 6,2 bis 6,7 l / 100 km; CO₂-Emissionen, kombiniert: von 148–159g/km. **Kraftstoffverbrauch, kombiniert: von 6,6 bis 6,8 l / 100 km; CO₂-Emissionen, kombiniert: von 158 bis 163g/km. Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen den verschiedenen Fahrzeugtypen.

HSV
PARTNER

Mercedes-Benz Niederlassung Hamburg der Daimler AG

Center Wandsbek: Friedrich-Ebert-Damm 115, Center City Süd: Heidenkampsweg 96, Center Niendorf: Kollaustraße 171, Telefon: (040) 69 41-46 00; Standort Roßbach Automobile GmbH, Poppenbütteler Weg 5, 22339 Hamburg, Frau Toboll, Telefon: (040) 53 80-09 41, www.mercedes-hamburg.de

1stNANO-Infoshow

12. & 13. Juli • 11 bis 16 Uhr

- Gratisversiegelung Ihrer Windschutzscheibe
- Kostenlose Fachberatung
- Tombola im Wert von 4.000 €
- Erlöse zugunsten der KITA Zwergenhütte
- Live-Musik, Snacks & Getränke



Nordring 4 | 25474 Bönningstedt
Tel.: 040-57 14 74 75

Montag - Donnerstag: 8-18 Uhr
Freitag: 8-17 Uhr | Samstag: 10-14 Uhr

1stNANO
OBERFLÄCHENVEREDELUNG
www.1stNANO.de



„Neuhistorisches“ für 37.000 Dollar: der Dodge Challenger SRT8.

Eine amerikanische Muscle-Car Ikone kehrt zurück

Eine Ikone aus den frühen siebziger Jahren ist in diesem Jahr in den amerikanischen Automobilmarkt zurückgekehrt: Der neue Dodge Challenger SRT8. Das expressive Design des neuen Amis verbindet Elemente des historischen Originals mit dem modernen Dodge-Styling. Die Proportionen der Karosserie und die Seitenlinie sorgen für einen hohen Wiedererkennungsfaktor. Der Kühlergrill dominiert die Front und erinnert zusammen mit der Anordnung der Nebelscheinwerfer an das berühmte Original. Zusammen mit der konturierten Motorhaube mit den zwei Lufteinlässen und den Streifen in Karbon-Optik sorgt er für den aggressiven Auftritt – typisch Muscle-Car.

Am Heck des Dodge Challenger unterstreicht die schwarze Einfassung der Heckleuchten den aggressiven Look. Sie bildet den Rahmen für das aus dem 70er-Jahre-Original bekannte und über die gesamte Breite laufende Heckleuchtenband mit dem zentrierten Rückfahrcheinwerfer. Der schwarze Heckspoiler mit dem SRT8-Schriftzug ist nicht nur eine Reminiszenz an den originalen Dodge Challenger T/A.

Als funktionales Designelement sorgt er für den notwendigen Anpressdruck.

Der Innenraum des Dodge Challenger SRT8 ist betont sportlich gehalten. Neben dem dunklen Instrumententräger ist auch der Dachhimmel in der Farbe Dark Slate Gray gehalten. Inspiriert vom Rennsport ist das Design der Sport-Ledersitze mit orangefarbenen Akzentstreifen und weißen Ziernähten und die tief im Instrumententräger versenkten Rundinstrumente.

Die limitierte Version des Dodge Challenger SRT8 wird in den drei Außenfarben HEMI Orange, Bright Silver Metallic und Brilliant Black Crystal Perleffekt angeboten. Die Highlights der umfangreichen Serienausstattung sind eine Plakette mit der Seriennummer im Innenraum und die Streifen in Karbon-Optik auf der Motorhaube. Befeuert wird der Dodge Challenger SRT8 von einem 6,1 Liter HEMI V8 Motor mit 425 PS, der seine Leistung über eine Fünfgang-Automatik an die Hinterräder weitergibt. Leider ist der Bolide, dessen Preis bei 37.000 Dollar beginnt, nur für den US-Markt bestimmt.

Quelle: Dodge

HOLEN SIE SICH DIE FAMILIENPACKUNG ADRENALIN.
ERLEBEN SIE DEN NEUEN DODGE JOURNEY BEI UNSEREM DODGE HOT SUMMER DAY.

Freuen Sie sich auf kraftvolle Dodge Modelle wie den neuen Dodge Journey 2,4 SE¹ – die Familienpackung Adrenalin. Den coolen Freizeitvan mit bis zu 7 Sitzen erhalten Sie schon ab € 24.640². Schauen Sie bei uns rein und feiern Sie mit uns am 28.06.!

*¹ Leasingangebot, z. B. für den Dodge Journey 2,4 SE
Monatliche Leasingrate: € 199,05
Einmalige Leasingsonderzahlung: € 6.450,-
Laufzeit: 48 Monate
Gesamtaufleistung: 40.000 km
Kaufpreis inkl. Überführungskosten: € 24.640,-

¹Kraftstoffverbrauch des genannten Fahrzeugs (innerorts/ außerorts/kombiniert): 11,9/7,0/8,8 l/100 km, CO₂-Emission (kombiniert): 209 g/km.²

²Inkl. lokaler Überführungskosten. ³Die Angaben beziehen sich nicht auf ein einzelnes Fahrzeug und sind nicht Bestandteil des Angebots, sondern dienen allein Vergleichszwecken zwischen verschiedenen Fahrzeugtypen. Abbildung zeigt US-Version. Dodge ist eine eingetragene Marke der Chrysler LLC.

*2 Jahre Herstellergarantie gemäß den Bedingungen der Chrysler Deutschland GmbH und 4 Jahre Anschlussgarantie bis 100.000 km Gesamtaufleistung ab Erstzulassung gemäß den Bedingungen der Real Garant Versicherung AG bei allen teilnehmenden Händlern.

6 JAHRE SORGLOS GARANTIE*

19 Jahre Lehmann
Auto mobile
Kaufen, wo der Service stimmt

APW Lehmann Automobile GmbH
Saseler Chaussee 62
22391 Hamburg-Wellingsbüttel
Telefon: 040 6490990
www.lehmann-automobile.com

Wiedergeburt eines Muscle-Cars für den US-Markt: der an seinen berühmten Vorgänger aus den 70ern angelehnte Dodge Challenger SRT8 Fotos: Dodge





Jetzt ab 24.800 Euro auf dem deutschen Markt: der Honda Accord als Limousine.

Neu: Honda Accord Limousine

Im Rahmen des in diesem Jahr erstmalig veranstalteten Honda Sommerfestes wurde Anfang des Monats der neue Accord als Limousine auf dem deutschen Markt eingeführt – die Preise starten je nach Modell und Ausführung bei 24.800 Euro. Serienmäßig ist ein Sicherheitspaket mit aktiven Kopfstützen, sechs Airbags sowie Stabilitätsprogramm mit integriertem Anhänger-Stabilitätsprogramm. Komfortausstattungen wie Lenkenwirbelstütze für den Fahrersitz, MP3-CD-Radio mit sechs Lautsprechern, Zwei-Zonen-Klimatisierungsautomatik und 6-Gang-Schaltgetriebe runden die

Serienausstattung ab. Zusätzlich gibt es beispielsweise in der Ausstattungslinie Executive 17 Zoll Leichtmetallfelgen, Lederausstattung, Premium-Sound-System mit 6-fach CD-Wechsler und 10 Lautsprechern, 8-fach elektrisch verstellbaren Vordersitzen mit Memory-Funktion auf der Fahrerseite, Bluetooth-Freisprecheinrichtung, Einparkensensoren vorn und hinten, Schiebedach sowie Xenonscheinwerfern. Für die 2.0 und 2.4 Liter Benzinmotoren ist jeweils ein 5-Gang-Automatikgetriebe mit Schaltwippen am Lenkrad für 1.900 Euro erhältlich.

Quelle und Foto: Honda

Erhöhung der Bußgelder

Der von Verkehrsminister Wolfgang Tiefensee vorgelegte Plan zu einer abgeschwächten Erhöhung der Bußgelder im kommenden Jahr berücksichtigt im Wesentlichen die Forderungen des ADAC. Noch im Herbst hatte sich der Club gegen eine undifferenzierte lineare Erhöhung der geltenden Bußgeldsätze ausgesprochen. „Wer sich jedoch im Straßenverkehr so verhält, dass er die Gesundheit und das Leben anderer gefährdet, soll durch höhere Geldbußen zum Umdenken angeregt werden“, begrüßt ADAC-Vizepräsident Ulrich Klaus Becker die neuen Pläne. Gleichzeitig weist er aber auch darauf hin, dass die Höhe der Bußgeldsätze allein nicht zu mehr Verkehrssicherheit führt. Nur in Verbindung mit einer ausreichend wirkungsvollen Überwachung stellt sich ein verkehrserzieherischer Effekt ein, der sich auch in der Unfallstatistik bemerkbar macht.

Quelle: ADAC

Karosserie
Fachbetrieb

JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum

Ihr Auto hat 'nen kleinen Kratzer?
Wir machen ihn schnell wieder weg!

Wir reparieren und lackieren - auch kleine Sachen. Alle Marken. Professionell und schnell. Und in Ihrer Nähe.

Lademannbogen 145 (Ring 3)
22339 Hamburg (Hummelsbüttel)

(0 40) 538 933-0

BEST
CARWASH

BEI UNS GEHT
BLITZSAUBER BLITZSCHNELL.

BEST CARWASH Poppenbütteler Weg 94
Mo. - Fr. 8:00 - 19:00 Uhr
Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
So. 13:00 - 19:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude

Laube.

www.lausse.de

HONDA
Wir bewegen was!

Jetzt tolle Leasing Angebote z.B. Civic 1.8 Comfort 5-Türer

Abb. zeigt Sonderausstattung
mit Klimaautomatik,
Rd/CD, ZV,
6 Airbags
u.v.m.

+17" Alufelgen
+1 Satz Winter
Komplettreder

Barpreis € 17.940,-

oder monatlich € 199,-*

Sie sparen € 4.660,-
gegenüber der UPE

* Ein Leasing-Angebot der Honda Bank GmbH gültig bis zum 30. Juni 2008 für den Civic 1.8 Comfort (UVP 20.050,- €) // 1.780,- € Sonderzahlung // 199,- € monatliche Rate // 36 Monate Laufzeit // 10.000 km pro Jahr // zzgl. 595,- € Überführungskosten // Kraftstoffverbrauch Civic 1.8 in l/100 km: innerorts: 7,6/außerorts: 4,9/kombiniert: 6,6/CO₂: 139 g/km, gemessen nach 1999/100/EC

▶ Friedrich-Ebert-Damm 184 • HH-Wandsbek • 040 / 66 86 04-0

▶ Saseler Chaussee 34-36 • HH-Wellingsbüttel • 040 / 64 08 77-0

Der Audi R10 TDI #2 – hier mit Dindo Capello – sorgte für den achten Audi-Le Mans-Triumph bei zehn Einsätzen. Damit liegen die Ingolstädter in der ewigen Bestenliste des seit 1923 ausgetragenen Klassikers nur noch einen Sieg hinter Ferrari auf Rang drei.



Abbildung ähnlich.



Tolle Touareg-Hauspreis-Aktion!
€ 48.586,- jetzt nur noch € 38.490,-

VW Touareg 2,5l TDI DPF 128KW tiptronic*

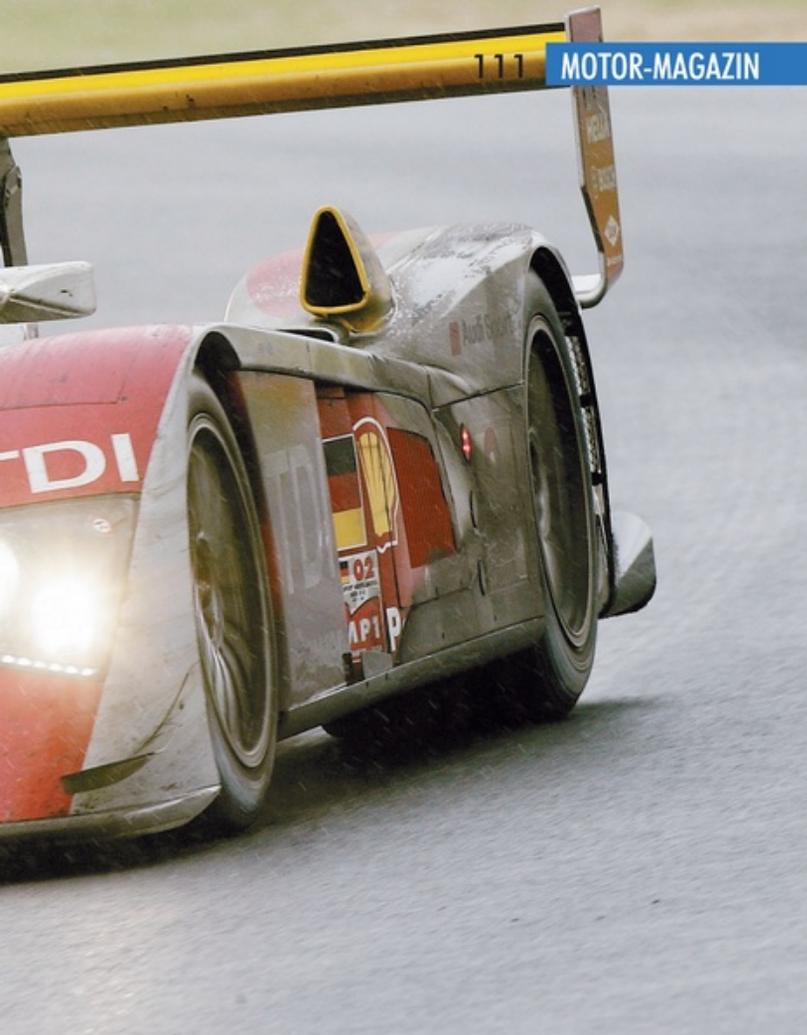
Reflexsilber Metallic, Black Magic Perleffekt oder Off-Road Grey Metallic, Leichtmetallräder "Canyon" 7 1/2 J x 17, Klimaanlage, Radio "Delta", Multifunktionsanzeige, Nebelscheinwerfer, abnehmbare Anhängervorrichtung, Winterpaket, Parkdistanzkontrolle und vieles mehr

* Kraftstoffverbrauch in l/100km innerorts 13,6/ außerorts 8,6/ kombiniert 10,4/ CO2-Emissionen in g/km kombiniert 275

Auto Wichert - der feine Unterschied
 Auto Wichert GmbH • www.auto-wichert.de

Stockflethweg 30 • 22417 Hamburg • Tel.: 040/527 22 7-0
 Bornkampsweg 4 • 22761 Hamburg • Tel.: 040/89691-0
 Segeberger Ch. 181 • 22851 Norderstedt • Tel.: 040/529 90 7-0
 Ohechaussee 194++ • 22848 Norderstedt • Tel.: 040/309 85 44 70
 ++ vermittelnder Betrieb • E-Mail: bettina.both@auto-wichert.de





Audi gelingt zweiter Le Mans-Hattrick

Der Audi R10 TDI bleibt bei den 24 Stunden von Le Mans weiter ungeschlagen: Auch bei seinem dritten Einsatz gewann der Diesel-Sportwagen den französischen Langstrecken-Klassiker. Bei der an Spannung kaum zu übertreffenden 76. Auflage des Rennens triumphierten Dindo Capello (Italien), Tom Kristensen (Dänemark) und Allan McNish (Schottland) am Steuer des Audi R10 TDI mit der Startnummer 2. Das mit Spannung erwartete Duell zwischen Audi und Peugeot hielt, was es versprach: Vor einer Rekordkulisse von 258.500 Zuschauern lieferten sich die beiden Automobilhersteller mit

ihren Diesel-Sportwagen einen packenden Schlagabtausch, den Audi am Ende mit einem Vorsprung von 4.31 Minuten für sich entschied.

Für das siegreiche Audi Sport Team Joest war es mit dem Audi R10 TDI der dritte Sieg in Folge. Damit gelang zum zweiten Mal nach 2000, 2001 und 2002 der Hattrick: drei Le Mans-Siege mit demselben Team. Der Le Mans-Wanderpokal geht damit in den Besitz der AUDI AG über. Die beiden anderen Audi R10 TDI kamen auf den Plätzen vier und sechs ins Ziel, das 36 von insgesamt 55 erreichten.

Quelle: Audi

Das Siegreiche Team: Allan McNish (Schottland, 2 Le Mans-Siege), Dindo Capello (Italien, 3 Le Mans-Siege) und Tom Kristensen (Dänemark, 8 Le Mans-Siege und damit alleiniger Rekordhalter!). Fotos: Audi AG



Audi Gebrauchtwagen:plus
Ein gutes Gefühl.



Mehr behütet als gebraucht. Audi Werkdienstwagen

Wer sich für einen Werkdienstwagen der AUDI AG entscheidet, kann davon ausgehen, dass sein Fahrzeug in guten Händen war, überwiegend nicht älter als neun Monate ist und ca. 12.000 Kilometer gefahren wurde. Denn zumeist wurde er nur von Audi Mitarbeitern gefahren. Und bevor Sie sich das erste Mal in Ihr neues Fahrzeug hineinsetzen, tut das noch ein Experte: Denn jeder Audi Werkdienstwagen wird vor dem Weiterverkauf einer strengen technischen und optischen Prüfung unterzogen.

Wir beraten Sie gerne oder informieren Sie sich unter: www.audi.de/werkdienstwagen

Audi Q7 3.0 quattro TDI (DPF) 176kW * Tiptronic (Automatik)

Erstzulassung: 05.04.2008

km Stand: 1.100 km

Farbe : Brillantschwarz mit Klarlack, Navigationssystem DVD (Europa) inkl. MMI, Audi Einparkhilfe "PLUS", Handylvorbereitung, Designpaket und vieles mehr

* Kraftstoffverbrauch in l/100km innerorts 12,9/ außerorts 8,1/ kombiniert 9,8/ CO₂ Emissionen in g/km kombiniert 260

€ 47.990,00

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt.



Audi R8 Partner

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg
Tel.: 0 40 / 52 72 27-51, Fax: 0 40 / 52 72 27-77
thomas.wiencke@auto-wichert.de
www.auto-wichert.de

Job/Arbeit

Finden Sie Marktforschung spannend?

Möchten Sie gegen Honorar über Produkte diskutieren? Wir suchen ständig interessierte Personen für Gruppendiskussionen zu verschiedenen Themen wie z.B. Autos, Zigaretten, Spielzeug, Kosmetik, Technik.

Weitere Infos unter Tel.: 33 44 373 oder info@marktresearch.de

Nette, zuverlässige Frau bietet Seniorhilfe (Haushaltshilfe), Haushaltshilfe, stundenweise und/oder Nachtwachen. Tel.: 0178-6142640

Sekretärin/Bürohilfe, 41 J. jung, sucht Tätigkeit für 3-4 Vormittage/Woche. PC- und Englisch-Kenntnisse vorhanden. Tel.: 0172-4171111

Seniorenbetreuung

anspruchsvoll, stunden-, tage- und wochenweise bei Krankheit, Urlaub und zu anderen Gelegenheiten. Tel.: 01520 - 894 54 67

Freundliche deutsche Putzfrau sucht Nebentätigkeit am Wochenende. Tel.: 040-69705073

Unterricht

Gebe Nachhilfeunterricht in Mathe bis Kl. 6, ab sofort, bin Gymnasialschüler in der 8. Klasse. Tel.: 0176-26205863

Ich (w/45) suche instrumental Unterricht für Zupfinstrument Lyra (Leier). Erwachsene Unterricht für Anfänger gewünscht. Tel.: 040-2196928

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16.30h im Haus I des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: 040-6027981

Fleissiger Auszubildener sucht Gelegenheitsjobs aller Art in Wellingsbüttel, Sasel und Poppenbüttel. Gerne auch am Wochenende. Tel.: 0171-7163869

Suche Nachhilfe in Mathe/Physik/Chemie für meine Tochter (9 Klasse/ Gymnasium) wegen Schulwechsels. (Raum Eppendorf) Tel.: 040-487312

Französin / Französisch Lehrerin für Konversationsunterricht gesucht. Tel.: 040 - 607 00 45

Computer

Computer-, Telefon, Internet-, Netzwerkproblem?

Wir helfen schnell, kompetent und unbürokratisch, auch zu Festpreisen.

knud.schiffmann.computer, Rolfinkstr. 8, Tel.: 040 - 788 3511

Immobilien

Volksdorf, 5 Zi. RH in fantastischer Lage, ca 125 qm. Charaktervoll und ruhig in bürgerlicher Wohnlage, für Familien sehr gut geeignet - provisionsfrei von / an privat. Neue EBK, helle Zimmer und großzügiger Schnitt. Tel.: 040-4913444

Mutter mit ihren drei Töchtern sucht Haus zum Kauf bis 300.000 Euro. Tel.: 0176-1111565

Berufstätige Frau, 58 Jahre alt, sucht Wohnung mit Balkon bis 500 Euro warm. Tel.: 040-57206756 (ab 20:00 Uhr)

Sympathisches, vermögendes und unkompliziertes Paar (33/33) sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine nette Bleibe im Bereich Rotherbaum/Harvestehude/Eimsbüttel/Uhlenhorst. 70-100 qm, bis 1200Euro warm. Tel.: 0170-1663210

Junger Oberarzt mit Familie sucht ruhige, zentrale City Oase von privat mit 3 Schlafzimmer, Wohnküche, Garten u. Gäste WC. Miete bis € 1800 oder Kaufpreis bis ca. € 395.000. Angebote bitte an hportia@hotmail.com oder Tel.: 040-22748259

Familienwohnung gesucht von Akademikerfamilie mit 2 Kindern, ab 5 Zimmer, mit Balkon/Garten, ruhig und zentral, gerne Altbau, gerne Alsternähe, ab 01.07. oder später. Tel.: 0173-5374444

Auszubildende beim NDR sucht Wohnung/ Zimmer bis 300 Euro incl. Tel.: 0178-5207707 oder 88Blumen@web.de

Bekanntschäften

Hübsche Eppendorferin, sportlich/elegant, 57 Jahre, 1,75 m, schlank, NR, sucht passend attraktiven, treuen und niveauvollen Mann für eine respekt- und liebevolle Beziehung. Tel.: 040-48092951

Dame, 75, schlank, möchte gerne die letzten Jahre ihres reicherfüllten Lebens gem mit einem gebildeten Herrn in Harmonie verbringen. Tel.: 040-60875110

Welche Tennisspieler/innen (mittlerer Spielstärke und mittleren Alters) haben Lust, gelegentlich mit mir (wb./ uns + ml.) „Einzel“ oder „Doppel“ zu spielen? Tennisplatzbuchung ist möglich. Tel.: 040-6025334

Wer hat Lust mit uns zu kegeln? Wir sind Damen zw. 58-70 Jahren. Alle 4 Wochen mittwochs von 16:45 bis 19:45 Uhr. Tel.: 040-6428925 oder 040-6080625

Sie, ende 50, fröhlich und positiv gestimmt, wünscht sich unkomplizierten Partner um die 50 und ein bisschen frech. Tel.: 040-6025770

Gesprächsgruppe für Frauen in angenehmer Runde, Lebensprobleme können angesprochen werden (Beziehungen, Persönlichkeit, Angst, Kontaktaufnahme, Sucht, Abhängigkeit u. v. m.). Unterstützung und Rat finden Sie bei uns. Tel.: 040-60732965

Italiener, 41 Jahre alt, 180 cm groß sucht eine nette Dame für eine feste Beziehung. Tel.: 0172-8658017

Herrenkegelclub mit Niveau und über 50jähriger Tradition kann noch einige honoräre Herren aufnehmen. Wir kegeln alle 14 Tage donnerstags ab 17 Uhr im Alsterkrug-Hotel. Nähere Auskunft: Tel.: 04535-8286

Möbel/Einrichtung

Gartentisch Kettler 160x95 grün mit heller Tischfläche Tel.: 040-6020003

Verkaufe klassisches englisches Husensofa der Firma TETRAD handgefertigtes Qualitätsprodukt. Chesterfield Design „shabby chic“. Die Husse ist aus einem sehr typisch englischen Stoffdesign. Neupreis 3600 Euro für 1498 Euro. Tel.: 040-50792741

Englischer Schreibtisch, braun mit Leder für 250 Euro und zwei „GATELEG TABLES“ a 190 Euro zu verkaufen. Tel.: 01577-1588208 oder 040-64173314

Designersofa von JORI 2er Ledersofa in dunkelblauem Nappaleder in den Maßen: Länge 180 cm, Höhe 83 cm, Tiefe 90 cm, Sitzhöhe: 43cm - Top Qualität - ehemaliger Preis 2450 Euro, für 850 Euro zu verkaufen. Tel.: 0177-3063306

Gründerzeit-Schrank Eiche massiv, mit Kleiderstange, vier Einlegeböden, geräumig mit tiefem Boden. In der Mitte ein großer Spiegel. An Selbstabholer. 170 cm B x 57 cm T x 210 cm H. Für 400 Euro abzugeben. Tel.: 040-4804961

Kunst/Antiquitäten

Steff Fledermaus Eric Original mit Knopf Höhe 10 cm, ca. 1960, 150 Euro VB und alter Steiff Teddy Original, mit Knopf und Fahne, Sitzhöhe 35 cm, 120 Euro VB Dachbodenfund selten. Tel.: 040-60096238 oder 0179-5329023

Wunderschöner alter Sekretär, B90xT48XH96, Mahagonifarben, sehr schönes Furnier, sehr gut erhalten, 3 große Schubkästen, Schreibplatte bis auf 65 cm Gesamttiefe ausziehbar, 3 kleine Schubladen, 6 Fächern VB 400Euro. Tel.: 040-22 77 362

Gründerzeit-Schrank, Eiche massiv, mit Kleiderstange, vier Einlegeböden, geräumig mit tiefem Boden. In der Mitte ein großer Spiegel. An Selbstabholer. 170 cm B x 57 cm T x 210 cm H. EUR 400,00. Eppendorf Tel.: 040-4804961

Gemälde • Kunst

Porzellan, Figuren, antike Möbel, (auch defekt) Skandinavien Design 50-70er Jahre auch ganze Haushaltsauflösungen

Dringend gesucht

Antiquitäten im Wolfgang-Borchert-Haus

C. Brundert HH-Eppendorf, Tarpenbekstr. 82 ☎ 46 09 32 79 ☎ 0171 45 10 889

Liebhäberstück: Essservice für 6 Pers., Jahrhundertwende um 1900, 30 Teile, mit Goldrand, besonders schöne Form, gegen Gebot ab 300 Euro. Tel.: 040-5383940

116 Schallplatten überwiegend Klassik zu verkaufen: Ab 1,00 Euro pro Stück oder für alle VB: 60 Euro Tel.: 040-5110271

Kunstkalender: 1998 Gustav Klimt für 60 Euro. Tel.: 040-259405

Kaffeeservice von Villeroy&Boch „Bauernblume“ neu, für 6 Personen, Preis: 50 Euro. **Echt japanisches Teeservice**, neu, für 6 Pers. Preis: 20 Euro. Tel.: 040-276360

Kunstkalender: 1998 Gustav Klimt, VB 80 Euro. 1981 Bruno Bruni (9 Bl.) VB 60 Euro. 1987 Paul Wunderlich (5 Bl.) 50 Euro. Jazz-Kalender (Bl.) 10 Euro. Tel.: 040-259405

Alles für das Kind

KinderWiese
Natur-Kinderbetreuung
- Natur erleben und entdecken
- Spielen, bauen, kreativ sein an unserer Tiroler Almhütte.
- Was ich liebe, schütze ich!
Betreuung ab 2 Jahren
HW-Poppenbüttel
Tel 040/600 13 526 Wir freuen uns auf dich...
kinderwiese@hotmail.de ...KinderWiese

Verschenke gut erhaltenes Gitterbett, 70x40 cm, weiß, zum Jugendbett umwandbar. Tel.: 040 6039313

Kiddy-Board, wenig benutzt für 30 Euro zu verkaufen. Tel.: 040-6039313

Emmaljunga (Edge Duo Combi), Kinderwagen m. Karren-Aufsatz dunkelblau, sehr gepflegt, zum halben Preis zu verk. NEU 680Euro, jetzt 340 Euro. Treppenschutzgitter, Buche, zum Klemmen, 85 bis 155 cm breit, 67 cm hoch. Tel.: 0160-96274988

Puky Kinderfahrrad 20", 3-Gang, blau/schwarz, Alu Crusader, Licht, Klingel, guter Zustand, VB 75 Euro. Tel. 040 51430075

Verkaufe Fahrradanhänger von TCM, baugl. mit „Blue Bird“ für 90 Euro(NP: 222 Euro). Wenig gefahren. Tel.: 0177-3614733

Heimess Spieltrapez, 3-fach höhenverstellbar 15 Euro zu verkaufen. Tel.: 040-2278641

Wickeltasche Little Company, schwarz für 15 Euro abzugeben. Tel.: 040-2278641

Maxi Cosi Cabriofix Black Reflection, gekauft im Juni 2007, unfallfrei, wenig genutzt. Neu: 1550 Euro für 89 Euro zu verkaufen. Tel.: 040-2278641

Aufsitz-Trecker „Rolly-Truck“ mit Anhänger für 20 Euro zu verkaufen. Tel.: 040-6039313

Lustige Taschenbücher (Walt Disney) 145 Stück Nr. 5 bis 239 zu verkaufen. Pro Stk: 1 Euro (Liste auf Wunsch per E-Mail) Oder alle VB: 75 Euro Tel.:040-5110271

Wer hat Babysachen für ein Mädchen zu verschenken? Komme es gerne abholen. Tel.: 0173-9463870

Auto

Antriebe - Garagentore - Pforten
Trocken + sicher in die Garage
mit Toren und Antrieben von
Jens Mewes
Meisterbetrieb
Tel.: 644 000 60
Fax: 644 000 59
Notdienst Reparatur Beratung Neuanlagen
Moschauer Kamp 34 22159 Hamburg

4 Sommerreifen, Michelin 205/55 R16 H, fast neu, min. 7mm Profil a. Für 50 Euro zu verkaufen. Gegen Aufpreis Audi-Felgen möglich. Tel.: 040-6020003

Dachgepäckträger „ATERA“ zu verkaufen. Passend z.B. für „Golf“ 1 x genutzt; FP, 60 Euro Tel.: 0177-3614733

Projektionsleinwand, 15 Euro, 10 Euro; Universal-Autogepäckträger, 25 Euro; Tel.:040-47 01 94.

Biete Garagenplatzvermietung in der Alsterdorfer Straße 354 für € 50,- pro Monat. Tel.: 0172 - 453 64 64

ATERA-Dachgepäckträger, passend für z.B. VW Golf 2 mal benutzt – für 70 Euro. Tel.: 0177-3614733

Winterräder für smart für two komplett V145/65 R15 M+ S, H 175/55 R15 M+S, von privat gekauft 12/2000, ca. 35.000km, guter Zustand, VB 85 Euro. Tel.: 040-60911181

Verschiedenes

Über 60 Schallplatten ab 1 Euro pro Stück. Schicke gerne eine Liste zu. Tel.: 040-50792741

Suche Spielzeug aus den 50er und 60er Jahren, insbesondere SIKU und Wiking-Automodelle. Für seltene Stücke bezahle ich bis 100 Euro. Tel.: 040-324261

Verkaufe meine LP-Sammlung. Rock, Soul, Schlager, Italomusik. Tel.: 0178-3399266

Tier- und Haus- Hüter-Service der „Old Angels“

Sie können unbeschwert Ihren Urlaub genießen!

Wir betreuen in Ihrer Abwesenheit: Ihr Haus, Grundstück, daheimgebliebene Tiere wie Hunde, Katzen, Vögel, Kaninchen. Bei Bedarf kümmern wir uns auch um OMA und OPA (Kochen und Spazierengehen). Die Betreuung erfolgt stunden-, tage-, nacht- und wochenweise. Auf Wunsch wird Ihr Haus während Ihrer Abwesenheit auch nachts bewohnt. **Tel. 040/606 61 92**

Ehering in Poppenbüttel gefunden.
Tel.: 040- 6026064

Biete Garagenstellplatzvermietung in der Alsterdorfer Straße 354 für 50 Euro. Pro Monat. **Tel.: 0172- 4536464**

Tischtennisplatte für den Innenbereich, fahrbares Gestell, zusammenklappbar, Vereinssport geeignet. Preis: 25 Euro
Tel.: 040- 60298855

Stilvolle Tischlampe, Vasenfuß, creme-farbener Schirm, 80cm hoch. Preis: 60 Euro **Tel.: 040- 60298855**

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** **Tel.: 695 46 76**

Inliner Neu Gr. 43 ABEC 5.
Preis: 25 Euro **Tel.: 040- 60298855**

Verkaufe Badewannenlifter Aquatec gegen Gebot. **Tel.: 040- 58915736**

Mororrad-Outfit Helm, Jacke, Hose (Damengr. 38/40) neu!, kpl. 200 Euro, einzeln für 85 Euro.
Tel.: 040- 76972132 (ab 19Uhr)

!! KUNDE PLEITE !!

Aus geplätztem Großauftrag:
17 NAGELNEUE FERTIGGARAGEN zu absoluten Schleuderpreisen (Einzel- oder Doppelbox).
Wer will eine oder mehrere?
Info: **Exklusiv-Garagen**
Tel. 0800 - 785 3 785 gebührenfrei (24 h)

Unsere Ponys suchen einen Opa, der morgens auf unserer Duvenstedter Weide nach dem Rechten schaut und ab und zu kleine Arbeiten auf der Weide übernehmen kann. **Tel.: 0170- 8074121**

Diverse Bildträger zu verkaufen, entspiegelt, rahmenlos, 70x100 und 30x40 ab 5 Euro **Tel.: 040- 58915736 oder 52950511**

Gartenarbeit aller Art F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Billardtisch, Profimaß, Spielfeld 224x112cm, 20mm Schiefer Außenmaß 261x147, neu 4150 Euro, für 950 Euro zu verkaufen. **Tel.: 0173- 8565390**

Zu schade zum wegschmeißen? Ich hole Kleinkram kostenlos ab, also schnell Dachboden und Keller aufräumen. **Tel.: 0160- 92101174**

Designerkleid im Romantik-Look, von Pronuptia, 2-teilig, Gr. 40-42, lachsfarben, italienisches Modell mit viel Rüsche und Spitze, aufwendig gearbeitet, nur einmal getragen. NP: 200 Euro für 200 Euro zu verkaufen. **Tel.: 0179- 78885771**

UVBS
FRANZÖSISCHER SPRACHENSERVICE
Unterricht • Nachhilfe • Konversation
einzel, kleine Gruppen, Firmen
individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
ULRIKE VOM BRUCK- SPYCHALA
REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
www.uvbs-service.com

Senseo-Kaffee-Pad-Maschine, schwarz mit Doppeltasseneinsatz und Espresso-einsatz (schwarz) zu verkaufen. VB: 30 Euro. **Tel.: 040- 6021064**

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken:
l.zander@alster-net.de

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Marisa Knierim (CvD AEZ-Magazin), Sabrina Schütt, Julia Brand, Laura Pfeiffer, Lena Zander, Anna-Lena Ehlers, Christiane Kaufholt | **Korrektur:** Regina Ahrens | **Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg; **Tel.:** 040/538 930 0 | **www.alster-net.de** | **Druck:** Krögers Druck, 22880 Wedel | **Verlags-Telefon-Nummern:** Redaktion: 538 930-46, Anzeigenabteilung: 538 930-0; **Verteilung/Vertrieb** (auch Anrufbeantwort.): 538 34 52, Fax (zentral): 538 930-11, Buchhaltung: 538 930-13 | **ISSN:** 527 313 -70 | **Media-Beratung:** Jutta Brandes (Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14; Sabine Merbach (Volksdorf), Tel. 538 930-17; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538 930-54; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Andreas Rohloff (AEZ, Autohäuser), Tel. 538 930-51; Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538 930-55; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Eppendorf, Winterhude), Tel. 0172 / 90 37 440; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53 | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Birgit Schümann, Cassandra Friedrichsen | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver | **Grafik:** Juliane Oldhaver (Leitung AEZ-MAGAZIN), Jan Pfeiffer, René Kriese, Eva Winkler, Annerieke Kaack, Simon Friedrich | **Titelgestaltung:** Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, Leitung: Sandra Schmelter-Haun, Tel. 538 3452 | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2008 Magazin Verlag Hamburg.

Sylt ist bei jedem Wetter schön Appartement-Brüdig



Inh. Bärbel Lundershausen

Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum

Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de

Urlaub unter Reet!

Altes Bauernhaus in der **Geltinger Bucht** bietet Ihnen herrliche Ruhe, schönes Ambiente, eigenen Garten, 2 Fahrräder, gemütliche Lokale, Naturschutzgebiet, weiße Strände (ohne Kurtaxe!) - Urlaub pur.

Tel 040-6071409
oder 04643-189810

Büsum/Nordsee

4 Sterne Ferienwohnung mit **Stellplatz, 60 qm - 2 Zimmer, Küche, Loggia**
100 m → Strand,
1,5 km → Golfplatz

Tel.: 645 04 33 9
www.ferienwohnung-rosenhof.de



Ostsee zum Entspannen!

LANDHAUS PANKER bei **GUT PANKER** empf. von **GEO OSTSEE** und **HAMBURGER ABENDBLATT**
Speisewirtschaft & Gästehaus
Ferienwohnungen auf altem Gutshof
10 Min. zum Golfplatz Hohwacht
Reservierung: Herr Gendebien
T. 04385-232 • H. 0178-4592262
www.LANDHAUS-PANKER.de



Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de

Ferien auf Amrum

Wohnraum, 2 Schlafz., bis 6 Pers., Vollbad + Dusche, Kü., Waschmaschine, Terrasse, PKW-Stellplatz
www.endlich-amrum.de
Tel.: 040/ 611 68 160
oder 0176/ 24 08 95 52



Wochenendhaus am Rand der holsteinischen Seenplatte,

inmitten herrlicher Natur, ideal f. Sportfischer geeignet. Die Möglichkeit zum Angeln auf einem der schönsten und fischreichsten Gewässer Schl.-Holsteins ist gegeben.
Ca. 45 m² Wohnfl., Kü., WC/DU., + 18 m² Werkst./Vorratsrm., Garten. **KM: 340,00 €, Tel.: 04526 - 83 39**



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. **Tel.: 040/606 79 097**
www.glueckspilz-ruegen.de

Alstertal-Sudoku

Einfach:

8		5	2		4		3	7
	3	7	5	9		6	2	1
2	1		7				5	4
	2	4	8		1	3	6	9
7	9			5		4		8
1	8	6	3			5	7	
9			1		7	2	4	
6		2	4					3
	4	1	9		6	7		

Schwierig:

6	4			2			1	
		1		6	8		7	
9	8					6	3	
	6							1
			4		2			
5							4	
	5	9					2	7
	3		2	4		5		
	1			7			8	4

Mittel:

5		6				8		7
		8	7	9			3	
			8		2		4	
			1	6	8		7	5
		7		4				
4	5	1	2				6	8
	3		6		7			
	1			8		6		3
6		4				7		1

Sehr schwierig:

3	2	1				8		
			6		2			5
	7	6				3		
					5		3	
		3	9	4	7	6		
	8		3					
		2				7	8	
8			7		6			
		7				4	9	6

So gehts:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 05/08 :

Leicht:

7	9	2	8	6	5	1	4	3
1	6	5	4	2	3	9	8	7
8	4	3	1	9	7	6	5	2
9	8	7	6	3	4	5	2	1
2	5	6	9	1	8	7	3	4
4	3	1	5	7	2	8	6	9
6	7	4	3	8	1	2	9	5
5	2	9	7	4	6	3	1	8
3	1	8	2	5	9	4	7	6

Mittel:

2	9	1	4	8	6	3	7	5
7	8	6	1	5	3	4	2	9
5	4	3	7	9	2	8	1	6
9	3	5	6	7	8	2	4	1
1	7	2	5	4	9	6	3	8
8	6	4	3	2	1	9	5	7
6	5	9	2	3	7	1	8	4
4	2	8	9	1	5	7	6	3
3	1	7	8	6	4	5	9	2

Schwierig:

6	2	5	9	4	3	7	1	8
1	3	8	2	6	7	4	9	5
4	9	7	1	8	5	2	3	6
8	6	3	5	9	2	1	4	7
7	5	4	3	1	8	6	2	9
2	1	9	4	7	6	8	5	3
5	4	6	7	3	1	9	8	2
9	7	2	8	5	4	3	6	1
3	8	1	6	2	9	5	7	4

Sehr schwierig:

8	7	5	2	6	1	4	9	3
6	4	3	9	5	8	2	7	1
2	1	9	4	3	7	5	8	6
7	6	4	8	2	5	3	1	9
5	3	1	7	4	9	8	6	2
9	2	8	6	1	3	7	5	4
4	9	2	5	8	6	1	3	7
3	8	7	1	9	2	6	4	5
1	5	6	3	7	4	9	2	8

Tap, die Tagespflege,

mehr als ein Zuhause für den Tag



In vielen Familien fehlen Kraft und Zeit, um einen alten oder behinderten Menschen zu betreuen. Manche Menschen sind nach dem Verlust ihres Partners vereinsamt. Die einzige Lösung dieser Probleme scheint der Umzug in ein Heim. Die TAP (Tagespflege Poppenbüttel e.V.) bietet eine Alternative.

Morgens wird Herr Z. vom Fahrdienst der TAP abgeholt, wird von geschulten Pflegekräften betreut, nimmt teil an Beschäftigungs- und Musiktherapien sowie Spiel- und Gesprächsgruppen. Bei Bedarf wird er zum Arzt gebracht. Seine Krankengymnastik kann er auch in der TAP erhalten; Gymnastikgruppen und Gedächtnistraining sind täglich für alle im Angebot. Auch die Küche findet er ganz toll. Abends wird er zurückgebracht, er hatte einen schönen Tag, und wir freuen uns aufeinander.



Die Tagespflege Poppenbüttel

Poppenbütteler Bogen 2, 22399 Hamburg, Tel.: 040 - 602 04 93

Die Tagespflege Norderstedt

Ochsenzoller Straße 28, 22848 Norderstedt, Tel.: 040 - 94 36 50 20

www.tap-ev.de

Wir haben von Montag bis Samstag für Sie geöffnet.

Der Magazin Verlag Hamburg sucht:

1. **Verteiler** mit eigenem PKW für unsere Sommerausgaben in allen Stadtteilen.

2. **Verteiler** ab 13 Jahre für unsere Sommerausgaben in allen Stadtteilen.



Beste Magazine für die schönste Stadt.

Magazin Verlag Hamburg Vertriebsleitung
Sandra Schmelter-Haun • Tel.: 538 34 52 • E-Mail: vertrieb@alster-net.de

Über dieses Schild wird sich Ihr Briefkasten freuen:



Hier **keine** Werbung!
Alstertal-Magazin okay

Hier **keine** Werbung!
Alstertal-Magazin okay

Hier **keine** Werbung!
Alstertal-Magazin okay

Sonnenbaden.

**6 MONATE
TESTEN**
nur 50 €
Aufnahmegebühr



DAS SOMMERSPEZIAL

Tauchen Sie ein in die Welt von MeridianSpa. Mit der 6-Monats-Testmitgliedschaft* für nur 50 € (statt 200 €) Aufnahmegebühr können Sie in angenehmer Atmosphäre trainieren, entspannen und sich wohlfühlen. Und das schon ab 69 € monatlich. MeridianSpa bietet bis zu 150 Kurse pro Woche, große Gerätebereiche, Pools, Saunen und eine Vielzahl wohltuender Bodycare-Angebote. Und dazu: einen perfekten Service und viele nette Menschen. *Achtung: begrenztes Kontingent!

Fitness, Wellness, Bodycare – natürlich im MeridianSpa.

MeridianSpa Alstertal
Heegbarg 6 · 22391 Hamburg
040/65 89-14 50

www.meridianspa.de



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.